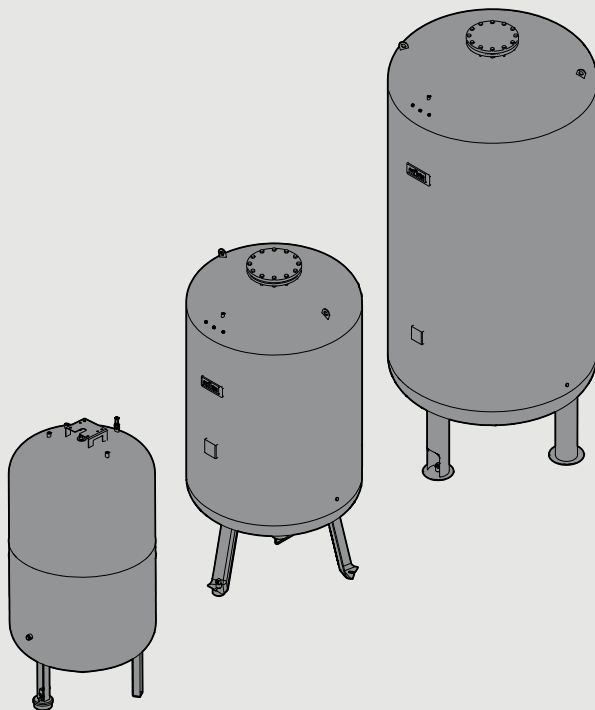


reflex



Thinking solutions.

Reflexomat RG Reflexomat RF



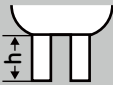

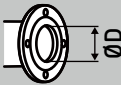


- DE Gebrauchsanleitung
- EN Instructions for use
- FR Notice d'utilisation
- NL Gebruiksaanwijzing
- IT Istruzioni per l'uso
- HU Használati utasítás
- PL Instrukcja obsługi
- RU Инструкция по применению
- CS Návod k použití
- TR Kullanım kılavuzu
- ES Instrucciones de uso
- PT Manual de instruções
- SL Navodila za uporabo
- EL Οδηγίες χρήσης
- RO Instrucțiuni de utilizare
- SV Bruksanvisning
- DA Brugsanvisning
- LV Lietošanas instrukcija
- LT Naudojimo instrukcija
- FI Käyttöohjeet
- NO Bruksanvisning
- SK Návod na používanie
- ET Kasutusjuhend



?

| | ? | 2 – 13 |  | 14 – 37 |  | 38 – 45 |
|----|---|-------------|---|------------------------------------|---|-------------------------|
| DE | | Symbole | | Sicherheitshinweise | | Lieferumfang |
| EN | | Symbols | | Safety instructions | | Scope of delivery |
| FR | | Symboles | | Consignes de sécurité | | Contenu de la livraison |
| NL | | Symbolen | | Veiligheidsaanduidingen | | Leveringsomvang |
| IT | | Simboli | | Indicazioni di sicurezza | | Volume di fornitura |
| HU | | Szimbólumok | | Biztonsági tudnivalók | | Szállítási terjedelem |
| PL | | symbole | | wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | | zakres dostawy |
| RU | | Символы | | Указания по технике безопасности | | Объем поставки |
| CS | | Symboly | | Bezpečnostní pokyny | | Rozsah dodávky |
| TR | | Semboller | | Güvenlik uyarıları | | Teslimat kapsamı |
| ES | | Símbolos | | Instrucciones de seguridad | | Volumen de suministro |
| PT | | Símbolos | | Instruções de segurança | | Volume de fornecimento |
| SL | | Simboli | | Varnostni napotki | | Obseg dobave |
| EL | | Σύμβολα | | Υποδείξεις ασφαλείας | | Παραδοτέος εξοπλισμός |
| RO | | Simboluri | | Instrucțiuni de siguranță | | Pachet de livrare |
| SV | | Symboler | | Säkerhetsanvisningar | | Leveransomfattning |
| DA | | Symboler | | Sikkerhedsanvisninger | | Leveringsomfang |
| LV | | Simboli | | Drošības norādes | | Piegādes komplekts |
| LT | | Simboliai | | Saugos nurodymai | | Komplekto sudėtis |
| FI | | Symbolit | | Turvallisuusohjeet | | Toimituksen sisältö |
| NO | | Symboler | | Sikkerhetsanvisninger | | Leveringsomfang |
| SK | | Symboly | | Bezpečnostné pokyny | | Rozsah dodávky |
| ET | | Sümbol | | Ohutusjuhised | | Tarnemaht |





| i 46 – 49  | 50 – 60  | 60  | 62 – 63  |
|--|---|--|---|
| Planung | Montage | Inbetriebnahme | Service Download |
| Planning | Installation | Commissioning | Service download |
| Planification | Montage | Mise en service | Service téléchargement |
| Planning | Installatie | Ingebruikname | Service en download |
| Pianificazione | Montaggio | Messa in funzione | Service Download |
| Tervezés | Összeszerelés | Beüzemelés | Szerviz letöltés |
| schemat | montaż | uruchomienie | materiały do pobrania |
| Проектирование | Монтаж | Ввод в эксплуатацию | Сервис и загрузки |
| Projektování | Montáž | Uvedení do provozu | Service download |
| Planlama | Montaj | İşletime alınması | İndirme hizmeti |
| Planificaci3n | Montaje | Puesta en servicio | Servicio de descargas |
| Planeamento | Montagem | Coloca33o em funcionamento | Serviço de download |
| Načrtovanje | Montaža | Zagon | Prenosi in storitve |
| Σχεδιασμός | Εγκατάσταση | Θέση σε λειτουργία | Λήψη οδηγιών Service |
| Planificare | Montaj | Punerea în funcțiune | Service Download |
| Planering | Montering | Driftsättning | Service nedladdning |
| Planlægning | Montering | Idrifttagning | Service Download |
| Projektēšana | Montāža | Ekspluatācijas uzsākšana | Serviss, lejupielāde |
| Planavimas | Montavimas | Eksplotacijos pradžia | Priežiūros atsisuntimai |
| Suunnittelu | Asennus | Käyttöönnotto | Huoltotietojen lataaminen |
| Planlegging | Montering | Igangsetting | Servicedownloading |
| Plánovanie | Montáž | Uvedenie do prevádzky | Servis a stiahnutie |
| Planeerimine | Paigaldamine | Kasutuselevõtt | Teenuse allalaadimine |


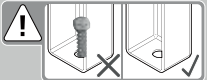


| |  |  |  |  |  |  |  |
|-----------|---|---|---|---|---|---|---|
| DE | Durchmesser Ø „D“ | Höhe „H“ | Höhe „h“ | Gewicht | Durchmesser Ø „D“ Ausdehnungsleitung | Fachgerechte Entsorgung | Reflex Schnellkupplung R1 x 1 |
| EN | Diameter Ø „D“ | Height „H“ | Height „h“ | Weight | Diameter Ø „D“ Expansion pipe | Proper disposal | Reflex quick coupling R1 x 1 |
| FR | Diamètre Ø « D » | Hauteur « H » | Hauteur « h » | Poids | Diamètre Ø « D » Conduite d'expansion | Élimination professionnelle | Reflex Raccord rapide R1 x 1 |
| NL | Diameter Ø „D“ | Hoogte „H“ | Hoogte „h“ | Gewicht | Diameter Ø „D“ expansieleiding | Vakkundige afvoer | Reflex snelkoppeling R1 x 1 |
| IT | Diametro Ø „D“ | Altezza „H“ | Altezza „h“ | Peso | Diametro Ø „D“ Condotta di espansione | Smaltimento corretto | Giunto rapido Reflex R1 x 1 |
| HU | Átmérő, Ø „D“ | Magasság, „H“ | Magasság, „h“ | Tömeg | Átmérő R „D“ Tágulási vezeték | Szakszerű ártalmatlanítás | Reflex gyorscsatlakozó, R1 x 1 |
| PL | Średnica Ø „D“ | Wysokość „H“ | Wysokość „h“ | Masa | Średnica Ø „D“ przewodu rozszerzalnego | Specjalistyczna utylizacja | Szybkoszczące Reflex R1 x 1 |
| RU | Диаметр Ø D | Высота H | Высота h | Вес | Диаметр Ø „D“ Расширительный трубопровод | Надлежащая утилизация | Быстросъемная муфта R1 x 1 |
| CS | Průměr Ø „D“ | Výška „H“ | Výška „h“ | Hmotnost | Průměr Ø „D“ Expanzní vedení | Odborná likvidace | Reflex rychlospojka R1 x 1 |
| TR | Çap Ø „D“ | Yükseklik „H“ | Yükseklik „h“ | Ağırlık | Çap Ø „D“ Genleşme hattı | Uslulüne uygun bir şekilde imha edilmesi | Reflex hızlı bağlantı kaplı R1 x 1 |
| ES | Diámetro Ø „D“ | Altura „H“ | Altura „h“ | Peso | Diámetro Ø „D“ Conducto de dilatación | Eliminación correcta de residuos | Acoplamiento rápido Reflex R1 x 1 |
| PT | Diâmetro Ø „D“ | Altura „H“ | Altura „h“ | Peso | Diâmetro Ø „D“ da linha de expansão | Eliminação adequada | Acoplamento rápido Reflex R1 x 1 |
| SL | Premer Ø „D“ | Višina „H“ | Višina „h“ | Masa | Premer Ø „D“ razširitvene cevi | Pravilno odstranjevanje | Hitra spojka Reflex R1 x 1 |
| EL | Διάμετρος Ø „D“ | Ύψος „H“ | Ύψος „h“ | Βάρος | Διάμετρος Ø „D“ Αγωγός διαστολής | Προβλεπόμενη απόρριψη | Ταχυσύνδεσμος Reflex R1 x 1 |
| RO | Diametru Ø „D“ | Înălțime „H“ | Înălțime „h“ | Greutate | Diametru Ø „D“ conductă de expansiune | Eliminare corespunzătoare ca deșeu | Cuplaj rapid Reflex R1 x 1 |
| SV | Diameter Ø „D“ | Höjd „H“ | Höjd „h“ | Vikt | Diameter Ø „D“ expansionsledning | Korrekt avfallshandtering | Reflex snabbkoppling R1 x 1 |
| DA | Diameter Ø „D“ | Højde „H“ | Højde „h“ | Vægt | Diameter Ø „D“ udvidelsesledning | Fagligt korrekt bortskaffelse | Reflex hurtigkobling R1 x 1 |
| LV | Diametrs Ø „D“ | Augstums „H“ | Augstums „h“ | Svars | Izplešanās vada diametrs Ø „D“ | Atbilstoša likvidēšana | Reflex ātrais savienojums R1 x 1 |
| LT | Skersmuo Ø „D“ | Aukštis „H“ | Aukštis „h“ | Svoris | Išsiplėtimo linijos skersmuo Ø „D“ | Tinkamas utilizavimas | „Reflex“ greitojo sujungimo mova R1 x 1 |
| FI | Halkaisija Ø „D“ | Korkeus „H“ | Korkeus „h“ | Paino | Laajennusjohdon Ø „D“ halkaisija | Ammattimainen hävittäminen | Reflex-pikakytin R1 x 1 |
| NO | Diameter Ø «D» | Høyde «H» | Høyde «h» | Vekt | Diameter Ø „D“ Utligningsledning | Korrekt avfallshåndtering | Reflex-hurtigkobling R1 x 1 |
| SK | Priemer Ø „D“ | Výška „H“ | Výška „h“ | Hmotnosť | Priemer „D“ vyrovnávacieho vedenia. | Riadna likvidácia | Rýchlospojka Reflex R1 x 1 |
| ET | Läbimõõt Ø „D“ | Kõrgus „H“ | Kõrgus „h“ | Kaal | Paisutoru läbimõõt Ø „D“ | Nõuetekohane kõrvaldamine | Reflexi kiirühendus R1 x 1 |

| RG | RF | EC | SV | AC | PIS | PV |
|---------------------|--------------------------|----------------------------|--------------------------|-------------------------------|----------------------|--------------------------|
| Grundgefäß | Folgegefäß | Ausdehnungsleitung | Sicherheitsventil | Druckluftleitung | Drucksensor | Magnetventil |
| Primary vessel | Secondary vessel | Expansion pipe | Safety valve | Compressed air line | Pressure sensor | Solenoid valve |
| Vase primaire | Vase secondaire | Conduite d'expansion | vanne de sécurité | conduite d'air comprimé | capteur de pression | électrovanne |
| Basisvat | Volgvat | Expansieleiding | Veiligheidsventiel | Persluchtleiding | Druksensor | Magneetventiel |
| Vaso di base | Vaso in serie | Condotto di espansione | Valvola di sicurezza | Tubazione dell'aria compressa | Sensore di pressione | Valvola elettromagnetica |
| Alaptartály | Követőtartály | Tágulási vezeték | Biztonsági szelep | Sűrített levegős vezeték | Nyomásérzékelő | Mágnesszelep |
| Zbiornik podstawowy | Zbiornik bateryjny | Przewód rozszerzalny | Zawór bezpieczeństwa | Przewód sprężonego powietrza | Czujnik ciśnienia | Zawór elektromagnetyczny |
| Основной резервуар | Дополнительный резервуар | Расширительный трубопровод | Предохранительный клапан | Трубопровод сжатого воздуха | Датчик давления | Электромагнитный клапан |
| Základní nádoba | Přídavná nádoba | Expanzní vedení | Bezpečnostní ventil | Vedení stlačeného vzduchu | Tlakové čidlo | Elektromagnetický ventil |
| Ana tank | Mütekip tank | Genleşme hattı | Emniyet valfi | Basınçlı hava hattı | Basınç sensörü | Manyetik valf |
| Vaso básico | Vaso secundario | Conducto de dilatación | Válvula de seguridad | Conducto neumático | Presostato | Válvula magnética |
| Vaso primário | Vaso secundário | Linha de expansão | Válvula de segurança | Linha de ar comprimido | Sensor de pressão | Válvula solenóide |
| Osnovna posoda | Dodatna posoda | Razširitvena cev | Varnostni ventil | Cev za stisnjeni zrak | Tlačni senzor | Magnetni ventil |
| Βασικό δοχείο | Δευτερεύον δοχείο | Αγωγός διαστολής | Βαλβίδα ασφαλείας | Αγωγός πιεσιμένου αέρα | Αισθητήρας πίεσης | Μαγνητική βαλβίδα |
| Vas de bază | Vas de extindere | Conductă de expansiune | Supapă de siguranță | Conductă de aer comprimat | Senzor de presiune | Supapă electromagnetică |
| Baskari | Följekärl | Expansionsledning | Säkerhetsventil | Tryckluftsledning | Trycksensor | Magnetventil |
| Grundbeholder | Sekundær beholder | Udvidelsesledning | Sikkerhedsventil | Trykluftledning | Tryksensor | Magnetventil |
| Pamattvertne | Sekundärå tvertne | Izplešanās vads | Drošības vārsts | Saspiesta gaisa vads | Spiediena sensors | Magnētiskais vārsts |
| Bazinis indas | Antras indas | Išsiplėtimo linija | Apsauginis vožtuvas | Pneumatinė žarna | Slėgio jutiklis | Magnetinis vožtuvas |
| Perussäiliö | Lisäsäiliö | Laajennusjohto | Turvaventtiili | Paineilmajohto | Paineanturi | Magneettiventtiili |
| Grunnbeholder | Følgebeholder | Utligningsledning | Sikkerhetsventil | Trykkluftledning | Trykksensor | Magnetventil |
| Základná nádoba | Sekundárna nádoba | Vyrovňavacie vedenie | Bezpečnostný ventil | Vedenie stlačeného vzduchu | Snímač tlaku | Magnetický ventil |
| Põhipaak | Lisapaak | Paisutoru | Kaitseklaapp | Suruõhutoru | Rõhuandur | Magnetventiil |







?

| |  |  |  |  |
|----|---|---|---|--|
| | Verletzungsgefahr! | | | |
| DE | Zwei Fachkräfte erforderlich. | Quetschgefahr. | Raumtemperatur muss zwischen 0°C-40°C liegen. | Wassertemperatur liegt zwischen 0°C-70°C. |
| | Risk of injury. | | | |
| EN | Two specialists required. | Crushing hazard. | Room temperature must be between 0°C and 40°C. | Water temperature is 0°C-70°C |
| | Risque de blessure ! | | | |
| FR | Travaux à réaliser par deux personnes spécialisées. | Risque d'écrasement. | La température ambiante doit être comprise entre 0 °C et 40 °C. | La température de l'eau est comprise entre 0 °C et 70 °C |
| | Gevaar voor letsel! | | | |
| NL | Twee specialisten verplicht. | Bekenningsgevaar. | Temperatuur in de ruimte moet tussen 0 °C-40 °C liggen. | Watertemperatuur ligt tussen 0 °C-70 °C. |
| | Pericolo di lesioni! | | | |
| IT | Sono necessarie due persone qualificate. | Pericolo di schiacciamento. | La temperatura ambiente deve essere tra 0°C e 40°C. | La temperatura dell'acqua è compresa fra 0°C e 70°C. |
| | Sérülésveszély! | | | |
| HU | Két szakember szükséges. | Becsípődési veszély. | A szobahőmérsékletnek 0°C-40°C között kell lennie. | A víz hőmérsékletének 0°C-70°C között kell lennie. |
| | Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! | | | |
| PL | Czynność wykonywana przez dwóch pracowników. | Niebezpieczeństwo zgniecenia. | Temperatura pomieszczenia musi mieścić się w zakresie 0°C-40°C. | Temperatura wody leży w zakresie 0°C-70°C. |
| | Опасность травмирования! | | | |
| RU | Требуются два специалиста. | Опасность защемления. | Комнатная температура должна быть 0–40 °С. | Температура воды в диапазоне 0°С-70°С. |
| | Nebezpečí úrazu! | | | |
| CS | Vyžadována přítomnost dvou pracovníků. | Nebezpečí rozdrčení. | Teplota místnosti se musí pohybovat mezi 0°C-40°C. | Teplota vody leží v rozmezí 0° C-70 °C. |
| | Yaralanma tehlikesi! | | | |
| TR | iki uzman gereklidir. | Ezilieme tehlikesi. | Oda sıcaklığı 0°C-40°C arasında olmalıdır. | Su sıcaklığı 0°C-70°C arasındadır. |
| | ¡Peligro de lesiones! | | | |
| ES | Se necesitan dos profesionales. | Peligro de aplastamiento. | La temperatura ambiente debe estar entre 0 °C y 40 °C | La temperatura del agua está entre 0 °C y 70 °C |
| | Perigo de ferimentos! | | | |
| PT | São necessários dois profissionais. | Perigo de esmagamento. | A temperatura ambiente deve estar entre 0°C-40°C. | A temperatura da água está entre °C-70°C. |

|  |  |  |  |
|--|---|--|--|
| Sachschaden! Funktionsstörung. | | | |
| Gefäße nur auf ebenen Grund aufstellen. | Gefäße nicht mit dem Boden verschrauben. | Das Gefäß nicht über die Füße kippen. Das Gefäß immer gleichmäßig anheben. | Max. Gewicht des Gefäßes in befülltem Zustand berücksichtigen. |
| Damage to property! Malfunction. | | | |
| Erect vessels only on level ground. | Do not bolt the vessels to the floor. | Do not tilt the vessel on its feet. Always lift the vessel uniformly. | Consider the max. weight of the vessel in the full state. |
| Dégât matériel ! Défaut de fonctionnement. | | | |
| Ne placez les vases que sur un sol plat. | Ne pas visser les vases au sol. | Ne pas faire basculer le vase sur vos pieds. Soulever toujours le vase de manière régulière. | Tenir compte du poids maximal du vase une fois rempli. |
| Materiële schade! Functiestoring. | | | |
| Plaats de vaten alleen op een egale ondergrond. | Schroef de vaten niet aan de vloer vast. | Kantel het vat niet over de poten heen. Til het vat altijd gelijkmatig op. | Neem het max. gewicht van het vat in gevulde toestand in acht. |
| Danni materiali! Malfunzionamento. | | | |
| Posizionare i vasi solo su fondo piano. | Non avvitare i vasi al pavimento. | Non ribaltare il vaso sui piedi. Sollevare sempre il vaso in modo uniforme. | Rispettare il peso max. del vaso quando è pieno. |
| Anyagi kár! Működési zavar. | | | |
| Az edényeket csak síma padlóra tegye le. | Ne rögzítse a tartályokat a padlóhoz. | Az edényt ne borítsa a lábakra. Mindig egyenletesen emelje fel az edényt. | Vegye figyelembe az edény max. tömegét feltöltött állapotban. |
| Szkody materialne! Zakłócenie działania. | | | |
| Zbiorniki ustawiać tylko na równym podłożu. | Nie przykręcać zbiorników na stałe do posadzki. | Nie przechylać zbiornika na nożkach. Zbiornik podnosić zawsze równomiernie. | Uwzględnić ciężar maks. napełnionego zbiornika. |
| Имущественный ущерб! Функциональная неисправность. | | | |
| Установить резервуары на ровное основание. | Не привинчивать резервуары к полу. | Не опрокидывать резервуар на ноги. Всегда приподнимать резервуар равномерно. | Учитывать вес резервуара в заполненном состоянии. |
| Věcné škody! Porucha funkce. | | | |
| Nádoby instalujte pouze na rovnou plochu. | Nespojujte nádoby napevno s podlahou. | Nepřevracejte nádobu přes patky. Nádobu zdvíhejte vždy stejnoměrně. | Zohledněte maximální hmotnost naplněné nádoby. |
| Maddi hasar! Çalıřma arızası. | | | |
| Tankları sadece düz bir zeminin üzerine yerleřtirin. | Tankları zemine sabit olacak řekilde vidalamayın. | Tankı ayakları üzerinden devirmeyin. Tankı her zaman dengeli bir řekilde kaldırın. | Dolu durumdaki tankın maksimum ağırlığını dikkate alın. |
| Daños materiales. Avería de funcionamiento. | | | |
| Colocar los vasos solo sobre una superficie plana. | No atornillar el vaso al suelo. | No inclinar el vaso encima de los pies. Levantar el vaso siempre de forma uniforme. | Tener en cuenta el peso máx. del vaso en estado lleno. |
| Danos materiais! Falha de funcionamento. | | | |
| Apenas colocar os vasos sobre uma base plana. | Não aparafusar os vasos ao solo. | Não virar o vaso sobre os pés. Elevar o vaso sempre de um modo uniforme. | Ter em atenção o peso máx. do vaso no estado cheio. |


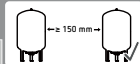






?

| |  |  |  |  |
|----|---|---|---|--|
| SL | Nevarnost poškodb! | | | |
| | Zahteva dva strokovnjaka. | Nevarnost zmečkanja. | Temperatura prostora mora biti med 0 °C in 40 °C. | Temperatura vode je med 0 °C – 70 °C. |
| EL | Κίνδυνος τραυματισμού! | | | |
| | Απαιτούνται δύο εξειδικευμένοι τεχνικοί. | Κίνδυνος σύνθλιψης. | Η θερμοκρασία χώρου πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 0°C-40°C. | Διάμετρος Ø „D“ Αγωγός διαστολής |
| RO | Pericol de accidentare! | | | |
| | Activitate ce necesită intervenția a doi lucrători calificați. | Pericol de strivire. | Temperatura încăperii trebuie să fie cuprinsă între 0 și 40 °C. | Temperatura apei trebuie să fie cuprinsă între 0°C și 70°C. |
| SV | Skaderisk! | | | |
| | Två specialister krävs. | Klämrisk. | Rumtemperaturen måste vara 0 °C – 40 °C. | Vattentemperaturen ligger mellan 0°C – 70°C. |
| DA | Fare for kvæstelse! | | | |
| | Der kræves to fagfolk. | Klemningsfare. | Rumtemperaturen skal ligge mellem 0°C-40°C. | Vandtemperaturen ligger mellem 0°C-70°C |
| LV | Savainojumu risks! | | | |
| | Nepieciešami divi kvalificēti darbinieki. | Saspiešanas risks. | Istabas temperatūrai jābūt 0–40°C diapazonā. | Ūdens temperatūra ir 0–70°C. |
| LT | Pavojus susižaloti! | | | |
| | Reikia dviejų specialistų. | Prispaudimo pavojus. | Patalpos temperatūra turi būti nuo 0 °C iki 40 °C. | Vandens temperatūra nuo 0 °C iki 70 °C. |
| FI | Loukkaantumisvaara! | | | |
| | Tarvitaan kaksi ammattilaista. | Puristumisvaara. | Huoneen lämpötilan on oltava välillä 0 °C – 40 °C. | Veden lämpötila on välillä 0 °C - 70 °C. |
| NO | Risiko for personskader! | | | |
| | To fagpersoner nødvendige. | Klemfare. | Temperaturen i rommet må ligge mellom 0 °C og 40 °C. | Vanntemperatur mellom 0°C-70°C. |
| SK | Nebezpečenstvo úrazu! | | | |
| | Vyžadujú sa dvaja odborní pracovníci. | Nebezpečenstvo pomliaždenia. | Teplota v miestnosti musí byť medzi 0 °C – 40 °C. | Teploty vody je medzi 0°C-70°C. |
| ET | Vigastusohht! | | | |
| | Vaja on kahte töötajat. | Muljumisohht. | Ruumitemperatuur peab jääma vahemikku 0–40 °C. | Veetemperatuur on vahemikus 0–70 °C. |

| | | | |
|---|--|--|--|
| | | | |
| Sachschaden! Funktionsstörung. | | | |
| Posode postavite le na ravna tla. | Posode ne smete privijačiti v tla. | Posode ne nagibajte čez stopala. Posodo vedno dvigujete enakomerno. | Upoštevajte maks. težo posode v napolnjenem stanju. |
| Υλικές ζημιές! Δυσλειτουργία. | | | |
| Τοποθετήστε τα δοχεία μόνο σε επίπεδη επιφάνεια. | Μην βιδώνετε τα δοχεία στο δάπεδο. | Μην γέρνετε το δοχείο στηρίζοντάς το στα πόδια του. Ανασηκώστε το δοχείο πάντα ομοιόμορφα. | Λάβετε υπόψη το μέγ. βάρος του δοχείου σε κατάσταση μέγιστης πληρότητας. |
| Paģube materiale! Deranjament funcțional. | | | |
| Amplasați vasele numai pe un substrat plan. | Evitați Țmbinarea filetată a vaselor la nivelul solului. | Nu rabatați baza vasului. Ridicați Țntotdeauna uniform vasul. | Țineți cont de greutatea max. a vasului, Țn stare plină. |
| Sakskada! Funktionsstörning. | | | |
| Placera bara k rlen p  plant underlag. | Skruva inte fast k rlet i golvet. | Tippa inte k rlet  ver f tterna. Lyft alltid k rlet s  att det  r i balans. | Ta h nsyn till k rlets maximala vikt n r det  r fyllt. |
| Materielle skader! Funktionsfejl. | | | |
| Beholderne m  kun opstilles p  et plant underlag. | Skru ikke beholderen fast til gulvet. | Beholderen m  ikke vippes via f dderne. Beholderen skal altid l ftes lige. | V r opm rksom p  den maksimale beholderv gt i fyllt tilstand. |
| Kaitējums Țpašumam! Darbības traucējums. | | | |
| Tvertnes novietojiet tikai uz l dzenas pamatnes. | Neskr v jiet tvertnes pie gr das. | Nesag ziet tvertni virs k j m. Tvertni vienm r paceliet vienm rīgi. | Ņemiet v r  maks. tvertnes svaru uzpildit  st voklī. |
| Materialin  žala! Veikimo triktis. | | | |
| Indus statykite tik ant lygaus pagrindo. | N pritvirtinkite indo prie grindų. | Neapverskite indo. Ind  visada kelkite tolygiai. | Atsižvelkite į didžiausią indo svorį, kai indas pripildytas. |
| Aineelliset vahingot! Toimintah iri . | | | |
| Pystyt  s ili t vain tasaiselle maalle. |  l  kiinnit  s ili it  ruuveilla kiinni lattiaan. |  l  kallista s ili t  jalkojen yli. Nosta s ili t  aina tasaisesti. | Ota huomioon s ili n paino t ytetyss  tilassa. |
| Materielle skader! Funktionsfeil. | | | |
| Sett beholdere bare opp p  jevnt underlag. | Ikke skru fast beholderen til gulvet. | Ikke vipp beholderen  ver f ttena. L ft alltid beholderen jevnt. | V r obs p  maks. vekten til beholderen n r den er full. |
| Vecn  škody! Porucha funkcie. | | | |
| N doby umiestn jte iba na rovn  povrch. | N doby nesp jajte skrutkami s podlahou. | N doby nenakl ňajte cez nohy. N doby v dy nadvihnite rovnomerne. | Berte do  vahy maxim lnu hmotnosť naplnenej n doby. |
| Materiaalne kahju! Talitlust rge. | | | |
| Asetage paagid ainult tasasele aluspinnale. |  rge kruvige paake aluspinna k lge. |  rge kallutage paaki  le jalgade. T stke paaki alati  htlaselt. | Arvestage paagi maksimaalset kaalu t idetud olekus. |


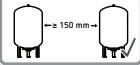







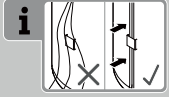

| |   |   |   |
|-----------|---|---|--|
| | Funktionsstörung. | | |
| DE | Für Wartungsarbeiten min. 150 mm Abstand einhalten. | Gefäße gerade und kippstabil aufstellen. | Grund- und Folgegefäß müssen vom Bautyp und Größe identisch sein. |
| | Malfunzion. | | |
| EN | Maintain a distance of min. 150 mm for maintenance. | Erect vessels in an upright and tilt-proof position. | Primary and secondary vessels must be of the same type and dimensions. |
| | Défaut de fonctionnement. | | |
| FR | Pour les travaux d'entretien, respectez une distance d'au moins 150 mm. | Installer les vases bien droits et de manière à ce qu'ils ne puissent pas se renverser. | Le vase primaire et le vase secondaire doivent être identiques en termes de type de construction et de taille. |
| | Functiestoring. | | |
| NL | Houd voor onderhoudswerkzaamheden minimaal 150 mm afstand aan. | Plaats de vaten recht en beveiligd tegen kantelen. | Bouwtype en afmetingen van basis- en volgvat moeten identiek zijn. |
| | Malfunzionamento. | | |
| IT | Per gli interventi di manutenzione, mantenere una distanza min. di 150 mm. | Posizionare i vasi dritti per evitare che si ribaltino. | Il vaso di base e il vaso in serie devono essere dello stesso tipo strutturale e della stessa grandezza. |
| | Működési zavar. | | |
| HU | A karbantartási munkákra vonatkozóan tartsa be a legalább 150 mm távolságot. | Az edényeket egyenesen és stabilan állítsa fel. | Az alap- és követőtartály típusának és méretének azonosnak kell lennie. |
| | Zakłócenie działania. | | |
| PL | Podczas prac konserwacyjnych zachować min. odstęp 150 mm. | Ustawiać zbiorniki prosto i zabezpieczone przed przewracaniem. | Zbiornik podstawowy i baterijny muszą mieć identyczną konstrukcję i rozmiar. |
| | Функциональная неисправность. | | |
| RU | Для выполнения работ по техобслуживанию соблюдать дистанцию не менее 150 мм. | Устанавливать резервуары ровно, исключая опрокидывание. | Основной и дополнительный резервуары должны быть идентичны по типу конструкции и размеру. |
| | Porucha funkce. | | |
| CS | V případě údržbářských prací je třeba dodržovat vzdálenost min. 150 mm. | Nádoby postavte rovně a zajistěte je proti převrácení. | Základní a přídatná nádoba musí být shodného typu a velikosti. |
| | Çalışma arızası. | | |
| TR | Bakım çalışmaları için en az 150 mm mesafe bırakın. | Tankları düz ve devrilemeyecek şekilde yerleştirin. | Ana ve müteakip tank, yapı tipi ve boyut olarak aynı olmalıdır. |
| | Avería de funcionamiento. | | |
| ES | Respetar una distancia mín. de 150 mm en los trabajos de mantenimiento. | Colocar los vasos rectos y protegidos contra inclinaciones. | El vaso básico y el secundario deben ser idénticos en cuanto a modelo constructivo y tamaño. |
| | Falha de funcionamento. | | |
| PT | Para trabalhos de manutenção, manter uma distância de pelo menos 150 mm. | Manter os vasos na vertical e seguros contra o perigo de se virarem. | Os vasos primário e secundário devem ser idênticos quanto ao tipo de construção e dimensão. |

| | | |
|--|--|--|
| | | |
| <p>Die Gewichtsmessdose ist nicht druckschlagfest und darf nicht angestrichen werden.</p> | <p>Kabel immer durch die Kabelschächte führen.</p> | <p>Hinweis. Verpackungsmüll entsprechend der örtlichen Vorgaben sachgemäß entsorgen.</p> |
| <p>The pressure load cell is not resistant to water hammer and must not be painted.</p> | <p>Always guide cables through the cable ducts.</p> | <p>Note. Dispose of packaging waste properly in accordance with the local regulations.</p> |
| <p>La cellule d'huile n'est pas résistante aux chocs de pression et ne doit pas être peinte.</p> | <p>Toujours introduire le câble par les conduites de câbles.</p> | <p>Note. Éliminez correctement les déchets d'emballage conformément aux réglementations locales.</p> |
| <p>De oliemeetdoos is niet bestendig tegen druk en mag niet worden beschilderd.</p> | <p>Leid kabels altijd door de kabelgoten.</p> | <p>Aanwijzing. Voer verpakkingsmateriaal volgens de plaatselijke voorschriften op de juiste manier af.</p> |
| <p>Il misuratore dell'olio non è resistente alla pressione e non deve essere verniciato.</p> | <p>Fare sempre passare i cavi attraverso le canaline.</p> | <p>Avviso. Smaltire correttamente i rifiuti di imballaggio, in conformità con le normative locali.</p> |
| <p>Az olajmérő doboz nem nyomás- és ütészálló és nem szabad lefesteni.</p> | <p>A kábeleket mindig a kábelcsatornákon keresztül vezesse.</p> | <p>Értesítés. A csomagolási hulladékot a helyi előírásoknak megfelelően, szakszerűen ártalmatlanítsa.</p> |
| <p>Miernik puszkowy oleju nie jest odporny na działanie ciśnienia i nie wolno go malować.</p> | <p>Zawsze prowadzić kabel przez kanał kablowy.</p> | <p>Wskazówka. Odpady opakowaniowe utylizować prawidłowo zgodnie z lokalnymi wytycznymi.</p> |
| <p>Динамометрический датчик масла не обладает стойкостью к давлению и его запрещается окрашивать.</p> | <p>Всегда прокладывать кабели через кабельные колодцы.</p> | <p>Указание. Утилизировать отходы упаковки согласно локальным нормативным актам надлежащим образом.</p> |
| <p>Nepřevracejte nádobu přes patky. Nádobu zdvihejte vždy stejnoměrně.</p> | <p>Kabely vždy vedte v kabelových šachtách.</p> | <p>Upozornění. Obaly řádně zlikvidujte v souladu s místními předpisy.</p> |
| <p>Yağ ölçme sensörü basınc darbelerine karşı dayanıklı değildir ve sensörün üzeri boyanmamalıdır.</p> | <p>Kablolar, her zaman kablo kanallarından geçirilmelidir.</p> | <p>Bilgi. Ambalaj atıklarını usulüne uygun bir şekilde yerel direktiflerde öngörülütüğü gibi imha edin.</p> |
| <p>El sensor de medición de aceite no es resistente a los golpes de presión y no debe cubrirse.</p> | <p>Pasar los cables siempre por la canaleta de cables.</p> | <p>Observación. Eliminar el embalaje debidamente según las disposiciones locales.</p> |
| <p>A caixa de medição do óleo não é resistente à pressão e não deve ser pintada.</p> | <p>Conduzir sempre os cabos através da canalização para cabos.</p> | <p>Nota. Eliminar os resíduos da embalagem de forma adequada, de acordo com os regulamentos locais.</p> |



?

| |   |   |   |
|-----------|---|---|--|
| | Motnje v delovanju. | | |
| SL | Pri vzdrževalnih delih upoštevajte razdaljo min. 150 mm. | Posode postavite naravnost in varno pred nagibanjem. | Osnovna in dodatna posoda morata biti enaki po vrsti in velikosti. |
| | Δυσλειτουργία. | | |
| EL | Κατά την εκτέλεση εργασιών συντήρησης πρέπει ελάχιστη απόσταση 150 mm. | Τοποθετείτε τα δοχεία σε θέση όρθια και ασφαλή από ανατροπή. | Το βασικό και το δευτερεύον δοχείο πρέπει να έχουν πανομοιότυπη κατασκευή και μέγεθος. |
| | Deranjament funcțional. | | |
| RO | Pentru lucrările de întreținere, păstrați o distanță min. de 150 mm. | Amplasați vasele în poziție dreaptă, astfel încât să nu fie în pericol de rabatare. | Vasul de bază și de extindere trebuie să fie identice din punct de vedere al tipului constructiv și al dimensiunii. |
| | Funktionsstörung. | | |
| SV | Håll min. 150 mm avstånd för underhållsarbete. | Placera kärlet rakt och på ett sådant sätt att det inte kan tippa. | Bas- och följekärl måste vara av samma konstruktionstyp och ha samma storlek. |
| | Funktionsfejl. | | |
| DA | Overhold en afstand på min. 150 mm ved vedligeholdelsesarbejde. | Opstil beholderen lige, og så den ikke kan vælte. | Grundbeholder og sekundær beholder skal være identiske hvad angår konstruktionstype og størrelse. |
| | Darbības traucējums. | | |
| LV | Ieturiet vismaz 150 mm attālum starp apkopes darbu veikšanas vietām. | Novietojiet tvertnes taisni un tā, lai tās nevarētu apgāzties. | Pamattvertnes un sekundārās tvertnes konstrukcijas tipam un izmēram jābūt vienādam. |
| | Veikimo triktis. | | |
| LT | Techninės priežiūros darbams atlikti privaloma palikti ne mažesni nei 150 mm atstumą. | Indus statykite tiesiai ir kad negalėtų apvirsti. | Bazinis ir antras indai turi būti tokios pačios konstrukcijos ir dydžio. |
| | Toimintahäiriö. | | |
| FI | Pidä huoltotöitä varten vähintään 150 mm:n etäisyyttä. | Aseta säiliöt suoraan ja kallistusvarmoiksi. | Perus- ja lisäsäiliöiden on oltava rakenteeltaan ja kooltaan identtisiä. |
| | Funksjonsfeil. | | |
| NO | Hold minst 150 mm avstand for vedlikeholdsarbeid. | Sett opp beholdere rett og slik at de ikke kan velte. | Grunn- og følgebeholder må være identisk i både type og størrelse. |
| | Porucha funkcie. | | |
| SK | Na výkon údržbárskych prác dodržiavajte vzdialenosť min. 150 mm. | Nádoby umiestňujte rovno a bezpečne tak, aby sa nemohli prevrátiť. | Základná a sekundárna nádoba musia byť rovnakého konštrukčného typu a veľkosti. |
| | Talitustõrge. | | |
| ET | Hooldustöödeks tuleb jätta vähemalt 150 mm vahe. | Paigaldage paigid otse ja ümberminekukindlalt. | Põhi- ja lisapaak peavad olema sama tüüpi ja suurusega. |

| | | |
|--|---|--|
|  |  |  |
| <p>Merilna celica za olje ni odporna na tlak in je ne smete barvati.</p> | <p>Kable vedno speljite skozi kabelske kanale.</p> | <p>Napotek. Odpadno embalažo zavrzite pravilno v sklado z lokalnimi predpisi.</p> |
| <p>Ο δοσομετρητής πετρελαίου δεν είναι ανθεκτικός στην πίεση και δεν πρέπει να βιάζεται.</p> | <p>Περνάτε τα καλώδια πάντοτε μέσα από τα φρεάτια καλωδίων.</p> | <p>Υπόδειξη. Απορρίψτε τα άχρηστα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες διατάξεις.</p> |
| <p>Contorul de ulei nu este rezistent la impact și nu trebuie aplicată vopsea la nivelul acestuia.</p> | <p>Treceți înțotdeauna cablul prin conductele de cabluri.</p> | <p>Indicație. Eliminați reziduurile de ambalaje conform prescripțiilor locale.</p> |
| <p>Oljellastellen är inte tryckbeständig och får inte målas.</p> | <p>För alltid kablar genom kabelkanalerna.</p> | <p>Observera. Släng förpackningsavfallet på rätt sätt i enlighet med lokala bestämmelser.</p> |
| <p>Oliemåledåsen er ikke trykresistent og må ikke males.</p> | <p>Træk altid kablerne gennem kabelskakterne.</p> | <p>Bemærk. Bortskaf emballageaffald fagligt korrekt i henhold til de lokale bestemmelser.</p> |
| <p>Eljas līmeņa indikators nav drošs pret spiediena triecieniem, un to nedrīkst krāsot.</p> | <p>Kabeļus vienmēr velciet cauri kabeļu kanāliem.</p> | <p>Norāde. Iepakojuma atkritumus likvidējiet atbilstoši vietējiem noteikumiem.</p> |
| <p>Alyvos daviklis nėra atsparus prasišverbimui ir negali būti dažomas.</p> | <p>Kabelius visada klokite kabelių šuliniuose.</p> | <p>Nurodymas. Panaudotą pakuotę utilizuokite pagal vietoje galiojančias taisykles.</p> |
| <p>Öljynmittauslaatikko ei ole paineenkestävä eikä sitä saa maalata.</p> | <p>Johda kaapeli aina kaapelikanavien läpi.</p> | <p>Ohje. Hävittä pakkausjätteet asianmukaisesti ja paikallisten määräysten mukaisesti.</p> |
| <p>Oljemåleboksen er ikke slagsikker og skal ikke males over.</p> | <p>Kabel skal alltid føres i kabelkanaler.</p> | <p>Merknad. Kast emballasjemateriale korrekt og alltid i samsvar med lokale forskrifter.</p> |
| <p>Snímač oleja nie je odolný voči tlaku a nesmie sa natierať.</p> | <p>Káble vedte vždy v káblovej šachte.</p> | <p>Upozornenie. Odpad z obalov riadne zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi.</p> |
| <p>Ölilmõõteanum ei ole läbilöögikindel ning seda ei tohi värvida.</p> | <p>Kaablid tuleb alati paigaldada karbikutesse.</p> | <p>Märkus. Kõrvaldage pakendijäätmed kooskõlas kohalike eeskirjadega.</p> |





Sicherheitshinweise

Reflexomat-Gefäße sind Druckgeräte (Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU). In dieser Anleitung wird die Montage des Grundgefäßes und der optionalen Folgegefäße vom Reflexomat beschrieben. Der Einsatz erfolgt ausschließlich in Kombination mit der Reflexomat-Steereinheit. Beachten Sie zusätzlich zu dieser Anleitung die Betriebsanleitung des Reflexomaten, die mit der Steereinheit geliefert wird.

Wichtigkeit der Unterlage:

Anleitung vor Montage, Inbetriebnahme, Betrieb oder Wartung sorgfältig lesen und den Anweisungen folgen!
Anleitung immer an den aktuellen Anlagenbetreiber weitergeben und zur späteren Verfügung aufbewahren!

Hinweise:

Montage, Inbetriebnahme und Wartung der Gefäße nur durch sachkundiges und qualifiziertes Fachpersonal.

Warnhinweise:

Warnhinweise in der Anleitung unbedingt beachten und befolgen. Kennzeichnung wichtiger Warnhinweise:



Warnung. Gefahren, die schwere und/oder tödliche Verletzungen zur Folge haben können.



Vorsicht. Gefahren, die zu Verletzungen oder Gesundheitsgefährdungen führen können.



Achtung. Gefahren, die zu Sachschäden an der Anlage oder Funktionsstörungen führen können.



Hinweis. Ergänzende Hinweise oder Informationen.

Allgemeine Sicherheitshinweise:

- Nationale Normen und Vorschriften zum Betrieb von Druckgeräten sowie zur Unfallverhütung vorrangig befolgen.
- Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen, heißes Wasser oder heißen Dampf.
- Vor Arbeiten an der Anlage diese drucklos schalten und abkühlen lassen. Sicherstellen, dass das Druckgerät vor Beginn der Arbeiten drucklos ist.
- Der min./max. zulässige Betriebsdruck (PS) darf nicht unter- bzw. überschritten werden. Die min./max. zulässige Betriebstemperatur (TS) ist einzuhalten.
- Bei Austausch von Teilen ausschließlich Original-Ersatzteile des Herstellers verwenden.

Sicherheitshinweise zur Montage und Aufstellung:

- Lokale Arbeitsschutzmaßnahmen vorrangig befolgen.
- Die Gefäße haben ein hohes Gewicht. Verwenden Sie für den Transport und für die Montage geeignete Hebezeuge.
- Bei Transport und Aufstellung des Druckgerätes keine unzulässigen Kräfte einleiten.
- Verwenden Sie zur Aufstellung die Aufhängepunkte, wenn diese werksseitig vorhanden sind.
- Auf ausreichende Stabilität und Tragfähigkeit des Untergrundes unter Berücksichtigung der maximalen Befüllung des Gefäßes achten.

- Bei der Auslegung sind keine Quer- und Längsbeschleunigungskräfte berücksichtigt.
- Die Rohrleitungen sind kraft- und momentfrei anzuschließen und schwingungsfrei zu verlegen. Bei Rückfragen wenden Sie sich an den Reflex After Sales & Service.
- Der Einbauort muss ein geschlossener, trockener und frostfreier Raum sein.
- Der Einbauort muss vor Überflutung geschützt werden.
- Aufstellung so, dass eine allseitige Besichtigung möglich ist, die Funktion der Niveaumessung gewährleistet ist und das Typenschild erkennbar bleibt.

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Die Reflexomat-Gefäße sind nur in Verbindung mit dem Reflexomaten zu betreiben. Siehe Betriebsanleitung Reflexomat.

Haftung:

Keine Gewährleistung oder Haftung bei

- Nichtbeachten der Anleitung
- fehlerhaftem Einbau und/oder Betrieb
- Einbau und/oder Betrieb eines fehlerhaften Produktes
- eigenständiger Modifikation am Produkt

Wartung:

Siehe Betriebsanleitung Reflexomat.

Prüfung:

Druckgeräte sind prüfpflichtig. Die Prüffristen definiert der Betreiber individuell basierend auf den nationalen Vorschriften, einer sicherheitstechnischen Bewertung sowie unter Beachtung der realen Betriebsverhältnisse.

Entsorgung:

Örtliche Vorschriften zur Abfallverwertung bzw. -beseitigung beachten. Produkt darf nicht mit dem normalen Haushaltsmüll, sondern muss sachgemäß entsorgt werden.

Zu berücksichtigende Normen:

- Heizungssysteme in Gebäuden DIN EN 12828
- Betriebssicherheitsverordnung (für Deutschland – Informationen dazu finden Sie auf unserer Homepage)

Angewandte Richtlinien:

- Druckgeräte-Richtlinie 2014/68/EU
Gewählte technische Spezifikationen siehe Typenschild.



Safety instructions

Reflexomat vessels and pressure equipment (Pressure Equipment Directive 2014/68/EU). These instructions describe the assembly of the primary vessel and the optional Reflexomat secondary vessel. Usage is exclusively in combination with the Reflexomat control unit. In addition to these instructions, refer to the operating instructions for the Reflexomats supplied with the control unit.

Importance of documentation:

Carefully read and follow the instructions before assembly, commissioning, operation or maintenance! Always pass the instructions on to the current system operator and save them for later use!

Note:

The vessels must only be assembled, commissioned and maintained by skilled, qualified specialists.

Warnings:

Observe and comply with the warnings in these instructions. Identification of important warnings:



Warning. Dangers that can result in severe and/or fatal injuries.



Caution. Dangers that can result in injuries or health risks.



Attention. Dangers that can result in damage to the system or malfunctions.



Note. Supplementary notes or information.

General safety instructions:

- National standards and regulations for the operation of pressure equipment, as well as for accident prevention, are to be given priority and must be followed.
- Risk of scalding from hot surfaces, hot water or hot steam.
- Before working on the system, depressurise it and let it cool down. Make sure that the pressure equipment is depressurised before starting work.
- The operating pressure (PS) must not fall below/exceed the min./max. permissible values. The min./max. permissible operating temperature (TS) must be observed.
- When replacing parts, use only genuine spare parts from the manufacturer.

Safety instructions for assembly and setup:

- Local occupational health and safety measures are to be given priority and followed.
- The vessels are heavy. Use suitable lifting equipment for transportation and assembly.
- Avoid exposing the pressure equipment to any impermissible forces during transport and setup.
- Use the factory-fitted suspension points for setup if present.
- Ensure that the installation surface offers sufficient stability and load-bearing capacity, taking into account the maximum fill level of the vessel.
- The design does not take into account transverse or longitudinal acceleration forces.

- The pipe connections must be force-free and torque-free and the pipes must be laid in a vibration-free manner. If you have any questions, please contact Reflex After Sales & Service.
- The installation location must be a closed-off, dry and frost-free room.
- The installation location must be protected against flooding.
- Install so that inspection is possible from all sides, the level measurement function is guaranteed and the type label remains visible.

Proper use:

The Reflexomat vessels may be operated only in conjunction with the Reflexomats.

See operating instructions for Reflexomat.

Liability:

No warranty or liability in cases of

- Failure to heed these instructions
- Incorrect installation and/or operation
- Installation and/or operation of a faulty product
- Unauthorised modifications to the product

Maintenance:

See operating instructions for Reflexomat.

Testing:

Pressure equipment is subject to mandatory testing. The operator individually defines the test intervals based on the national regulations and a safety-relevant evaluation, and with due consideration for the actual operating conditions.

Disposal:

Observe the local regulations for recycling or waste disposal. The product may not be disposed of with normal household refuse and must always be disposed of in the correct way.

Standards to be considered:

- Heating systems in buildings DIN EN 12828
- Industrial Safety Directive (for Germany – you can find information about this on our homepage)

Applied directives:

- Pressure Equipment Directive 2014/68/EU
For selected technical specifications, see type label.



Consignes de sécurité

Les vases Reflexomat sont des équipements sous pression (directive sur les équipements sous pression 2014/68/UE). Ce manuel décrit le montage du vase primaire et des vases secondaires optionnels du Reflexomat. Les vases s'utilisent exclusivement en combinaison avec l'unité de commande Reflexomat. En plus de ces instructions, respectez le mode d'emploi du Reflexomat fourni avec l'unité de commande.

Importance de la documentation :

Lire attentivement les instructions avant le montage, la mise en service, l'utilisation ou la maintenance et suivre les consignes ! Toujours transmettre les instructions à l'opérateur actuel de l'installation et les conserver pour une consultation ultérieure !

Notes :

Le montage, la mise en service ainsi que la maintenance des vases doivent être uniquement effectués par un personnel spécialisé et qualifié.

Avertissement :

Respecter et prendre en compte les avertissements de la notice. Marquage des avertissements importants :



Avertissement. Dangers pouvant entraîner des blessures graves et/ou mortelles.



Prudence. Dangers pouvant entraîner des blessures ou des risques pour la santé.



Attention. Dangers pouvant entraîner des dommages matériels sur l'installation ou des dysfonctionnements.



Note : Remarques ou informations complémentaires.

Consignes générales de sécurité :

- Les normes et les prescriptions nationales relatives à l'utilisation d'équipements sous pression ainsi que celles pour la prévention des accidents doivent être respectées en priorité.
- Risque de brûlure en raison des surfaces chaudes, de l'eau chaude ou de la vapeur chaude.
- Avant de travailler sur l'installation, la mettre hors pression et la laisser refroidir. S'assurer que l'équipement sous pression est hors pression avant le début des travaux.
- La pression de service ne doit pas être inférieure / supérieure à la pression de service min./max. (PS) admissible. La température de service min./max. (TS) admissible doit être observée.
- Lors du remplacement de pièces, utiliser exclusivement les pièces de rechange d'origine du fabricant.

Consignes de sécurité relatives au montage et à l'installation :

- Suivez en priorité les procédures locales de santé et de sécurité.
- Les vases ont un poids élevé. Utilisez des engins de levage appropriés pour le transport et le montage.
- Lors du transport et de l'installation de l'équipement sous pression, ne pas provoquer de forces non autorisées.

- Utiliser les points d'ancrage pour l'installation s'ils sont disponibles en usine.
- Vérifier que le sol est suffisamment stable et solide en tenant compte du remplissage maximum du vase.
- Aucune force d'accélération longitudinale ou transversale n'est prise en compte dans la conception.
- Les conduites doivent être raccordées sans force, ni couple et posées sans oscillations. Pour toute question, veuillez vous adresser à Reflex After Sales & Service.
- Le montage doit être réalisé dans une pièce fermée, sèche et protégée du gel.
- Il doit également être protégé contre les inondations.
- L'installation doit être permettre une inspection de tous les côtés, garantir le fonctionnement de la mesure du niveau et faire en sorte que la plaque signalétique reste visible.

Utilisation prévue :

Les vases Reflexomat ne doivent être exploités que conjointement avec le Reflexomat. Voir mode d'emploi du Reflexomat.

Responsabilité :

Aucune garantie ou responsabilité en cas de

- Non-respect des instructions
- Montage et/ou utilisation non conforme
- Montage et/ou utilisation d'un produit défectueux
- Modification volontaire du produit

Maintenance :

Voir mode d'emploi du Reflexomat.

Vérification :

Les équipements sous pression sont soumis à une obligation de contrôle. L'exploitant définit les intervalles d'inspection selon les réglementations nationales, une évaluation de la sécurité et en tenant compte des conditions de fonctionnement réelles.

Élimination :

Respectez les réglementations locales pour le recyclage ou l'élimination des déchets. Le produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères courantes, mais éliminé de manière appropriée.

Normes à prendre en compte :

- Systèmes de chauffage dans les bâtiments DIN EN 12828
- Ordonnance relative à la sécurité d'exploitation (pour l'Allemagne – des informations à ce sujet sont disponibles sur notre page d'accueil)

Directives appliquées :

- Directive sur les équipements sous pression 2014/68/UE
Pour certaines spécifications techniques, voir la plaque signalétique.



Veiligheidsaanduidingen

Reflexomat-vaten zijn drukapparaten (richtlijn voor drukapparaten 2014/68/EU).

In deze handleiding wordt de montage van het basisvat en van het optionele volgvat van Reflexomat beschreven. Het gebruik vindt uitsluitend plaats in combinatie met de Reflexomat-besturingseenheid. Neem naast deze handleiding ook de bedieningshandleiding van de Reflexomat in acht, die met de besturingseenheid wordt geleverd.

Belang van de documentatie:

Lees voorafgaand aan montage, inbedrijfstelling, gebruik of onderhoud de handleiding zorgvuldig door en volg de aanwijzingen hierin op! Verstrek de handleiding altijd aan de huidige exploitant van de installatie en bewaar de handleiding voor toekomstige referentie!

Opmerkingen:

Montage en inbedrijfstelling van en onderhoud aan de vaten mogen uitsluitend worden uitgevoerd door deskundig en gekwalificeerd personeel.

Waarschuwingen:

Neem altijd de waarschuwingen in de handleiding in acht en volg deze op. Aanduiding van belangrijke waarschuwingen:



Waarschuwing. Gevaren die kunnen leiden tot ernstige en/of dodelijke verwondingen.



Voorzichtig. Gevaren die kunnen leiden tot verwondingen of gevaar voor de gezondheid.



Let op. Gevaren die kunnen leiden tot materiële schade aan de installatie of tot storingen.



Aanwijzing. Aanvullende aanwijzingen of informatie.

Algemene veiligheidsaanwijzingen:

- Nationale normen en voorschriften aangaande het gebruik van drukapparaten en ongevalpreventie moeten met prioriteit worden gevolgd.
- Verbrandingsgevaar door hete oppervlakken, heet water of hete stoom.
- Maak de installatie voorafgaand aan werkzaamheden drukloos en laat deze afkoelen. Zorg ervoor dat het drukapparaat drukloos is voordat u met de werkzaamheden begint.
- De minimale/maximale toegestane bedrijfsdruk (PS) mag niet worden onder- of overschreden. De minimale/maximale toegestane bedrijfstemperatuur (TS) moet worden aangehouden.
- Gebruik bij de vervanging van onderdelen uitsluitend originele reserveonderdelen van de fabrikant.

Veiligheidsaanwijzingen voor montage en opstelling:

- Neem de lokale beschermende maatregelen met prioriteit in acht.
- De vaten zijn erg zwaar. Gebruik voor het transport en voor de montage geschikte hijsmiddelen.
- Gebruik tijdens het transport en het opstellen van het drukapparaat geen ontoelaatbare krachten.

- Gebruik voor het opstellen de ophangpunten, indien deze af fabriek aanwezig zijn.
- Zorg voor voldoende stabiliteit en draagkracht van de ondergrond en houd hierbij rekening met de maximale vulling van het vat.
- In de uitleg wordt geen rekening gehouden met dwars- en langsversnellingskrachten.
- De buisleidingen moeten vrij van kracht en koppel en trillingsvrij worden aangelegd. Neem contact op met de Reflex After Sales & Service in geval van vragen.
- De inbouwlocatie moet een afgesloten, droge en vorstvrije ruimte zijn.
- De inbouwlocatie moet worden beschermd tegen overstromingen.
- Plaats het apparaat op een zodanige manier dat een inspectie van alle kanten mogelijk is, dat de functie van de niveaumeting gewaarborgd is en dat het typeplaatje zichtbaar blijft.

Gebruik volgens de voorschriften:

De Reflexomat-vaten mogen uitsluitend in combinatie met de Reflexomat worden gebruikt. Zie de bedieningshandleiding van de Reflexomat.

Aansprakelijkheid:

Geen garantie of aansprakelijkheid bij:

- Het negeren van de handleiding
- Onjuiste installatie en/of onjuist gebruik
- Installatie en/of gebruik van een defect product
- Zelfstandige aanpassing van het product

Onderhoud:

Zie de bedieningshandleiding van de Reflexomat.

Controle:

Drukapparaten zijn onderhevig aan controle. De gebruiker bepaalt individueel het controle-interval op basis van de nationale voorschriften, een veiligheidstechnische beoordeling en met inachtneming van de daadwerkelijke gebruiksomstandigheden.

Afvoer:

Neem de plaatselijke richtlijnen met betrekking tot het recycleren of afvoeren van afval in acht. Het product mag niet via het normale huisafval worden afgedankt, maar moet afzonderlijk worden afgevoerd.

In acht te nemen normen:

- Verwarmingssystemen in gebouwen DIN EN 12828
- Wetgeving inzake industriële veiligheid (voor Duitsland – informatie hierover vindt u op onze homepage)

Toegepaste richtlijnen:

- Richtlijn voor drukapparaten 2014/68/EU
Zie het typeplaatje voor gekozen technische specificaties.





Indicazioni di sicurezza

I vasi Reflexomat sono apparecchi a pressione (Direttiva sulle attrezzature a pressione 2014/68/UE).

In queste istruzioni, viene descritto il montaggio del vaso di base e dei vasi in serie opzionali di Reflexomat. L'uso dei vasi avviene esclusivamente in combinazione con l'unità di comando Reflexomat.

Oltre a queste istruzioni, rispettare il manuale d'uso dei Reflexomat che viene consegnato con la centralina.

Importanza della documentazione:

Leggere attentamente le istruzioni prima del montaggio, la messa in servizio, l'utilizzo o la manutenzione, e seguirne le indicazioni! Consegnare sempre le istruzioni all'attuale gestore dell'impianto e conservarle per un utilizzo futuro!

Note:

Montaggio, messa in servizio e manutenzione dei vasi devono essere effettuati esclusivamente da personale esperto e qualificato.

Avvertenze:

Si prega di leggere e osservare le avvertenze contenute nelle istruzioni. Contrassegno di avvertenze importanti:



Avvertenza. Pericoli che possono causare lesioni gravi e/o mortali.



Prudenza. Pericoli che possono causare lesioni o nuocere alla salute.



Attenzione. Pericoli che possono causare danni materiali all'impianto o disturbi di funzionamento.



Avviso. Note o informazioni aggiuntive.

Avvertenze di sicurezza generali:

- Osservare le norme e le disposizioni nazionali sul funzionamento degli apparecchi a pressione per la prevenzione degli infortuni.
- Pericolo di ustioni a causa delle temperature elevate delle superfici, dell'acqua calda o del vapore caldo.
- Prima di eseguire lavori sull'impianto, depressurizzarlo e lasciarlo raffreddare. Certificare che l'apparecchio a pressione sia depressurizzato prima di iniziare i lavori.
- La pressione d'esercizio (PS) min./max. non va superata né per eccesso né per difetto. Rispettare i valori min./max. della temperatura di esercizio (TS).
- In caso di sostituzione di componenti, utilizzare solo parti di ricambio originali del produttore.

Avvertenze di sicurezza per il montaggio e l'installazione:

- Rispettare in primo luogo le norme di protezione sul lavoro locali.
- Il peso dei vasi è molto elevato. Per il trasporto e per il montaggio, utilizzare sollevatori adeguati.
- Durante il trasporto e l'installazione, non esporre l'apparecchio a pressione a forze insostenibili.
- Utilizzare dei punti di aggancio per l'installazione, qualora presenti lato fabbrica.

- Controllare che la stabilità e la portata del suolo siano adeguati tenendo conto del massimo livello di riempimento del vaso.
- Durante l'installazione non occorre considerare forze di accelerazioni trasversali e longitudinali.
- Le tubazioni devono essere collegate senza applicazione di forza, coppia o rotazione. In caso di domande rivolgersi al servizio post-vendita e assistenza di Reflex.
- Il luogo di montaggio deve essere un ambiente chiuso, asciutto e protetto dal gelo.
- Il luogo di montaggio deve essere protetto da inondazioni.
- Installazione in modo che sia possibile una visione su tutti i lati, che il funzionamento della misurazione del livello sia garantita e che la targhetta rimanga riconoscibile.

Uso conforme alla destinazione d'utilizzo:

I vasi Reflexomat devono essere azionati in combinazione con il Reflexomat. Vedere il manuale d'uso Reflexomat.

Responsabilità:

Decadenza di garanzia e responsabilità in caso di

- Inosservanza delle istruzioni
- Montaggio e/o utilizzo scorretto
- Montaggio e/o utilizzo di un componente difettoso
- Modifica arbitraria del componente

Manutenzione:

Vedere il manuale d'uso Reflexomat.

Controllo:

Gli apparecchi a pressione sono soggetti a obbligo di ispezione. Le scadenze di ispezione sono definite individualmente dal gestore in base alle direttive nazionali, a una valutazione tecnica della sicurezza e nel rispetto delle condizioni reali di esercizio.

Smaltimento:

Osservare le disposizioni locali per il riciclo o lo smaltimento dei rifiuti. Il prodotto non può essere smaltito con i normali rifiuti domestici, bensì va smaltito adeguatamente.

Norme da rispettare:

- Sistemi di riscaldamento negli edifici DIN EN 12828
- Decreto sulla sicurezza degli impianti (per la Germania - informazioni a questo proposito sono disponibili nella nostra homepage)

Direttive applicate:

- Direttiva sugli apparecchi a pressione 2014/68/UE
Per le specifiche tecniche selezionate, vedere la targhetta.



Biztonsági tudnivalók

A Reflexomat edények nyomástartó készülékek (2014/68/EU sz. nyomástartó készülékekről szóló irányelv).

A jelen útmutató a Reflexomat alaptartály és az opcionális követőtartály beszerelését írja le. Az edények használata kizárólag a Reflexomat vezérlőegységgel együtt történik. Az útmutató mellett még vegye figyelembe a vezérlőegységgel szállított Reflexomat készülékek üzemeltetési utasítását is.

Dokumentumok fontossága:

Beszerelés, beüzemelés, üzemeltetés vagy karbantartás előtt olvassa el figyelmesen az útmutatót, és kövesse az utasításokat! Az utasítást mindig adja tovább a berendezés aktuális üzemeltetőjének, és őrizze meg későbbi használat céljából!

Megjegyzések:

Az edények beszerelését, beüzemelését és karbantartását csak szakértő és képzett szakszemélyzet végezheti.

Figyelmeztetések:

Feltétlenül vegye figyelembe és kövesse a jelen útmutatóban található figyelmeztetéseket. Fontos figyelmeztetések jelölése:



Figyelmeztetés. Olyan veszélyeket jelöl, amelyek súlyos és/vagy halálos kimenetelű sérüléseket okozhatnak.



Vigyázat. Olyan veszélyeket jelöl, amelyek sérüléseket vagy egészségkárosodást okozhatnak.



Figyelem. Olyan veszélyeket jelöl, amelyek anyagi kárt vagy működési zavart okozhatnak a berendezésen.



Értesítés. Kiegészítő megjegyzéseket és információkat jelöl.

Általános biztonsági tudnivalók:

- A nyomástartó készülékek üzemeltetésére, valamint a baleset-megelőzésre vonatkozó nemzeti szabványokat és előírásokat kiemelt figyelemmel kell kísérni.
- Sérülésveszély forró felületek, forró víz vagy forró gőz miatt.
- Mielőtt a berendezésen munkát végezne, nyomásmentesítse és hagyja lehűlni. A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a nyomástartó készülék nyomásmentes-e.
- A min./max a megengedett üzemi nyomás (PS) felső vagy alsó határeltérésére nem kerülhet sor. A min./max a megengedett üzemi hőmérsékletet (TS) be kell tartani.
- Alkatrészek cseréjekor csak a gyártó eredeti alkatrészeit használja.

Az összeszerelés és felállítás biztonsági tudnivalói:

- Elsődlegesen a helyi munkabiztonsági előírásokat kövesse.
- Az edényeknek meglehetősen nagy az önsúlya. A szállításhoz és az összeszereléshez használjon megfelelő emelőeszközöket.
- A nyomástartó készülék szállításakor és felállításakor nem léphet fel megengedhetetlen erő.
- Használja a felfüggesztési pontokat a felállításához, ha ezek gyárilag elérhetők.
- Győződjön meg arról, hogy a felület megfelelő stabilitással és teherbíró képességgel rendelkezik, figyelembe véve az edény maximális feltöltését.

- A laterális és a hosszirányú gyorsulási erőket a tervezés során nem vették figyelembe.
- A csövezetéseket erő és nyomaték nélkül kell csatlakoztatni, és rezgésektől mentesen kell fektetni. Ha bármilyen kérdés van, vegye fel a kapcsolatot a Reflex értékesítés utáni és szervizszolgálatával.
- A telepítési helynek zárt, száraz és fagymentes helyiségnek kell lennie.
- A telepítési helyet védeni kell az árvíztől.
- Úgy állítsa fel a tartályt, hogy az minden oldalról megvizsgálható legyen, a szintmérés működése biztosított legyen, és a típusjelző tábla leolvasható legyen.

Rendeltésszerű használat:

A Reflexomat edényeket csak a Reflexomat készülékekkel együtt üzemeltesse. Lásd a Reflexomat üzemeltetési utasítását.

Szavatosság:

Garancia vagy szavatosság nem vállalható a következőkért:

- az útmutató figyelmen kívül hagyása
- helytelen beépítés és/vagy üzemeltetés
- hibás termékkel való működtetés és/vagy beépítés
- a terméken végzett önkényes módosítás

Karbantartás:

Lásd a Reflexomat üzemeltetési utasítását.

Vizsgálat:

A nyomástartó készülékekre ellenőrzési kötelezettség vonatkozik. Az ellenőrzési határidőket az üzemeltető egyedileg, az adott országra vonatkozó előírások, a biztonságtechnikai értekezés, valamint a valós üzemi körülmények figyelembe vétele mellett határozza meg.

Ártalmatlanítás:

Vegye figyelembe a hulladékhasznosításra, illetve -ártalmatlanításra vonatkozó helyi előírásokat. A termék nem ártalmatlanítható a normál háztartási hulladékkal együtt, hanem anyagának megfelelően ártalmatlanítandó.

Figyelembe veendő szabványok:

- épületek fűtési rendszerei, DIN EN 12828
- üzembiztonsági rendelet (Németország esetén – az információkat megtalálhatja honlapunkon)

Alkalmazott irányelvek:

- nyomástartó készülékekre vonatkozó irányelv, 2014/68/EU
- A kiválasztott műszaki specifikációkat lásd a típusjelző táblán.





Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Zbiorniki Reflexomat są urządzeniami ciśnieniowymi (dyrektywa w sprawie urządzeń ciśnieniowych 2014/68/UE). W tej instrukcji opisano montaż zbiornika podstawowego i opcjonalnych zbiorników bateryjnych Reflexomat. Zastosowanie jest możliwe wyłącznie w połączeniu ze sterownikami Reflexomat. Należy przy tym dodatkowo uwzględnić instrukcję obsługi urządzenia Reflexomat dostarczaną z panelem sterowniczym.

Znaczenie niniejszego dokumentu:

Przed przystąpieniem do montażu, uruchomienia, eksploatacji lub konserwacji dokładnie przeczytać instrukcję i stosować się do zawartych w niej zaleceń! Każdorazowo przekazywać instrukcję aktualnemu użytkownikowi urządzenia oraz przechowywać ją na wypadek korzystania w przyszłości!

Wskazówki:

Montaż, uruchomienie i konserwację zbiorników może przeprowadzać wyłącznie specjalistyczny i wykwalifikowany personel.

Wskazówki ostrzegawcze:

Bezwzględnie przestrzegać wskazówek ostrzegawczych zawartych w niniejszej instrukcji. Oznaczenie ważnych wskazówek ostrzegawczych:



Ostrzeżenie. Zagrożenia, które mogą prowadzić do ciężkich obrażeń lub śmierci.



Ostrożnie. Zagrożenia, które mogą prowadzić do obrażeń lub uszczerbku na zdrowiu.



Uwaga. Zagrożenia, które mogą prowadzić do szkód rzeczowych w instalacji lub zaburzenia jej działania.



Wskazówka. Wskazówki i informacje uzupełniające.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa:

- Należy przestrzegać krajowych norm i przepisów dotyczących eksploatacji urządzeń ciśnieniowych i zapobiegania wypadkom.
- Niebezpieczeństwo poparzenia gorącą powierzchnią, gorącą wodą lub gorącą parą.
- Przed przystąpieniem do prac przy instalacji należy ją rozprężyć i odczekać, aż się wychodzi. Przed rozpoczęciem pracy upewnić się, że urządzenie ciśnieniowe jest rozprężone.
- Nie wolno przekraczać granic min./maks. dopuszczalnego ciśnienia roboczego (PS). Należy utrzymywać temperaturę w granicach min./maks. dopuszczalnej temperatury roboczej (TS).
- W przypadku wymiany części stosować wyłącznie oryginalne części zamienne producenta.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas montażu i ustawiania:

- Przestrzegać w pierwszej kolejności lokalnych przepisów BHP.
- Zbiorniki mają dużą masę. Do transportu i montażu używać odpowiednich podnośników.
- Podczas transportu i ustawiania urządzenia ciśnieniowego nie dopuszczać do oddziaływania żadnych niedozwolonych sił.

- Do ustawienia wykorzystywać punkty do zawieszania, jeżeli są one dostępne na miejscu.
- Zapewnić wystarczającą stabilność i nośność podłoża z uwzględnieniem maksymalnego poziomu napełnienia zbiornika.
- Konstrukcja nie uwzględnia żadnych sił przyspieszenia poprzecznego ani wzdłużnego.
- Rurociągi muszą być podłączone bez oddziaływania siły ani momentu obrotowego i ułożone w sposób pozbawiony drgań. W przypadku pytań zwrócić się do działu Reflex After Sales & Service.
- Urządzenie musi być zamontowane w zamkniętym, suchym pomieszczeniu, które nie jest narażone na mróz.
- Miejsce montażu musi być zabezpieczone przed zalaniem.
- Zadbaj o ustawienie pozwalające uzyskać dobrą widoczność z każdej strony, zapewniające działanie pomiaru poziomu i widoczność tabliczki znamionowej.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem:

Zbiorniki Reflexomat należy użytkować tylko w połączeniu z urządzeniem Reflexomat. Patrz instrukcja obsługi urządzenia Reflexomat.

Odpowiedzialność:

Nie udziela się gwarancji ani rękojmi w przypadku:

- nieprzestrzegania instrukcji,
- niewłaściwego montażu lub eksploatacji,
- zamontowania i/lub eksploatacji wadliwego produktu,
- samowolnej modyfikacji produktu.

Konserwacja:

Patrz instrukcja obsługi urządzenia Reflexomat.

Kontrola:

Urządzenia ciśnieniowe podlegają obowiązkowym kontrolom. Terminy kontroli są ustalane indywidualnie przez użytkownika w oparciu o przepisy krajowe oraz na podstawie oceny bezpieczeństwa technicznego i rzeczywistych warunków eksploatacji.

Utylizacja:

Przestrzegać miejscowych przepisów dotyczących zagospodarowania odpadów. Produkt nie może być utylizowany wraz z odpadami komunalnymi; podczas utylizacji kierować się odpowiednimi regulacjami.

Normy do uwzględnienia:

- systemy grzewcze w budynkach DIN EN 12828
- rozporządzenie dotyczące bezpieczeństwa przemysłowego (informacje dotyczące Niemiec na ten temat są dostępne na naszej stronie internetowej)

Zastosowane dyrektywy:

- dyrektywa w sprawie urządzeń ciśnieniowych 2014/68/UE
Wybrane specyfikacje techniczne podano na tabliczce znamionowej.



Указания по технике безопасности

Резервуары Reflexomat представляют собой напорные устройства (согласно директиве по оборудованию, работающему под давлением 2014/68/ЕС).

В этом руководстве описан монтаж основного резервуара и дополнительных резервуаров Reflexomat. Эксплуатация должна осуществляться исключительно вместе с блоком управления Reflexomat.

В дополнение к этому руководству соблюдайте руководство по эксплуатации Reflexomat, которое поставляется вместе с блоком управления.

Важность документа

Перед монтажом, вводом напорного устройства в эксплуатацию, его эксплуатацией или техническим обслуживанием внимательно прочитайте инструкцию и следуйте указаниям, содержащимся в ней! Всегда передавайте инструкцию следующему владельцу (эксплуатанту) установки и храните ее в доступном для дальнейшего пользования месте!

Указания

К монтажу, вводу в эксплуатацию и техническому обслуживанию резервуаров допускается только компетентный и квалифицированный технический персонал.

Предупредительные указания

Обязательно соблюдайте предупредительные указания в данной инструкции и следуйте им. Обозначение важных предупредительных указаний



Предупреждение. Опасные ситуации, которые могут привести к тяжелым травмам и/или летальному исходу.



Осторожно. Опасные ситуации, которые могут привести к травмам или ущербу для здоровья.



Внимание. Опасные ситуации, которые могут привести к имущественному ущербу или неполадкам установки.



Указание. Дополнительные указания или информация.

Общие указания по технике безопасности

- В приоритетном порядке соблюдайте национальные стандарты и предписания по эксплуатации напорных устройств и по предотвращению несчастных случаев на производстве.
- Опасность ожога при контакте с горячими поверхностями, горячей водой или горячим паром.
- Перед выполнением работ на установке необходимо сбросить давление и дать ей остыть. Перед началом работ убедитесь, что в напорном устройстве отсутствует давление.
- Запрещается превышать макс. допустимое рабочее давление (PS) и допускать падение ниже мин. допустимого рабочего давления (PS). Необходимо соблюдать мин./ макс. допустимую рабочую температуру (TS).
- При замене деталей используйте исключительно оригинальные запасные части производителя.

Указания по технике безопасности для монтажа и установки

- В первую очередь соблюдайте локальные меры по охране труда.
- Резервуары обладают большим весом. Применяйте соответствующие грузоподъемные устройства для транспортировки и монтажа.

- Для транспортировки и установки напорного устройства нельзя задействовать неквалифицированный персонал.
- Для установки резервуара используйте точки подвеса, если они были установлены на заводе.
- Соблюдайте достаточную стабильность и несущую способность основания с учетом максимального заполнения резервуара.
- При выполнении расчетов не учтены поперечные и продольные инерционные силы.
- Трубопроводы необходимо подключить без силового воздействия и безмоментно; необходимо обеспечить отсутствие вибраций при прокладке. При возникновении вопросов обращайтесь в компанию Reflex, отдел After Sales & Service (отдел послепродажного обслуживания).
- Место установки должно представлять собой закрытое, сухое, непромерзающее помещение.
- Место установки должно быть защищено от затопления.
- Установка должна осуществляться с возможностью всестороннего обзора, гарантии функционирования измерения уровня и распознавания заводской таблички.

Применение по назначению

Резервуары Reflexomat следует эксплуатировать в комбинации с продуктами Reflexomat. См. руководство по эксплуатации Reflexomat.

Ответственность

Гарантия теряет силу в следующих случаях:

- несоблюдение руководства;
- неправильный монтаж и/или эксплуатация;
- неправильный монтаж и/или эксплуатация неправильного компонента;
- самостоятельное внесение конструктивных изменений в компонент.

Техобслуживание

См. руководство по эксплуатации Reflexomat.

Проверка

Напорные устройства подлежат проверке. Сроки проверки эксплуатант определяет индивидуально на основе национальных предписаний, оценки техники безопасности, а также с учетом реальных условий эксплуатации.

Утилизация

Соблюдайте локальные предписания по переработке и утилизации отходов. Изделие не следует выбрасывать вместе с обычным бытовым мусором; его необходимо утилизировать надлежащим образом.

Учитываемые стандарты

- Системы отопления в зданиях DIN EN 12828
- Предписание об эксплуатационной безопасности (информацию для Германии см. на нашем сайте)

Применяемые директивы

- Директива по оборудованию, работающему под давлением 2014/68/ЕС; выбранные технические спецификации см. на заводской табличке.



Bezpečnostní pokyny

Nádoby Reflexomat jsou tlaková zařízení (Směrnice o tlakových zařízeních 2014/68/EU).

Tento návod popisuje montáž základní nádoby a volitelných přídatných nádob zařízení Reflexomat. Nádoby se používají výhradně v kombinaci s řídicí jednotkou Reflexomat.

Kromě těchto pokynů dodržujte návod k obsluze zařízení Reflexomat dodávaného s řídicí jednotkou.

Důležitost dokumentu:

Před montáží, uvedením do provozu, spuštěním, použitím nebo údržbou si pečlivě přečtěte návod a řiďte se pokyny! Návod vždy předejte aktuálnímu provozovateli zařízení a uložte jej pro pozdější použití!

Pokyny:

Montáž, uvedení zařízení do provozu, spuštění a údržbu musí vykonávat výhradně odborný kvalifikovaný personál.

Výstražná upozornění:

Bezpodmínečně dbejte na výstražná upozornění uvedená v návodu a řiďte se jimi. Označení důležitých výstražných upozornění:



Výstraha. Nebezpečí, která by mohla mít za následek těžká zranění nebo smrt.



Opatrně. Nebezpečí, která by mohla vést ke zranění nebo škodám na zdraví.



Pozor. Nebezpečí, která mohou vést ke škodám na majetku nebo k poruchám funkce.



Upozornění. Doplnující pokyny nebo informace.

Všeobecné bezpečnostní pokyny:

- Přednostně dodržujte národní normy a předpisy týkající se provozu tlakových zařízení a protitlakové prevence.
- Nebezpečí popálení horkými povrchy, horkou vodou nebo horkou párou.
- Před zahájením prací na zařízení odpojte tlak zařízení a nechte ho vychladnout. Tlakové zařízení musí být před zahájením prací zcela zbaveno tlaku.
- Nesmí dojít k poklesu ani k překročení přípustného min. a max. provozního tlaku (PS). Je třeba dodržet min./max. přípustnou provozní teplotu (TS).
- Při výměně dílů používejte výhradně originální náhradní díly výrobce.

Bezpečnostní pokyny pro montáž a ustavení:

- Přednostně dodržujte místní opatření bezpečnosti práce.
- Nádoby mají velkou hmotnost. Pro dopravu a montáž používejte vhodná zdvihadla.
- Při přepravě a ustavování tlakového zařízení nevyvíjejte na zařízení nadměrnou sílu.
- Při ustavování použijte závěsná oka, jsou-li na přístroji k dispozici.
- Podklad musí vykazovat dostatečnou stabilitu a únosnost pro maximální plnění nádoby.
- Při dimenzování zařízení nejsou zohledněny síly příčného a podélného zrychlení.

- Potrubí je třeba připojit a uložit tak, aby na ně nepůsobily síly a momenty a nedocházelo k šíření vibrací. V případě dotazů kontaktujte oddělení Reflex After Sales & Service.
- Místem instalace musí být uzavřený a suchý prostor bez mrazu.
- Místo instalace musí být chráněno před možným zaplavením vodou.
- Instalaci proveďte tak, aby byla možná kontrola ze všech stran, aby byla zajištěna funkce měření hladiny a typový štítek byl čitelný.

Určené použití:

Nádoby Reflexomat mohou být provozovány pouze ve spojení se zařízením Reflexomat. Viz Návod k obsluze zařízení Reflexomat.

Odpovědnost:

Žádná záruka ani odpovědnost v případě

- nedodržení návodu
- chybné montáže a/nebo provozu
- montáže a/nebo provozu chybného produktu
- samovolné úpravy produktu

Údržba:

Viz Návod k obsluze zařízení Reflexomat.

Kontrola:

Tlaková zařízení podléhají pravidelným kontrolám. Lhůty kontrol definuje provozovatel individuálně na základě národních předpisů, bezpečnostně technického hodnocení a s ohledem na reálné provozní podmínky.

Likvidace:

Dodržujte místní předpisy pro zhodnocení, resp. likvidaci odpadu. Produkt se nesmí odhazovat do běžného komunálního odpadu, ale musí být odstraněn odborně.

Normy, které je třeba zohlednit:

- Vytápěcí systémy v budovách DIN EN 12828
- provozní bezpečnostní předpisy (pro Německo – příslušné informace jsou k dispozici na naší domovské stránce)

Použitě směrnice:

- Směrnice o tlakových zařízeních 2014/68/EU
- Vybrané technické údaje naleznete na výrobním štítku.



Güvenlik uyarıları

Reflexomat tankları basınçlı ekipmanlardır

(Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği 2014/68/AB).

Bu kılavuzda, ana tankın ve Reflexomat opsiyonel müteakip tankların montaj işlemi açıklanmaktadır.

Tanklar, Reflexomat kontrol ünitesi ile birlikte kullanılır.

Bu kılavuz ile birlikte ayrıca kontrol ünitesi ile birlikte teslim edilen Reflexomat işletim kılavuzunu dikkate alın.

Dokümanın önemi:

Montaj, işleme alma, işletim veya bakım öncesinde kılavuzu dikkatle okuyun ve talimatlara uyun! Kılavuz, her zaman güncel tesisat işletmecisine verilmeli ve daha sonra başvurmak üzere saklanmalıdır!

Bilgiler:

Tankların montaj, işleme alınması ve bakımı, sadece bu konularda eğitilmiş kalifiye uzman personel tarafından yapılabilir.

İkaz bilgileri:

Kılavuzdaki ikaz bilgilerini mutlak şekilde dikkate alın ve bunlara uyun. Önemli ikaz bilgilerinin işaretlenmesi:



İkaz. Ağır ve/veya ölümcül yaralanmalara yol açabilecek tehlikeler.



Uyarı. Yaralanmalara veya sağlık sorunlarına yol açabilecek tehlikeler.



Dikkat. Sistemde veya tesisatta maddi hasarlara veya çalışma bozukluklarına yol açabilecek tehlikeler.



Bilgi. Tamamlayıcı uyarılar veya bilgiler.

Genel güvenlik uyarıları:

Basınçlı ekipmanların işletimi ve de kazaların önlenmesi ile ilgili ulusal standartlar ve yönetmelikler öncelikli olarak dikkate alınmalıdır.

- Sıcak yüzeyler, sıcak su veya sıcak buhar nedeniyle yanma tehlikesi vardır.
- Sistem ve tesisat üzerindeki çalışmalara başlamadan önce sistemi ve tesisatı basınçsız duruma getirin ve soğumaya bırakın. Çalışmalara başlamadan önce basınçlı ekipmanın basınçsız olduğundan emin olun.
- Müsaade edilen min./maks. işletim basıncı (PS) sınırlarının altına düşülmesine/aşılmasına müsaade edilmez. Müsaade edilen min./maks. işletim sıcaklığına (TS) uyulmalıdır.
- Parça değişiminde, sadece üretici firmanın orijinal yedek parçaları kullanılmalıdır.

Montaj ve kurulum ile ilgili güvenlik uyarıları:

- Yerel iş sağlığı ve güvenliği tedbirlerine öncelikli olarak uyulmalıdır.
- Tanklar oldukça ağırdır. Taşıma ve montaj faaliyetleri için uygun kaldırma araçları kullanın.
- Basınçlı ekipmanın taşınması ve kurulumu sırasında müsaade edilmeyen kuvvetler uygulanmamalıdır.
- Kurulum için kurulum yerinde mevcut olması halinde askı noktalarını kullanın.

- Tankın maksimum doluluk halindeki ağırlığını dikkate alarak kurulum yerindeki zeminin yeterli derecede sağlam ve yeterli taşıma kapasitesine sahip olmasına dikkat edin.
- Tasarım aşamasında enine veya boylamasına ivme kuvvetleri dikkate alınmamıştır.
- Boru hatları kuvvet ve moment uygulamadan bağlanmalı ve titreşime maruz kalmayacak şekilde döşenmelidir. Sorularınız halinde Reflex After Sales & Service departmanına başvurun.
- Montaj yeri kapalı, kuru ve donma meydana gelmeyecek alan olmalıdır.
- Montaj yeri olası taşmaya karşı korunmuş olmalıdır.
- Kurulum, tankın dört bir yanı görülebilecek, seviye ölçümünün yapılması sağlanacak ve tip levhası görünür olacak şekilde yapılmalıdır.

Talimatlara uygun kullanım:

Reflexomat tankları, sadece Reflexomat'lar ile birlikte işletim için öngörülmüştür. Bkz. Reflexomat işletim kılavuzu.

Sorumluluk:

Üretici, aşağıda belirtilen durumlarda garanti hizmeti sunmaz veya sorumluluk üstlenmez:

- Kılavuzun dikkate alınmaması
- Hatalı montaj ve/veya işletim
- Hatalı bir ürünün monte edilmesi ve/veya işletimi
- Üründe operatör tarafından keyfi değişiklikler

Bakım:

Bkz. Reflexomat işletim kılavuzu.

Test:

Basınçlı ekipmanlar zorunlu teste tabidir. Operatör, test aralıklarını ulusal yönetmeliklere ve güvenlikle ilgili bir değerlendirmeye dayanarak ve gerçek çalışma koşulları göz önünde bulundurularak ayrı ayrı tanımlar.

İmha:

Atıkların geri dönüştürülmesi veya imha edilmesi ile ilgili yerel yönetmelikleri dikkate alın. Ürünün normal evsel atıklar ile birlikte imha edilmesi yasak olup, ürün usulüne uygun şekilde imha edilmelidir.

Dikkate alınan standartlar:

- Binalardaki Isıtma Sistemleri DIN EN 12828
- Kullanım Güvenliği Tüzüğü (Almanya için – bu konuya ilişkin bilgileri Web sayfamızdan edinebilirsiniz)

Uygulanan yönetmelikler:

- Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği 2014/68/AB
Tercih edilen teknik özellikler için bkz. tip levhası.



Instrucciones de seguridad

Los recipientes Reflexomat son dispositivos de presión (Directiva de dispositivos de presión 2014/68/UE). En estas instrucciones se describe el montaje del recipiente básico y el recipiente secundario opcional de Reflexomat. El uso de los recipientes se realiza exclusivamente en combinación con la unidad de control Reflexomat. Tenga en cuenta además de estas instrucciones el manual de instrucciones del Reflexomat que se suministra con la unidad de control.

Importancia de los documentos:

¡Lea atentamente los manuales y respete el contenido de los mismos antes del montaje, la puesta en servicio, del uso y del mantenimiento! Entregue los manuales siempre al operador actual de la instalación y consérvelos para el uso futuro.

Aviso:

El montaje, la puesta en servicio y el mantenimiento de los vasos solo deben ser realizados por personal especializado formado y cualificado.

Advertencias:

Respete y siga las advertencias y las instrucciones del manual. Identificación de instrucciones de advertencia importantes:



Advertencia. Peligros que pueden provocar lesiones graves o incluso mortales.



Precaución. Peligros que pueden provocar lesiones o riesgos para la salud.



Atención. Peligros que pueden provocar daños materiales en la instalación o fallos de funcionamiento.



Observación. Otras indicaciones o informaciones.

Indicaciones de seguridad generales:

- Se dará preferencia al cumplimiento de los reglamentos y normas nacionales de dispositivos de presión así como de protección laboral.
- Peligro de quemaduras por superficies calientes, agua caliente o vapor caliente.
- Antes de realizar trabajos, despresurizar la instalación y dejar enfriar. Asegurarse de que el dispositivo de presión no está sometido a presión antes de comenzar con los trabajos.
- Debe tenerse en cuenta la presión de servicio (PS) mínima/máxima admisible. Se debe mantener la temperatura de servicio (TS) mín./máx. admisible.
- Utilice solamente repuestos originales al sustituir componentes.

Instrucciones de seguridad para el montaje y la instalación:

- Respetar las medidas de protección laboral locales.
- Los recipientes pesan mucho. Utilice un equipo de elevación adecuado para realizar el transporte y el montaje.
- No aplicar fuerzas no admisibles en el transporte y la instalación del dispositivo de presión.
- Para la instalación, utilice los puntos de suspensión en caso de que se disponga de ellos en la planta.

- Comprobar la suficiente estabilidad y capacidad de carga del suelo teniendo en consideración la capacidad máxima de llenado del recipiente.
- En el diseño no se tienen en cuenta las fuerzas de aceleración transversal y longitudinal.
- Las tuberías deben conectarse sin que estén sometidas a fuerzas ni a pares de torsión y deben tenderse sin que sufran vibraciones. En caso de dudas, contactar con Reflex After Sales & Service.
- El lugar de montaje debe ser un espacio cerrado, seco y libre de escarcha.
- El lugar de montaje debe estar protegido contra inundaciones.
- Debe instalarse de manera que se pueda inspeccionar desde todos los lados, que se garantice el funcionamiento de la medición del nivel y que la placa de características permanezca visible.

Uso previsto:

Los recipientes Reflexomat solo se deben utilizar con dispositivos Reflexomat. Ver manual de instrucciones de Reflexomat.

Garantía:

Se pierde la garantía y la responsabilidad por

- Incumplimiento de las instrucciones
- Montaje o funcionamiento incorrectos
- Montaje o funcionamiento de un producto defectuoso
- Modificación autónoma del producto

Mantenimiento:

Ver manual de instrucciones de Reflexomat.

Comprobación:

Los dispositivos de presión deben ser comprobados. El operador define los intervalos de comprobación individualmente basándose en las normativas nacionales, las valoraciones técnicas y de seguridad y las condiciones de funcionamiento reales.

Eliminación:

Hay que observar las normas locales de tratamiento y eliminación de residuos. El producto no se debe desechar con la basura doméstica, sino que debe desecharse adecuadamente.

Normativas aplicables:

- Sistemas de calefacción en edificios DIN EN 12828
- Reglamento de seguridad durante el funcionamiento (para Alemania; puede encontrar información al respecto en nuestra página web)

Directivas aplicables:

- Directiva de dispositivos de presión 2014/68/UE
Para las especificaciones técnicas seleccionadas, ver placa de características.



Instruções de segurança

Os vasos Reflexomat são equipamentos sob pressão (Diretiva de Equipamentos sob pressão 2014/68/EU).

Neste manual é descrita a montagem do vaso primário e do vaso secundário opcional do Reflexomat. A utilização ocorre exclusivamente em combinação com a unidade de comando Reflexomat.

Para além deste manual, tenha também em atenção o manual de instruções dos Reflexomat, fornecido com a unidade de comando.

Importância do documento:

Ler atentamente o manual antes da montagem, da colocação em funcionamento, da utilização ou da manutenção e seguir as instruções! Transmitir sempre o manual para o atual operador do sistema e conservar para uso posterior!

Nota:

A instalação, colocação em funcionamento e manutenção dos vasos devem ser efetuadas apenas por pessoal técnico competente e qualificado.

Indicações de aviso:

Respeitar e seguir impreterivelmente as indicações de aviso no manual. Identificação de indicações de aviso importantes:



Aviso. Perigos que podem ter como consequência ferimentos graves e/ou mortais.



Cuidado. Perigos que podem conduzir a ferimentos ou riscos para a saúde.



Atenção. Perigos que podem conduzir a danos materiais no sistema ou a anomalias no funcionamento.



Nota. Indicações ou informações complementares.

Indicações de segurança gerais:

- Seguir principalmente as normas e regulamentos nacionais relativos à operação de equipamentos sob pressão, assim como relativos à prevenção de acidentes.
- Perigo de queimadura devido a superfícies quentes, água quente ou vapor quente.
- Antes de trabalhar no sistema, despressurizar e deixar arrefecer. Garantir que o equipamento sob pressão se encontra despressurizado antes do início dos trabalhos.
- O nível da pressão de serviço não deve situar-se acima ou abaixo da pressão mín./máx. de serviço permitida (PS). A temperatura mín./máx. de serviço permitida (TS) deve ser respeitada.
- Usar exclusivamente peças de substituição originais do fabricante no caso de substituição de peças.

Instruções de segurança sobre montagem e instalação:

- Seguir primordialmente medidas de proteção de trabalho locais.
- Os vasos têm um peso elevado. Para o transporte e a montagem utilize um dispositivo de elevação adequado.
- Não aplicar quaisquer forças não admissíveis durante o transporte e a instalação do equipamento sob pressão.

- Utilizar os pontos de suspensão para a instalação, caso os mesmos sejam fornecidos de fábrica.
- Assegurar estabilidade e capacidade de carga da base suficientes tendo em conta o enchimento máximo do vaso.
- A conceção não considera qualquer força de aceleração transversal e longitudinal.
- Os tubos devem ser conectados sem força e torque e colocados sem vibrações. Em caso de dúvidas, contacte o serviço pós-venda da Reflex.
- O local de instalação deve ser um espaço fechado, seco e sem risco de congelação.
- O local de instalação deve estar protegido contra inundações.
- Colocar de modo que seja possível uma visualização de todos os lados, esteja garantido o funcionamento da medição de nível e a placa de características permaneça reconhecível.

Utilização prevista:

Os vasos Reflexomat apenas devem ser operados em ligação com o Reflexomat. Consultar o manual de instruções do Reflexomat.

Responsabilidade:

Nenhuma garantia ou responsabilidade no caso de:

- Inobservância do manual.
- Instalação e/ou funcionamento defeituoso
- Instalação e/ou funcionamento de um produto defeituoso
- Modificação independente do produto

Manutenção:

Consultar o manual de instruções do Reflexomat.

Verificação:

Os equipamentos sob pressão devem estar sujeitos a teste. O operador define os prazos de verificação individualmente com base nos regulamentos nacionais, numa avaliação de segurança, assim como tendo em consideração as condições reais de funcionamento.

Eliminação:

Ter em atenção as normas locais em matéria de reciclagem ou eliminação de resíduos. O produto não deve ser eliminado com o lixo doméstico normal, mas deve ser devidamente eliminado.

Normas a considerar:

- Sistemas de aquecimento em edifícios DIN EN 12828
- Regulamento de segurança operacional (para a Alemanha – pode obter informações nesse contexto na nossa página de internet)

Diretivas aplicadas:

- Diretiva de Equipamentos sob pressão 2014/68/EU
Consultar a placa de características para especificações técnicas selecionadas.



Varnostni napotki

Posode Reflexomat so tlačne naprave (Direktiva o tlačni opremi 2014/68/EU).

Ta navodila opisujejo montažo osnovne posode in opsijskih dodatnih posod Reflexomat. Posode se uporabljajo samo v kombinaciji s krmilno enoto Reflexomat.

Poleg teh navodil upoštevajte tudi navodila za uporabo Reflexomata, ki so priložena krmilni enoti.

Pomembnost podlage:

Pred montažo, zagonom, uporabo ali vzdrževanjem skrbno preberite in upoštevajte navodila za uporabo! Navodila vedno skrbno shranite za kasnejšo uporabo in jih v primeru prodaje predajte aktualnemu lastniku oz. obratovalcu!

Napotki:

Montažo, zagon in vzdrževanje posod sme izvajati samo pooblaščen kvalificiran osebj.

Opozorila:

Obvezno upoštevajte vsa opozorila v navodilih za uporabo.

Oznake za pomembna opozorila:



Opozorilo. Nevarnosti, ki lahko privedejo do hudih telesnih poškodb ali smrti.



Previdno. Nevarnosti, ki lahko privedejo do telesnih poškodb ali ogrožanja zdravja.



Pozor. Nevarnosti, ki lahko privedejo do materialne škode ali obratovalnih motenj sistema.



Napotek. Dopolnilni napotki ali informacije.

Splošni varnostni napotki:

- Upoštevajte nacionalne standarde in predpise glede obratovanja tlačnih naprav ter predpise glede varstva in zdravja pri delu.
- Nevarnost opeklin zaradi vročih površin, vroče vode ali vroče pare.
- Pred deli na sistemu sprostite tlak v sistemu in počakajte, da se ohladi. Prepričajte se, da je tlačna naprava pred začetkom del v breztlakem stanju.
- Obratovalni tlak ne sme biti manjši od min. in ne večji od maks. dopustnega tlaka (PS). Upoštevajte min./maks. dopustno obratovalno temperaturo (TS).
- V primeru zamenjave delov uporabite izključno originalne nadomestne dele proizvajalca.

Varnostni napotki za montažo in postavitev:

- Prednostno upoštevajte lokalne ukrepe za varstvo pri delu.
- Posode imajo visoko maso. Za transport in montažo uporabljajte ustrezne dvizžne naprave.
- Pri transportu in postavitvi tlačne naprave pazite, da ne pride do učinkovanja nedovoljenih sil na napravo.
- V kolikor obstajajo, za postavitev uporabite tovarniško izdelana mesta za dviganje.
- Zagotovite, da bo podlaga dovolj stabilna in nosilna, in upoštevajte maks. količino polnitve posode.

- Pri dimenzioniranju prečni in vzdolžni pospeški niso bili upoštevani.
- Cevi je treba položiti in priključiti tako, da ne bo napetosti v materialu in da ne bo prihajalo do treslajev. Če imate kakršnakoli vprašanja, kontaktirajte oddelek za servisne in poprodajne storitve družbe Reflex.
- Mesto vgradnje mora biti zaprt in suh prostor, v katerem ne more priti do zmrzali.
- Mesto vgradnje je treba zaščititi pred poplavo.
- Posodo postavite v prostor tako, da bo mogoče ogled z vseh strani, da je funkcija merjenja nivoja zagotovljena in da bo tipka tablica vidna in berljiva.

Predvidena uporaba:

Posode Reflexomat se smejo uporabljati samo v povezavi z napravami Reflexomat.

Glejte navodila za uporabo Reflexomata.

Jamstvo:

Garancija ali jamstvo nista zagotovljena pri

- neupoštevanju navodil
- napačni vgradnji in/ali uporabi
- vgradnji in/ali uporabi okvarjenega izdelka
- samovoljni spremembi izdelka

Vzdrževanje:

Glejte navodila za uporabo Reflexomata.

Preverjanje:

Tlačna oprema zahteva redne obvezne preglede. Intervale (roke) pregledov določi obratovalec, in sicer individualno ob upoštevanju predpisov, varnostno-tehnične ocene ter realnih obratovalnih pogojev.

Odstranjevanje med odpadke:

Upoštevajte lokalne predpise glede recikliranja oz. odstranjevanja odpadkov. Izdelka ni dovoljeno zavreči med gospodinjinske odpadke, temveč skladno s predpisi.

Standardi, ki jih je treba upoštevati:

- ogrevalni sistemi v stavbah DIN EN 12828
- odlok o obratovalni varnosti (za Nemčijo - informacije najdete na naši domači strani)

Uporabljene direktive:

- Direktiva o tlačni opremi 2014/68/EU
Za izbrane tehnične specifikacije glejte tipsko tablico.



Υποδείξεις ασφάλειας

Τα δοχεία Reflexomat αποτελούν εξοπλισμό υπό πίεση (Οδηγία 2014/68/ΕΕ για εξοπλισμό υπό πίεση).

Στο παρόν εγχειρίδιο περιγράφεται η συναρμολόγηση του βασικού δοχείου και του προαιρετικού δευτερεύοντος δοχείου του εξοπλισμού Reflexomat. Τα δοχεία χρησιμοποιούνται αποκλειστικά και μόνο σε συνδυασμό με τη μονάδα ελέγχου Reflexomat.

Εκτός από το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών, λάβετε υπόψη το εγχειρίδιο λειτουργίας του Reflexomat, το οποίο συνοδεύει τη μονάδα ελέγχου.

Σημαντικό έγγραφο:

Πριν από την τοποθέτηση, τη θέση σε λειτουργία, τη χρήση ή τη συντήρηση διαβάστε το προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες! Το εγχειρίδιο οδηγιών πρέπει να παραδίδεται στον εκάστοτε υπεύθυνο λειτουργίας της εγκατάστασης και να φυλάσσεται για μελλοντική χρήση!

Υποδείξεις:

Η τοποθέτηση, η θέση σε λειτουργία και η συντήρηση των δοχείων πρέπει να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο και πιστοποιημένο προσωπικό.

Προειδοποιήσεις:

Λαμβάνετε υπόψη και τηρείτε οπωσδήποτε τις προειδοποιήσεις που περιέχονται στο εγχειρίδιο οδηγιών. Σήμανση σημαντικών προειδοποιήσεων:



Προειδοποίηση. Κίνδυνοι οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό ή/και θανατηφόρο τραυματισμό.



Προσοχή. Κίνδυνοι οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς ή βλάβες στην υγεία.



Σημαντικό. Κίνδυνοι οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν υλικές ζημιές στην εγκατάσταση ή δυσλειτουργίες.



Υπόδειξη. Επιπλέον υποδείξεις ή πληροφορίες.

Γενικές υποδείξεις για την ασφάλεια:

- Ισχύουν κατά προτεραιότητα τα κατά τόπο πρότυπα και οι κανονισμοί σχετικά με τη λειτουργία εξοπλισμού υπό πίεση και την πρόληψη ατυχημάτων.
- Κίνδυνος εγκαύματος εξαιτίας υπέρθερμων επιφανειών, καυτού νερού ή καυτού ατμού.
- Πριν από την εκτέλεση εργασιών στην εγκατάσταση, εκτονώστε την πίεση και περιμένετε να κρυώσει η εγκατάσταση. Διασφαλίστε ότι ο εξοπλισμός υπό πίεση έχει εκτονωθεί πριν από την έναρξη των εργασιών.
- Δεν επιτρέπεται η υπέρβαση προς τα κάτω ή προς τα πάνω των ορίων ελάχιστης/μέγιστης επιτρεπόμενης πίεσης λειτουργίας (PS). Πρέπει να τηρείται η ελάχιστη/μέγιστη επιτρεπόμενη θερμοκρασία λειτουργίας (TS).
- Σε περίπτωση αντικατάστασης εξαρτημάτων χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια ανταλλακτικά του κατασκευαστή.

Υποδείξεις για την ασφάλεια κατά τη συναρμολόγηση και την τοποθέτηση:

- Ισχύουν κατά προτεραιότητα τα κατά τόπους ισχύοντα μέτρα επαγγελματικής ασφάλειας.
- Τα δοχεία έχουν μεγάλο βάρος. Για τη μεταφορά και για τη συναρμολόγηση χρησιμοποιείτε κατάλληλα ανυψωτικά μέσα.
- Κατά τη μεταφορά και την τοποθέτηση του εξοπλισμού υπό πίεση μην ασκείτε μη επιτρεπόμενες δυνάμεις.

- Για την τοποθέτηση χρησιμοποιήστε τα σημεία ανάρτησης, αν υπάρχουν από το εργοστάσιο.
- Φροντίστε να διαθέτε το δάπεδο επαρκή σταθερότητα και φέρουσα ικανότητα, λαμβάνοντας υπόψη τη μέγιστη πλήρωση του δοχείου.
- Κατά τη σχεδίαση δεν λαμβάνονται υπόψη οι δυνάμεις επιτάχυνσης που αναπτύσσονται εγκάρσια και κατά μήκος.
- Οι σωληνωτοί αγωγοί πρέπει να συνδεθούν χωρίς δύναμη και ροπή, και πρέπει να προστατεύονται από δονήσεις. Για τυχόν απορίες απευθυνθείτε στο τμήμα Reflex After Sales & Service.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται σε κλειστό, στεγνό χώρο, χωρίς παγετό.
- Ο χώρος εγκατάστασης πρέπει να προστατεύεται από πλημμύρα.
- Η τοποθέτηση πρέπει να γίνεται με τρόπο τέτοιο, ώστε να είναι δυνατή η επιθεώρηση από όλες τις πλευρές, να διασφαλίζεται η λειτουργία της μέτρησης στάθμης και να παραμένει ορατή η πινακίδα τύπου.

Προβλεπόμενη χρήση:

Τα δοχεία Reflexomat επιτρέπεται να λειτουργούν αποκλειστικά και μόνο σε συνδυασμό με τον εξοπλισμό Reflexomat. Βλ. εγχειρίδιο λειτουργίας του Reflexomat.

Ευθύνη:

Δεν παρέχεται καμία εγγύηση, ούτε αναλαμβάνεται καμία ευθύνη στις εξής περιπτώσεις:

- Μη τήρηση των οδηγιών
- Λανθασμένη τοποθέτηση ή/και λειτουργία
- Τοποθέτηση ή/και λειτουργία προϊόντος με σφάλμα/βλάβη
- Αυθαίρετη τροποποίηση του προϊόντος

Συντήρηση:

Βλ. εγχειρίδιο λειτουργίας του Reflexomat.

Έλεγχος:

Ο έλεγχος του εξοπλισμού υπό πίεση είναι υποχρεωτικός. Οι προθεσμίες διενέργειας ελέγχων καθορίζονται από τον υπεύθυνο λειτουργίας κατά μεμονωμένη περίπτωση, με βάση τους κατά τόπο κανονισμούς, την αξιολόγηση τεχνικής ασφάλειας, καθώς και λαμβάνοντας υπόψη τις πραγματικές συνθήκες λειτουργίας.

Απόρριψη:

Τηρείτε τους κατά τόπο κανονισμούς σχετικά με την αξιοποίηση ή τη διάθεση αποβλήτων. Απαγορεύεται η απόρριψη του προϊόντος μαζί με τα κοινά οικιακά απορρίμματα. Απαιτείται η ορθή διάθεσή του σύμφωνα με τους κανονισμούς.

Ισχύοντα πρότυπα:

- Συστήματα θέρμανσης σε κτίρια DIN EN 12828
- Κανονισμός ασφάλειας στους χώρους εργασίας (για τη Γερμανία – Σχετικές πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην αρχική ιστοσελίδα μας)

Εφαρμοστές οδηγίες:

- Οδηγία 2014/68/ΕΕ για τον εξοπλισμό υπό πίεση
Επιλεγμένες τεχνικές προδιαγραφές, βλ. πινακίδα τύπου.



Instrucțiuni de siguranță

Vasele Reflexomat sunt echipamente sub presiune (Directiva privind echipamentele sub presiune 2014/68/UE). În aceste instrucțiuni este descrisă montarea vasului de bază și a eventualelor vase de extindere de la Reflexomat.

Utilizarea se efectuează exclusiv în combinație cu unitatea de comandă Reflexomat.

Pe lângă aceste instrucțiuni, respectați și instrucțiunile de utilizare ale produselor Reflexomat furnizate împreună cu unitatea de comandă.

Documentația este foarte importantă:

Înainte de montare, punerea în funcțiune, exploatare sau efectuarea lucrărilor de întreținere, citiți cu atenție instrucțiunile și respectați-le! Înmânați întotdeauna instrucțiunile administratorului actual al instalației și păstrați-le pentru utilizare ulterioară!

Indicație:

Montarea, punerea în funcțiune și întreținerea vaselor trebuie efectuate doar de personal de specialitate competent și calificat.

Indicații de avertizare:

Este obligatoriu să respectați indicațiile de avertizare din instrucțiuni. Marcajul indicațiilor de avertizare importante:



Avertizare. Pericole care pot duce la accidentări grave și/sau fatale.



Precauție. Pericole care pot duce la accidentări sau periclitarea sănătății.



Atenție. Pericole care pot duce la pagube materiale la nivelul instalației sau la funcționări defectuoase.



Indicație. Indicații sau informații suplimentare.

Instrucțiuni de siguranță generale:

- Prevalează normele și prevederile naționale de exploatare a echipamentelor sub presiune, precum și cele de prevenire a accidentelor.
- Pericol de ardere din cauza suprafețelor fierbinți, a apei fierbinți sau a aburilor fierbinți.
- Înainte de efectuarea lucrărilor la nivelul instalației, depresurizați instalația și lăsați-o să se răcească. Asigurați-vă că echipamentul sub presiune este depresurizat înaintea începerii lucrărilor.
- Nu trebuie să se scadă sub presiunea de funcționare (PS) minimă admisă, resp. nu trebuie depășită presiunea de funcționare maximă admisă. Trebuie respectată temperatura de lucru (TS) minimă / maximă admisă.
- La înlocuirea pieselor, utilizați exclusiv piesele de schimb originale ale producătorului.

Instrucțiuni de siguranță pentru montare și instalare:

- Este esențial să respectați măsurile locale de protecție a muncii.
- Vasele au o greutate ridicată. Folosiți aparate de ridicat adecvate pentru transport și montare.
- La transportarea și instalarea echipamentului sub presiune, nu aplicați forțe neadmisibile.

- Pentru instalare, utilizați punctele de suspendare, în cazul în care sunt disponibile din fabrică.
- Aveți grijă ca suportul să fie suficient de stabil și să aibă o capacitate portantă suficientă, luând în considerare capacitatea maximă de umplere a vasului.
- În timpul montării, nu sunt luate în considerare forțele de accelerație transversală și longitudinală.
- Conductele trebuie racordate fără forță și fără cuplu și dispuse astfel încât să nu existe oscilații. În cazul în care aveți întrebări, contactați Reflex After Sales & Service.
- Montajul trebuie efectuat într-un spațiu închis, uscat și ferit de îngheț.
- Locul în care se efectuează montajul trebuie protejat împotriva inundațiilor.
- Echipamentul trebuie instalat astfel încât să fie posibilă inspecția din toate părțile, funcția de măsurare a nivelului să fie garantată și plăcuța cu caracteristici să fie în permanență lizibilă.

Utilizarea conform destinației:

Vasele Reflexomat trebuie utilizate numai împreună cu produse Reflexomat. Vezi instrucțiunile de utilizare Reflexomat.

Garanție:

Nu ne asumăm răspunderea și nu oferim garanție în caz de

- nerespectare a instrucțiunilor
- montare și/sau operare necorespunzătoare
- montare și/sau operare a unui produs defect
- modificări efectuate pe cont propriu la nivelul produsului

Întreținere:

Vezi instrucțiunile de utilizare Reflexomat.

Verificare:

Este obligatorie inspecția echipamentelor sub presiune. Administratorul definește individual termenii de inspecție, în baza prevederilor naționale, a unei evaluări a siguranței tehnice, precum și luând în calcul condițiile de exploatare reale.

Eliminare ca deșeu:

Respectați prevederile locale pentru valorificarea, respectiv înlăturarea deșeurilor. Produsul nu trebuie eliminat cu gunoier menajer obișnuit; eliminarea ca deșeu a acestuia trebuie efectuată în mod corespunzător.

Norme care trebuie respectate:

- Sisteme de încălzire a clădirilor DIN EN 12828
- Ordonanța privind securitatea și sănătatea în industrie (pentru Germania – mai multe informații sunt disponibile pe pagina noastră de internet)

Directive aplicate:

- Directiva echipamentelor sub presiune 2014/68/UE
Pentru specificațiile tehnice selectate, vezi plăcuța cu caracteristici.



Säkerhetsanvisningar

Reflexomat-kärl är tryckbärande anordningar (direktiv om tryckbärande anordningar 2014/68/EU).

I denna anvisning beskrivs montering av baskärl och eventuella följekärl för Reflexomat.

Använd endast tillsammans med Reflexomat-styrenheten.

Följ, utöver denna anvisning, även driftsinstruktionen för Reflexomaterna som levereras med styrenheterna.

Underlagets betydelse:

Läs noga igenom instruktionerna före montering, driftsättning, drift eller underhåll och följ anvisningarna! Vidarebefordra alltid instruktionerna till den nuvarande anläggningsoperatören och behåll dem för senare användning!

Observera:

Montering, driftsättning och underhåll av kärlen får endast genomföras av kompetent och kvalificerad personal.

Varningsanvisningar:

Observera och följ alltid varningsanvisningarna i instruktionerna. Märkning av viktiga varningar:



Fara. Faror som kan leda till svåra och/eller dödliga personskador.



Se upp. Faror som kan leda till personskador eller hälsorisker.



Varning. Faror som kan leda till saksador på systemet eller funktionsstörningar.



Observera. Ytterligare anvisningar eller information.

Allmänna säkerhetsanvisningar:

- Nationella standarder och föreskrifter för drift av tryckbärande anordningar och förebyggande av olyckor ska följas.
- Risk för brännskada på grund av heta ytor, hett vatten eller het ånga.
- Innan arbeten utförs på anläggningen ska den kopplas till trycklöst och ges tid att svalna av. Kontrollera att den tryckbärande anordningen är trycklös innan arbeten påbörjas.
- Min./max. tillåtet driftryck (PS) får inte över- eller underskridas. Min./max. tillåten drifttemperatur (TS) måste hållas.
- Vid byte av delar ska endast originalreservdelar från tillverkaren användas.

Säkerhetsanvisningar för montering och uppställning:

- Följ lokala arbetsskyddsåtgärder. De har prioritet.
- Kärlen är tunga. Använd lyftutrustning som är lämplig för transport och montering.
- Använd inte otillåten kraft vid transport och uppställning av den tryckbärande anordningen.
- Använd upphängningspunkterna för uppställning om sådana finns på plats.
- Se till att underlaget är tillräckligt stabilt och har tillräckligt med bärkraft för kärlets maximala fyllnadsnivå.

- Ingen hänsyn har tagits till tväraccelerationskrafter eller längsgående accelerationskrafter vid konstruktionen.
- Rörledningarna ska anslutas utan kraft och åtdragningsmoment och ska placeras så att de är vibrationsisolerade. Vänd dig till Reflex After Sales & Service om du har frågor.
- Installationsplatsen måste vara ett slutet, torrt och frostfritt utrymme.
- Installationsplatsen måste vara skyddad från översvämning.
- Genomför uppställningen så att det går att besikta från alla sidor, så att det går att garantera att nivåmätningen fungerar och så att typskylten är synlig.

Avsedd användning:

Reflexomat-kärnen får endast användas tillsammans med Reflexomat. Se driftsinstruktionen för Reflexomat.

Ansvar:

Ingen garanti eller inget ansvar om

- instruktionen inte följs
- installationen/driften är felaktig
- felaktiga produkter installeras och/eller tas i drift
- man utför egna ändringar på produkten

Underhåll:

Se driftsinstruktionen för Reflexomat.

Kontroll:

Tryckbärande anordningar måste kontrolleras. Kontrollperioden definieras individuellt av operatören utifrån nationella föreskrifter, en säkerhetsteknisk bedömning och de faktiska driftsförhållandena.

Avfallshantering:

Observera lokala föreskrifter för avfallshantering och bortskaffande. Produkten får inte slängas i hushållsavfallet, utan måste kasseras på rätt sätt.

Ta hänsyn till följande standarder:

- Värmesystem i byggnader DIN EN 12828
- Driftsäkerhetsförordningen (för Tyskland – information finns på vår hemsida)

Tillämpade direktiv:

- Direktivet om tryckbärande anordningar 2014/68/EU
För valda tekniska specifikationer, se typskylten.



Sikkerhedsanvisninger

Reflexomat-beholdere er trykudstyr (Trykudstyrsdirektiv 2014/68/EU).

I denne vejledning beskrives monteringen af Reflexomat-grundbeholderen og eventuelle sekundære beholdere. Anvendelsen foretages udelukkende i kombination med Reflexomat-styreenheden.

Ud over denne vejledning skal brugsvejledningen til Reflexomaten, som leveres med styreenheden, læses og overholdes.

Dokumentets vigtighed:

Læs vejledningen nøje igennem inden montering, idrifttagning, drift eller vedligeholdelse, og følg anvisningerne! Giv altid vejledningen videre til den aktuelle anlægsoperatør, og opbevar den til senere brug!

Anvisninger:

Montering, idrifttagning og vedligeholdelse af beholderne må kun udføres af sagkyndige og kvalificerede fagpersoner.

Advarselshenvisninger:

Læs og følg altid advarselshenvisningerne i vejledningen.

Mærkning af vigtige advarselshenvisninger



Advarsel. Farer, der kan medføre alvorlige og/eller livsfarlige personskader.



Forsigtig. Farer, der kan medføre kvæstelser eller sundhedsmæssig fare.



OBS! Farer, der kan medføre materielle skader på anlægget eller funktionsfejl.



Bemærk. Supplerende anvisninger eller informationer.

Generelle sikkerhedsanvisninger:

- De nationale standarder og bestemmelser vedrørende drift af trykudstyr samt forebyggelse af ulykker skal følges med højeste prioritet.
- Fare for forbrænding på grund af varme overflader, varmt vand eller varm damp.
- Før der udføres arbejde på anlægget, skal trykket lukkes ud af det, og det skal køle af. Sørg for, at trykudstyret er uden tryk, før arbejdet påbegyndes.
- Trykket må ikke ligge under eller over det min./maks. tilladte driftstryk (PS). Den min./maks. tilladte driftstemperatur (TS) skal overholdes.
- Brug kun originale reservedele fra producenten ved udskiftning af dele.

Sikkerhedsanvisninger angående montering og opstilling:

- Lokale arbejdssikkerhedsforanstaltninger har højeste prioritet.
- Beholdernes vægt er høj. Brug egnet løftegrej til transport og montering.
- Ved transport og opstilling af trykudstyret må der ikke overføres kraftpåvirkninger, der ikke er tilladte.
- Brug ophængningspunkterne til opstillingen, hvis de er udarbejdet fra fabrikens side.

- Vær opmærksom på, at der er tilstrækkelig stabilitet og bæreevne for underlaget under hensyntagen til beholderens maksimale påfyldning.
- Der er ikke taget hensyn til tværgående eller langsgående accelerationskræfter i konstruktionen.
- Rørlødningsrør tilsluttes kraft- og momentfrit og lægges, så de ikke udsættes for vibrationer. I tilfælde af yderligere spørgsmål bedes du kontakte Reflex After Sales & Service.
- Installationsstedet skal være et lukket, tørt og frostfrit rum.
- Installationsstedet skal være beskyttet mod oversvømmelse.
- Skal opstilles med mulighed for inspektion fra alle sider, så niveaumålingens funktion er sikret, og så typeskiltet kan læses.

Formålsbestemt anvendelse:

Reflexomat-beholderne må kun anvendes sammen med Reflexomater. Se brugsvejledning til Reflexomaten.

Garanti

Ingen produktansvar eller garanti ved

- Manglende overholdelse af vejledningen
- Forkert installation og/eller drift
- Installation og/eller drift af et fejlbehæftet produkt
- Egen ændring af produktet

Vedligeholdelse:

Se brugsvejledningen til Reflexomaten.

Test:

Trykudstyr skal testes. Operatøren fastlægger testintervallerne individuelt baseret på de nationale forskrifter, en sikkerhedsteknisk vurdering og ud fra hensyn til de faktiske driftsforhold.

Bortskaffelse:

Følg de lokale bestemmelser vedrørende genbrug af affald eller bortskaffelse. Produktet må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald, men skal bortskaffes korrekt.

Følgende standarder skal overholdes:

- Varmesystemer i bygninger DIN EN 12828
- Driftssikkerhedsforordning (for Tyskland – se flere oplysninger på vores hjemmeside)

Anvendt direktiver:

- Trykudstyrs-direktiv 2014/68/EU
- Valgte tekniske specifikationer: Se typeskilt.



Drošības norādes

Reflexomat tvertnes ir spiedieniekārtas (Spiediena iekārtu direktīva 2014/68/ES).

Šajā pamācībā ir aprakstīta Reflexomat pamattvertnes un izvēles sekundārās tvertnes montāža.

Izmantošana tikai kopā ar Reflexomat vadības vienību.

Papildus šai pamācībai ņemiet vērā Reflexomat lietošanas pamācību, kas ir piegādāta kopā ar vadības vienību.

Dokumenta nozīmība:

pirms montāžas, ekspluatācijas uzsākšanas, lietošanas vai apkopes rūpīgi izlasiet pamācību un ievērojiet norādījumus! Pamācību vienmēr nododiet pašreizējām iekārtas lietotājam un saglabājiet turpmākai uzziņai!

Norāde:

tvertņu montāžu, ekspluatācijas uzsākšanu un apkopi drīkst veikt tikai lietpratīgi un kvalificēti speciālisti.

Brīdinājuma norādes:

obligāti ievērojiet pamācībā sniegtās brīdinājuma norādes.

Svarīgu brīdinājuma norāžu apzīmējums



Brīdinājums. Risks, kura sekas var būt smagas un/vai nāvējošas traumas.



Uzmanību. Risks, kura sekas var būt traumas vai veselības apdraudējums.



Uzmanību. Bīstamība, kas var izraisīt sistēmas bojājumus vai darbības traucējumus.



Norāde. Papildu norādes vai informācija.

Vispārējās drošības norādes.

- Obligāti ievērojiet nacionālos standartus un noteikumus par spiedieniekārtu lietošanu un nelaimes gadījumu novēršanu.
- Apdedzināšanās bīstamība karstu virsmu, karstā ūdens vai karstu tvaiku dēļ.
- Pirms darbiem, kas saistīti ar iekārtu, tā jāatbrīvo no spiediena un tai jāļauj atdzist. Pirms darba sākšanas pārliecinieties, ka spiedieniekārtā nav spiediena.
- Darba spiediens nedrīkst būt zemāks par minimālo un augstāks par maksimālo pieļaujamo darba spiedienu (PS). Jāievēro min./maks. pieļaujamā darbības temperatūra (TS).
- Nomainot detaļas, izmantojiet tikai ražotāja izgatavotās oriģinālās rezerves daļas.

Montāžas un uzstādīšanas drošības norādes.

- Obligāti ievērojiet vietējos darba drošības pasākumus.
- Tvertnes ir ļoti smagas. Transportēšanai un montāžai izmantojiet atbilstošus pacelājus.
- Transportējot un uzstādot spiedieniekārtu, nepieļaujiet neatļautu spēku iedarbību.
- Uzstādīšanai izmantojiet stiprinājuma punktus, ja tādi rūpnīcā ir izveidoti.
- Pievērsiet uzmanību pietiekamai pamatnes stabilitātei un nestspējai, ņemot vērā tvertnes maksimālo piepildījumu.
- Konstruēšanas laikā nav ņēmi vērā tangenciālā paātrinājuma un gareniskā paātrinājuma spēki.

- Caurulvadi jāpievieno bez spēka momenta un jāizvieto tā, lai uz tiem neiedarbotos vibrācijas. Ja rodas jautājumi, vērsieties pie Reflex After Sales & Service.
- Uzstādīšanas laikā jābūt noslēgtai, sausai un pret salu pasargātai telpai.
- Uzstādīšanas vieta jābūt pasargātai no applūšanas.
- Uzstādiēt tā, lai iekārtu varētu apskatīt no visām pusēm, gaisa ieplūdes un atgaisošanas atveres nebūtu noslēgtas, būtu nodrošināta līmeņa mērīšanas funkcija un tehnisko datu plāksnīte būtu salasāma.

Noteikumiem atbilstoša lietošana:

Reflexomat tvertnes var lietot tikai savienojumā ar Reflexomat ierīcēm. Skatiet Reflexomat lietošanas pamācību.

Atbildība:

Garantija vai atbildība nav spēkā:

- ja netiek ievērota lietošanas pamācība;
- ja ir nepareiza montāža un/vai ekspluatācija;
- ja ir iemontēts un/vai ekspluatēts būvkomponents ar defektu;
- ja produkts ir patvaigīgi pārveidots.

Apkope:

skatiet Reflexomat lietošanas pamācību.

Pārbaude:

spiedieniekārtām pārbaude ir obligāta. Pārbaudes termiņus lietotājs nosaka individuāli, balstoties uz nacionālajiem noteikumiem, tehniskās drošības novērtējumu un ņemot vērā reālos darba apstākļus.

Utilizācija:

ievērojiet vietējos noteikumus par atkritumu otrreizējo pārstrādi vai apsaimniekošanu. Izstrādājumu nedrīkst izmest sadzīves atkritumos, tas jānodod atbilstoši otrreizējai pārstrādei.

Piemērojamie standarti:

- ēku apkures sistēmas, DIN EN 12828;
- darba drošības regulējums (Vācijā – informācija atrodama mūsu tīmekļa vietnē).

Piemērojamās direktīvas:

- Spiediena iekārtu direktīva 2014/68/ES
Izvēlēts tehniskās specifikācijas skatiet tehnisko datu plāksnītē.





Saugos nurodymai

„Reflexomat“ indai yra slėginiai įrenginiai (slėginės įrangos direktyva 2014/68/ES).

Šioje instrukcijoje aprašytas „Reflexomat“ bazinio indo ir pasirinktamo antro indo montavimas. Indai naudojami tik kartu su „Reflexomat“ valdymo bloku. Vadovaukitės ne tik šia naudojimo instrukcija, bet ir „Reflexomat“, kurie tiekiami su valdymo bloku, naudojimo instrukcija.

Instrukcijos svarba

Prieš montavimą, prieš eksploatacijos pradžią, prieš naudojimą arba prieš techninę priežiūrą atidžiai perskaitykite instrukciją ir laikykitės joje pateiktų nurodymų! Instrukciją visada perduokite esamam įrangos eksploatuotojui ir išsaugokite ją, kad galėtumėte pasinaudoti vėliau!

Nurodymai

Indus montuoti, pradėti naudoti ir atlikti jų techninę priežiūrą leidžiama tik profesionaliems ir kvalifikuotiems specialistams.

Įspėjimai

Būtina atsižvelgti ir laikytis instrukcijoje nurodytų įspėjimų.



Svarbių įspėjimų žymėjimas. Pavojai, dėl kurių kyla grėsmė patirti sunkių ar mirtinų sužalojimų.



Atsargiai. Pavojai, dėl kurių kyla grėsmė susižeisti ar pakenkti sveikatai.



Dėmesio. Pavojai, dėl kurių gali būti padaryta materialinė žala įrangai arba sutrikdytas jos veikimas.



Nurodymas. Papildomi nurodymai arba informacija.

Ben droji saugos informacija

- Pirmiausia laikykitės nacionalinių slėginių įrenginių naudojimo bei nelaimingų atsitikimų prevencijos standartų ir taisyklių.
- Karštų paviršių, karšto vandens ar karštų garų keliamas pavojus nusidėginti.
- Prieš pradėdami dirbti su įranga, pasirūpinkite, kad neliktų slėgio ir leiskite jai atvėsti. Prieš darbo pradžią įsitikinkite, kad slėginis įrenginys yra beslėgis.
- Pasiekite, bet neviršykite mažiausio ir (arba) didžiausio leidžiamo darbinio slėgio (PS). Laikykitės minimalios ir (arba) leidžiamos darbinės temperatūros (TS).
- Keisdami dalis, naudokite tik originalias gamintojo atsargines dalis.

Saugos informacija dėl montavimo ir pastatymo:

- Pirmiausia taikykite vietos darbų saugos priemones.
- Indai yra sunkūs. Naudokite transportavimui ir montavimui tinkančius keltuvus.
- Transportuodami ir statydami slėginį įrenginį, nenaudokite perteklinės jėgos.
- Statydami naudokite pakabinimo taškus, jeigu jie yra įrengti gamykloje.

- Atsižvelkite į pakankamą pagrindą stabilumą ir keliamąją galią, kai indas maksimaliai pripildytas. Nustatant parametrus nebūtina atsižvelgti į skersines ir išilgines inercijos jėgas.
- Vamzdynus prijunkite nenaudodami jėgos ir sparciai bei be vibracijos. Jeigu turite klausimų, kreipkitės į „Reflex“ popardavininę aptarnavimo tarnybą.
- Įrengimo vieta turi būti uždara, sausa ir nuo užšalimo apsaugota patalpa.
- Įrengimo vieta turi būti apsaugota nuo užliejimo.
- Montuokite taip, kad būtų galima apžiūrėti iš visų pusių, kad būtų užtikrintos lygio matavimo funkcijos ir matytųsi duomenų lentelė.

Naudojimas pagal paskirtį

„Reflexomat“ indai naudojami tik kartu su „Reflexomat“. Žr. „Reflexomat“ naudojimo instrukciją.

Atsakomybė

- Garantija ir atsakomybė netaikoma, kai
- nesilaikoma instrukcijos,
 - netinkamai montuojama ir (arba) eksploatuojama,
 - sumontuotas ir (arba) eksploatuojamas netinkamas gaminytis,
 - atlikti savavališki gaminio pakeitimai.

Techninė priežiūra

Žr. „Reflexomat“ naudojimo instrukciją.

Patikra

Slėginius įrenginius privaloma tikrinti. Patikros terminus eksploatuotojas nustato individualiai, vadovaudamasis nacionalinėmis taisyklėmis, saugos įvertinimu ir atsižvelgdamas į faktines eksploataavimo sąlygas.

Utilizavimas

Laikykitės vietos atliekų antrinio panaudojimo ir šalinimo taisyklių. Gaminio negalima išmesti su įprastomis buitinėmis atliekomis, jį reikia tinkamai pašalinti.

Standartai, kuriais privaloma vadovautis

- Šildymo sistemos pastatuose DIN EN 12828
- Darbo saugos nurodymai (tik Vokietijai – informacijos apie tai rasite mūsų interneto svetainėje)

Taikomos direktyvos

- Slėginės įrangos direktyva 2014/68/ES
- Pasirinktas technines specifikacijas žr. duomenų lentelėje.



Turvallisuusohjeet

Reflexomat-säiliöt ovat painelaitteita (painelaitedirektiivi 2014/68/EU). Nämä ohjeet kuvaavat Reflexomat-perussäiliön ja lisäsäiliöiden kokoonpanon. Säiliöitä käytetään yksinomaan yhdessä Reflexomatin kanssa. Käyttö tapahtuu ainoastaan yhdessä Reflexomat-ohjauksikön kanssa. Huomioi tämän ohjeen lisäksi ohjauksikön mukana toimitettavat Variomatin käyttöohjeet.

Asiakirjan tärkeys:

Lue ohjeet huolellisesti ennen tuotteen asennusta, käyttöönottoa, käyttöä tai huoltoa ja noudata ohjeita! Luovuta ohjeet edelleen aina laitteiston omistajalle ja säilytä ne myöhemmä käyttöä varten!

Huomautukset:

Ainoastaan ammattitaitoinen ja pätevä henkilöstö saa asentaa, ottaa käyttöön ja huoltaa säiliöitä.

Varoitukset:

Huomioi ja noudata aina ehdottomasti tämän ohjeen varoituksia. Tärkeiden varoitusten merkinnät:



Varoitus. Vaaroja, jotka voivat aiheuttaa vaikeita ja/tai kuolemaan johtavia tapaturmia.



Varo. Vaaroja, jotka voivat aiheuttaa vammoja tai terveysvaaroja.



Huomio. Vaaroja, jotka voivat aiheuttaa aineellisia vahinkoja tai toimintahäiriöitä järjestelmään.



Ohje. Täydentäviä ohjeita ja tietoa.

Yleiset turvallisuusohjeet:

- Maakohtaisia standardeja ja määräyksiä koskien painelaitteiden käyttöä sekä tapaturmantorjuntamääräyksiä on noudatettava ensisijaisesti.
- Kuumien pintojen, kuuman veden tai kuuman höyryn aiheuttama palovammavaara.
- Kytke laite paineettomaksi ja anna jäähtyä ennen siihen tehtäviä töitä. Varmista ennen työskentelyä aloittamista, että painelaitteet on paineeton.
- Alhaisinta / korkeinta sallittua käyttöpainetta (PS) ei saa ylittää tai ylittää. Pienin / suurin sallittu käyttölämpötila (TS) on säilytettävä.
- Osia vaihdettaessa tulee käyttää ainoastaan valmistajan alkuperäisiä varaosia.

Asennuksen ja kokoonpanon turvallisuusohjeet:

- Noudata ensisijaisesti paikallisia työterveys- ja työturvallisuustoimenpiteitä.
- Säiliöt ovat hyvin raskaita. Käytä kuljetukseen ja kokoamiseen sopivia nostovälineitä.
- Älä aiheuta tarpeettomia voimia painelaitetta kuljettaessa ja asennettaessa.
- Käytä asennuksessa ripustuspisteitä, jos niitä on käytettävissä työkohteessa.

- Alustan riittävä vakaus ja kantavuus huomioiden säiliön suurin täyttöaste tulee varmistaa. Suunnittelussa ei ole otettu huomioon poikittais- ja pitkäsuuntaista kiihtyvyyttä.
- Putkilinjat tulee liittää niin ettei niihin kohdistu voimia ja vääntömomentteja ja niiden tulee olla tärinöiltä suojattuja. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä Reflex After Sales -asiakaspalvelun.
- Asennuspaikan on oltava suljettu, kuiva ja pakkaselta ja tulvimiselta suojattu huone.
- Asennuspaikka on suojattava tulvimiselta.
- Asettele laite niin, että se on nähtävissä joka suunnalta, ilmanvaihtoa ei ole suljettu, taso- mittauksen toiminta on varmistettu ja byypikilpi pysyy näkyvillä.

Käyttötarkoitus:

Reflexomat-säiliöitä voidaan käyttää vain Reflexomatin käytön yhteydessä. Katso Reflexomatin käyttöohjeet.

Vastuu:

- Ei takuuta tai vastuuta seuraavissa tapauksissa:
 - ohjeiden noudattamatta jättäminen.
 - virheellinen asennus ja/tai käyttö
 - viallisen osan asennus ja/tai käyttö
 - osan omaoiminen muuttaminen
 - muu virheellinen käyttö

Huolto:

Katso Reflexomatin käyttöohjeet.

Tarkastukset:

Painelaitteet on tarkastettava. Laitteen käyttäjä määrittää tarkastusväliä kansallisten määräysten, turvallisuusteknisen arvion sekä todellisten käyttöolosuhteiden perusteella.

Hävittäminen:

Noudata paikallisia jätteiden hyödyntämistä ja hävittämistä koskevia määräyksiä. Tuotetta ei saa hävittää tavallisen talousjätteen mukana, vaan se on hävitettävä asianmukaisesti.

Huomioon otettavat standardit:

- Rakennusten lämmitysjärjestelmät DIN EN 12828
- Käyttöturvallisuusasetus (koskee Saksaa – tiedot löytyvät verkkosivustoltamme)

Sovelletut direktiivit:

- Painelaitedirektiivi 2014/68/EU
- Valitut tekniset tiedot ovat tyyppikilvessä.





Sikkerhetsanvisninger

Reflexomat-beholdere er trykkeheter (direktivet om trykkløst utstyr 2014/68/EU). Denne bruksanvisningen beskriver montering av grunnbeholderen og alternative følgebeholdere til Reflexomat. Beholderne brukes utelukkende i kombinasjon med Reflexomat styreenhet. Følg i tillegg til denne bruksanvisningen også bruksanvisningen til Reflexomat som blir levert sammen med styreenheten.

Dokumentets betydning:

Les bruksanvisningen nøye før montering, igangsetting, drift eller vedlikehold, og følg anvisningene! Gi alltid bruksanvisningen videre til den aktuelle anleggsansvarlige og oppbevar den til senere bruk!

Merke:

Montering, igangsetting og vedlikehold av beholderne må kun utføres av kyndig og kvalifisert personell.

Advarsler:

Følg alltid advarslene som er oppgitt i bruksanvisningen.

Merking av viktige advarsler:



Advarsel. Farer som kan føre til alvorlige og/eller dødelige personskader.



Forsiktig. Farer som kan føre til personskader eller helseskader.



Obs! Farer som kan føre til materielle skader og funksjonsfeil på anlegget.



Merk. Supplerende anvisninger eller informasjon.

Generelle sikkerhetsanvisninger

- Nasjonale standarder og forskrifter for drift av trykkeheter samt ulykkesforebygging skal følges med prioritet.
- Forbrenningsfare på grunn av varme overflater, varmt vann eller varm damp.
- Før arbeid utføres på anlegget, må det frakobles trykk og avkjøles. Forsikre deg om at trykkeheteren er trykkløs før arbeidet starter.
- Min./maks. tillatt driftstrykk (PS) må ikke underskrides eller overskrides. Min./maks. tillatt driftstemperatur (TS) må overholdes.
- Bruk kun originale reservedeler fra produsenten ved utskifting av deler.

Sikkerhetsanvisninger for montering og oppstilling:

- Lokale forskrifter for arbeidssikkerhet skal følges med prioritet.
- Beholderne veier mye. Bruk egnede løfteinnretninger for transport og montering.
- Ved transport og oppstilling av trykkeheteren må den ikke utsettes for utilbørlige krefter.
- Til oppstilling må du kun bruke de ev. integrerte opphengspunktene.
- Sørg for at underlaget har tilstrekkelig stabilitet og bæreevne, og ta hensyn til maksimum fylling av beholderen.

- Ved dimensjonering er det ikke tatt hensyn til tversgående og langsgående akselerasjonskrefter.
- Rørdningene må kobles til kraft- og momentfritt, og legges fritt for svingninger. Hvis du har spørsmål, kontakter du Reflex After Sales & Service.
- Monteringsstedet må være et lukket, tørt og frostfritt rom.
- Monteringsstedet må være beskyttet mot oversvømmelse.
- Oppstilling slik at inspeksjon fra alle sider er mulig, at nivåmåling fungerer, og at typeskiltet er synlig.

Tiltenkt bruk:

Reflexomat-beholdere skal bare brukes sammen med Reflexomaten. Se bruksanvisning Reflexomat.

Ansvar:

Ingen garanti, reklamasjon eller ansvar ved

- manglende hensyn til anvisningen
- feil montering og/eller drift
- montering og/eller drift av en komponent med feil
- selvstendig modifikasjon av komponenten

Vedlikehold:

Se bruksanvisning Reflexomat.

Kontroll:

Trykkeheter er underlagt kontrollplikt. Anleggsansvarlig definerer kontrollfristene individuelt på grunnlag av de nasjonale forskriftene, en sikkerhetsteknisk vurdering samt de faktiske driftsforholdene.

Avfallshåndtering:

Følg de lokale avfallsforskriftene. Produktet skal ikke kastes som vanlig husholdningsavfall, men skal kasseres i henhold til forskriftene.

Standarder som må følges:

- Varmesystemer i bygninger DIN EN 12828
- Direktiv om industriell sikkerhet (for Tyskland – se informasjon på vår hjemmeside)

Anvendte standarder:

- Direktivet om trykkløst utstyr 2014/68/EU
- Valgte tekniske spesifikasjoner, se typeskilt.



Bezpečnostné pokyny

Nádoby Reflexomat sú tlakové zariadenia (smernica 2014/68/EÚ o tlakových zariadeniach). V tomto návode sa popisuje montáž základnej nádoby a voliteľných sekundárnych nádob zariadenia Reflexomat. Nádoby sa používajú výlučne v kombinácii so zariadením Reflexomat. Okrem tohto návodu dodržiavajte aj návod na obsluhu zariadenia Reflexomat, ktorý sa dodáva spolu s riadiacou jednotkou.

Dôležitosť podkladu:

Pred montážou, uvedením do prevádzky, prevádzkou alebo údržbou si pozorne prečítajte návod a postupujte podľa pokynov! Návod vždy poskytnite aktuálnemu používateľovi zariadenia a uschovajte ho na neskoršie použitie!

Upozornenia:

Montáž, uvedenie do prevádzky a údržbu nádob môže vykonávať len odborné spôsobilý a kvalifikovaný odborný personál.

Výstražné upozornenia:

Bezpodmienečne dodržiavajte výstražné upozornenia uvedené v návode a riadte sa nimi. Označenie dôležitých výstražných upozornení:



Varovanie. Nebezpečenstvá, ktoré môžu mať za následok ťažké a / alebo smrteľné zranenia.



Upozornenie. Nebezpečenstvá, ktoré môžu viesť k zraneniam alebo k ohrozeniu zdravia.



Pozor. Nebezpečenstvá, ktoré môžu viesť k vecným škodám na zariadení alebo funkčným poruchám.



Oznámenie. Dopĺňujúce pokyny alebo informácie.

Všeobecné bezpečnostné pokyny:

- Dodržiavajte prednostne národné normy a predpisy na prevádzku tlakových zariadení, ako aj na prevenciu pred úrazmi.
- Nebezpečenstvo popálenia v dôsledku horúcich povrchov, horúcej vody alebo horúcej pary.
- Pred prácami na zariadení odtlakujte zariadenie a nechajte ho vychladnúť. Zabezpečte, aby bolo tlakové zariadenie pred začatím prác odtlakované.
- Nesmie dôjsť k nedosiahnutiu príp. prekročeniu min./max. prípustného prevádzkového tlaku (PS). Dodržujte min./max. prípustnú prevádzkovú teplotu (TS).
- Pri výmene dielov používajte výlučne originálne náhradné diely výrobcu.

Bezpečnostné pokyny na montáž a inštaláciu:

- Prednostne sa riadte miestnymi opatreniami týkajúcimi sa bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.
- Nádoby majú vysokú hmotnosť. Na prepravu a montáž používajte vhodné zdvíhacie zariadenie.
- Pri preprave a inštalácii tlakového zariadenia nevyvíjajte neprípustnú silu.

- Na inštaláciu používajte závesné body, ak sú k dispozícii z výroby.
- Venujte pozornosť dostatočnej stabilite a nosnosti podkladu a zohľadnite maximálne naplnenie nádoby.
- Pri dimenzovaní nie sú zohľadnené sily priečneho a pozdĺžneho zrýchlenia.
- Potrubia pripájajte voľne a bez krútiaceho momentu a inštalujte ich izolované od vibrácií. V prípade otázok sa obráťte na servis Reflex After Sales & Service.
- Miesto montáže musí byť uzatvorená, suchá a nezamrzajúca miestnosť.
- Miesto montáže musí byť chránené pred zaplavením.
- Inštalácia musí byť realizovaná tak, aby bola možná kontrola zo všetkých strán, musí byť zaručená funkcia merania úrovne a typový štítok musí zostať viditeľný.

Použitie v súlade s určením:

Nádoby Reflexomat možno prevádzkovať iba v spojení so zariadením Reflexomat. Pozri návod na obsluhu zariadenia Reflexomat.

Záruka:

Žiadne ručenie alebo záruka v prípade

- nedodržania návodu
- chybné montáže a / alebo prevádzky
- montáže a / alebo prevádzky chybného výrobku
- svojoľnej modifikácie výrobku

Údržba:

Pozri návod na obsluhu zariadenia Reflexomat.

Likvidácia:

Dodržiavajte miestne predpisy týkajúce sa zhodnocovania, resp. zneškodňovania odpadov. Výrobok sa nesmie likvidovať spolu s bežným domovým odpadom. Musí sa likvidovať riadne v súlade s nariadeniami.

Entsorgung:

Örtliche Vorschriften zur Abfallverwertung bzw. -beseitigung beachten. Produkt darf nicht mit dem normalen Haushaltsmüll, sondern muss sachgemäß entsorgt werden.

Zohľadňované normy:

- Vykurovacie systémy v budovách DIN EN 12828
- Nariadenie o prevádzkovej bezpečnosti (pre Nemecko – informácie nájdete na našej internetovej stránke)

Použitie smernice:

- Smernica 2014/68/EÚ o tlakových zariadeniach
Vybrané technické špecifikácie nájdete na typovom štítku.



Ohutusjuhised

Reflexomati paigid on surveseadmed (surveseadmete direktiiv 2014/68/EL). Selles juhendis kirjeldatakse Reflexomati põhipaagi ja lisavarustusse kuuluvate lisapaakide paigaldust. Paake kasutatakse ainult koos Reflexomati juhtseadmega. Järgige lisaks sellele juhendile selle Variomati juhendit, mis koos juhtseadmega tarniti.

Dokumendi tähtsus

Lugege juhend enne paigaldust, kasutuselevõttu, käitust ja hooldust tähelepanelikult läbi ning järgige juhiseid! Andke juhend alati seadme praegusele käitajale edasi ning hoidke edaspidiseks kasutamiseks alles!

Märkused

Paake tohivad paigaldada, kasutusele võtta ja hooldada üksnes asjatundlikud ja kvalifitseeritud spetsialistid.

Hoiatused

Kindlasti tuleb järgida juhendis olevaid hoiatusi. Oluliste hoiatuste märgistus:



Hoiatus. Ohud, mille tagajärjeks võivad olla rasked ja/või surmavad vigastused.



Ettevaatust. Ohud, mille tagajärjeks võivad olla vigastused või tervisekahjustused.



Tähelepanu. Ohud, mis võivad põhjustada seadmel materiaalselt kahju või talitlushäireid.



Märkus. Täiendavad märkused või teave.

Üldised ohutusjuhised

- Järgige riigisiseseid norme ja eeskirju surveseadmete kasutamise ning ohutuse tagamise kohta.
- Põletusohu kuumade osade, kuuma vee või kuuma auru tõttu.
- Enne süsteemi kallal töötamist vabastage see rõhu alt ja laske maha jahtuda. Veenduge, et surveseade oleks enne tööde alustamist rõhu alt vabastatud.
- Min/max lubatavat töörõhku (PS) ei tohi ületada ega ka sellest allapoole langeda. Lubatavat min/max-töötemperatuuri (TS) tuleb järgida.
- Osade vahetamisel tohib kasutada üksnes tootja originaalvaruosi.

Ohutusjuhised paigaldamisel ja ülespanekul

- Kohalikud tööohutuseeeskirjad on ülimalislikud.
- Paakidel on suur kaal. Kasutage transpordiks ja tõstmiseks sobivaid tõstevahendeid.
- Surveseadme transportimisel ja paigaldamisel ei tohi rakendada lubamatuid jõude.
- Kasutage ülespanekuks kinnituspunkte, kui need on tehases paigaldatud.
- Jälgige, et aluspind oleks piisavalt stabiilne ja kande-võimeline, võttes arvesse paagi maksimaalset täitemahtu.
- Projekteerimisel pole arvestatud põiki- ega piki-kiirendusjõududega.

- Torud tuleb ühendada jõu- ja momendivabalt ning paigaldada vibratsioonivabalt. Küsimuste korral pöörduge Reflexi müüjijärgsesse teenindusse.
- Paigalduskoht peab olema kinnine, kuiv ja külmumisvaba ruum.
- Paigalduskoht peab olema kaitsitud üleujutuse eest.
- Paigaldada tuleb nii, et oleks võimalik visuaalne vaatlus igast küljest, õhutusavad ei oleks kaetud, taseme mõõtmise funktsioon oleks tagatud ning tüübisilt loetav.

Õtstarbekohane kasutamine

Reflexomati paake tohib kasutada ainult koos Reflexomatiga. Vt Reflexomati kasutusjuhendit.

Vastutus

Tootja ei anna garantiid ega vastuta järgmistel juhtudel:

- juhendi eiramine.
- vale paigaldamine ja /või käitamine
- defektse toote paigaldamine ja /või käitamine
- toote iseseisev muutmine

Vt Reflexomati kasutusjuhendit.

Kontrollimine

Surveseadmeid tuleb kontrollida. Kontrolli tähtajad määrab käitaja ise lähtuvalt riigisisetest eeskirjadest, ohutustehnilisest hinnangust ning reaalsest kasutustingimustest.

Kõrvaldamine

Järgige kohalikke jäätmekäituseeskirju. Toodet ei tohi kõrvaldada olmejäätmena, vaid tuleb viia ettenähtud kohta.

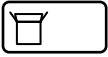
Normid, mida tuleb järgida:

- hoonete küttesüsteemid DIN EN 12828
- tööohutuseeskiri (Saksamaal – teavet leiate meie veebilehelt)

Kohaldatud direktiivid:

- surveseadmete direktiiv 2014/68/EL
- Valitud tehnilist kirjeldust vt tüübisildilt.

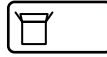




RG

6 bar

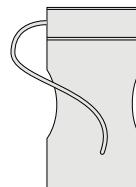
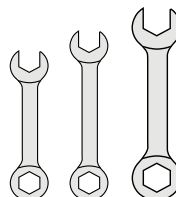
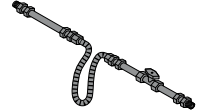
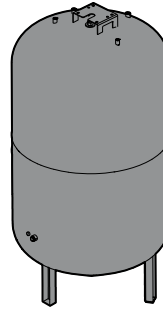
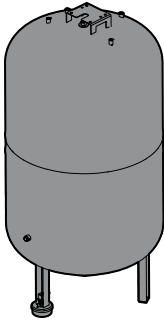
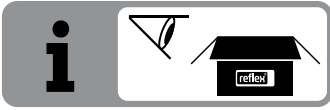
200-800

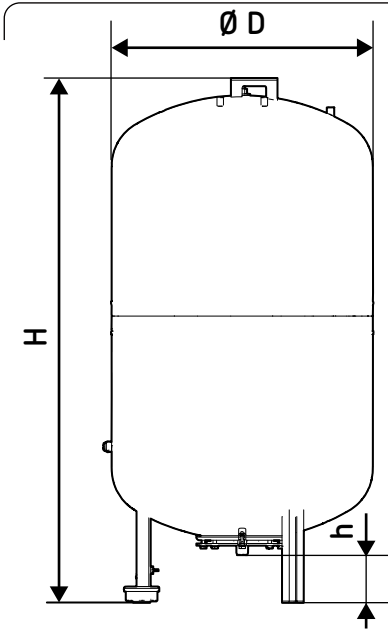







RF

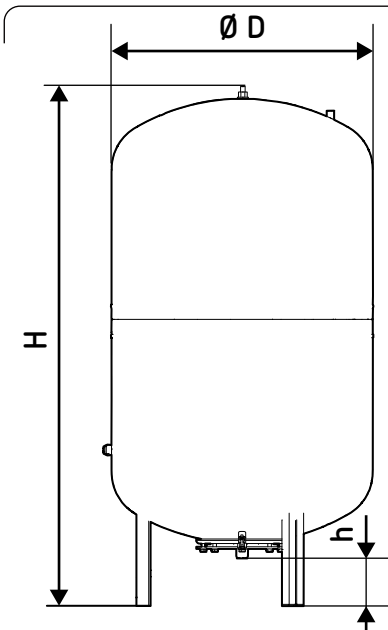
6 bar






200-800

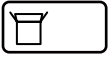


**RG****6 bar****200-800**

| type | 200 | 300 | 400 | 500 | 600 | 800 |
|---|--------|---------|---------|---------|---------|---------|
|  | 634 mm | 634 mm | 740 mm | 740 mm | 740 mm | 740 mm |
|  | 980 mm | 1280 mm | 1266 mm | 1486 mm | 1732 mm | 2171 mm |
|  | 151 mm | 151 mm | 137 mm | 137 mm | 137 mm | 137 mm |
|  | 37 kg | 54 kg | 65 kg | 78 kg | 94 kg | 149 kg |
|  | 1" | 1" | 1" | 1" | 1" | 1" |

**RF****6 bar****200-800**

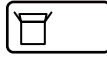
| type | 200 | 300 | 400 | 500 | 600 | 800 |
|---|--------|---------|---------|---------|---------|---------|
|  | 634 mm | 634 mm | 740 mm | 740 mm | 740 mm | 740 mm |
|  | 952 mm | 1255 mm | 1242 mm | 1462 mm | 1707 mm | 2171 mm |
|  | 151 mm | 151 mm | 137 mm | 137 mm | 137 mm | 137 mm |
|  | 37 kg | 54 kg | 65 kg | 78 kg | 94 kg | 149 kg |
|  | 1" | 1" | 1" | 1" | 1" | 1" |



RG

6 bar

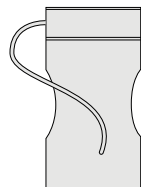
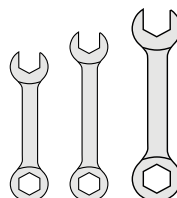
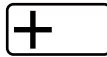
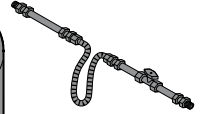
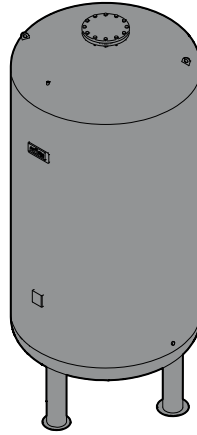
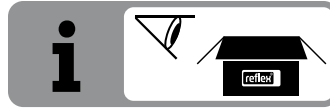
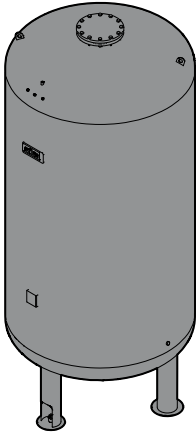
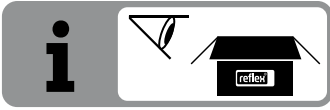
1000-5000



RF

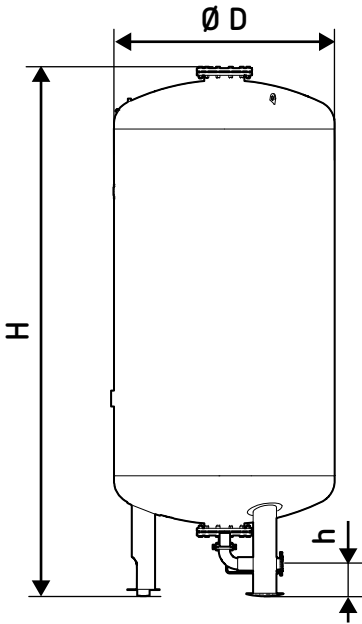
6 bar






1000-5000



**RG****6 bar**

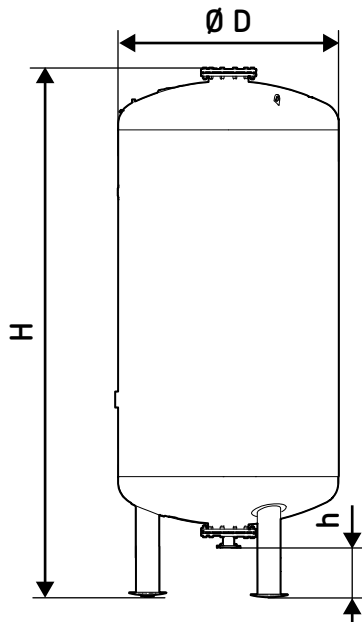
1000-5000








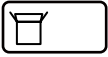
| type | 1000 | 1500 | 2000 | 3000 | 4000 | 5000 |
|---|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
|  | 1000 mm | 1200 mm | 1200 mm | 1500 mm | 1500 mm | 1500 mm |
|  | 2025 mm | 2020 mm | 2480 mm | 2480 mm | 3053 mm | 3588 mm |
|  | 193 mm | 186 mm | 186 mm | 220 mm | 220 mm | 220 mm |
|  | 156 kg | 465 kg | 565 kg | 795 kg | 1080 kg | 1115 kg |
|  | DN 65 | DN 65 | DN 65 | DN 65 | DN 65 | DN 65 |

**RF****6 bar**

1000-5000



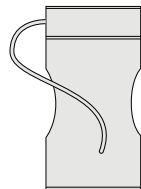
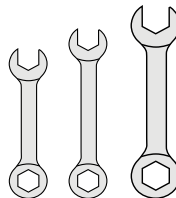
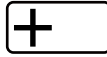
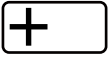
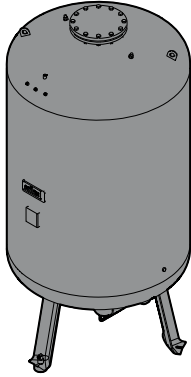
| type | 1000 | 1500 | 2000 | 3000 | 4000 | 5000 |
|---|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
|  | 1000 mm | 1200 mm | 1200 mm | 1500 mm | 1500 mm | 1500 mm |
|  | 2025 mm | 2020 mm | 2480 mm | 2480 mm | 3053 mm | 3588 mm |
|  | 305 mm | 305 mm | 305 mm | 334 mm | 334 mm | 334 mm |
|  | 156 kg | 465 kg | 565 kg | 795 kg | 1080 kg | 1115 kg |
|  | DN 65 | DN 65 | DN 65 | DN 65 | DN 65 | DN 65 |

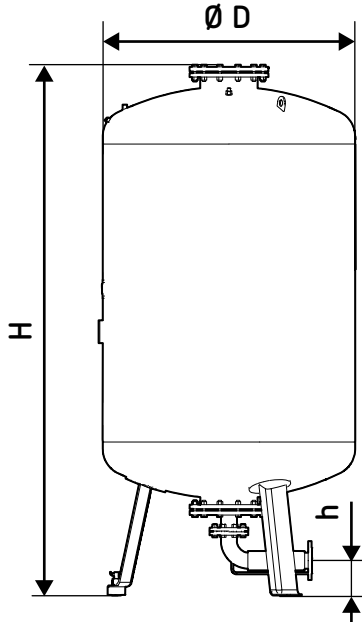


RG

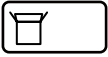
10 bar

350-5000



**RG****10 bar****350-5000**

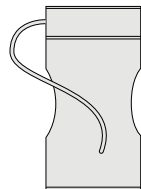
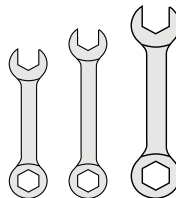
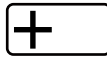
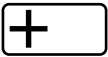
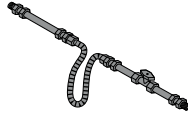
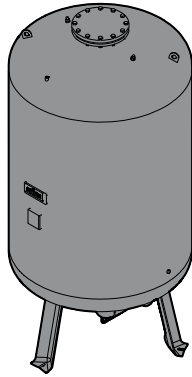
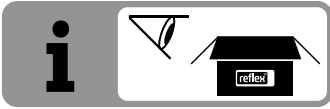
| type | 350 | 500 | 750 | 1000 | 1500 | 2000 | 3000 | 4000 | 5000 |
|------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| | 750 mm | 750 mm | 750 mm | 1000 mm | 1200 mm | 1200 mm | 1500 mm | 1500 mm | 1500 mm |
| | 1340 mm | 1600 mm | 2189 mm | 2062 mm | 2054 mm | 2514 mm | 2532 mm | 3107 mm | 3642 mm |
| | 190 mm | 190 mm | 182 mm | 168 mm | 166 mm | 166 mm | 195 mm | 195 mm | 195 mm |
| | 230 kg | 275 kg | 345 kg | 580 kg | 800 kg | 960 kg | 1425 kg | 1950 kg | 2035 kg |
| | DN 40 | DN 40 | DN 50 | DN 65 | DN 65 | DN 65 | DN 65 | DN 65 | DN 65 |



RF

10 bar

350-5000

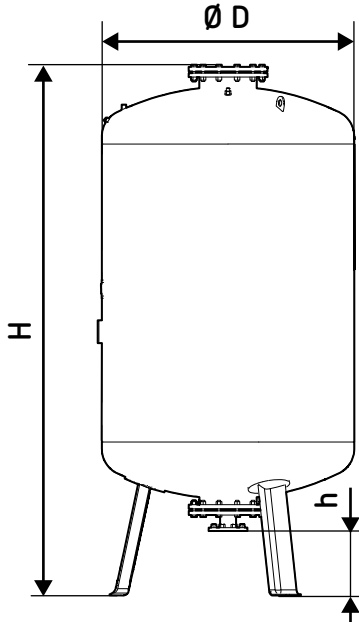




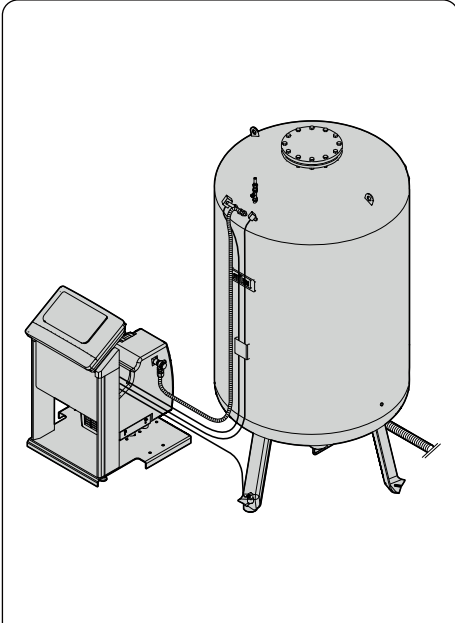
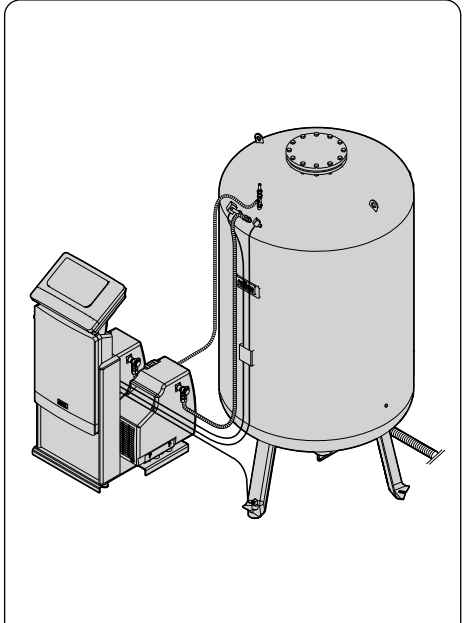
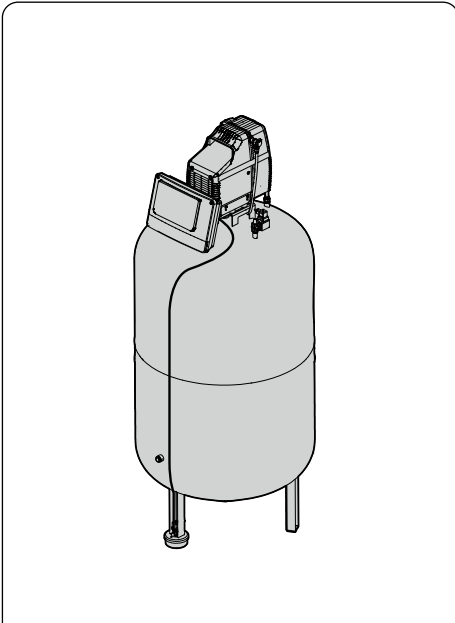
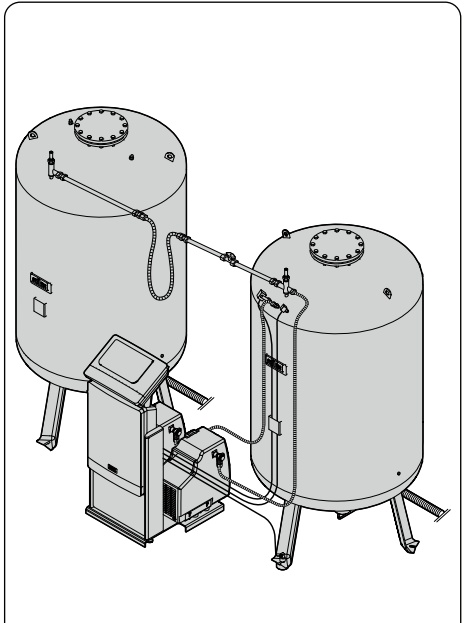
RF

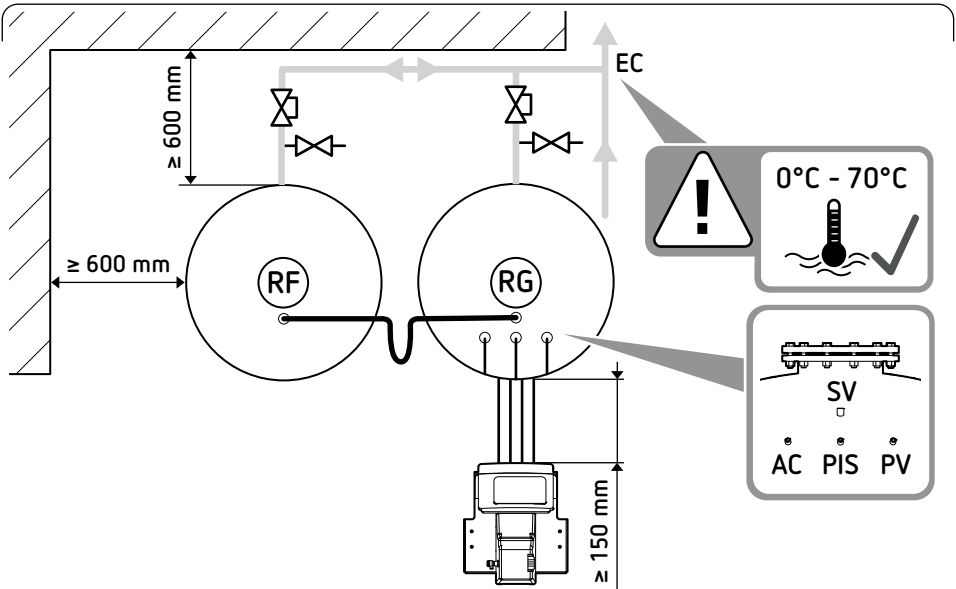
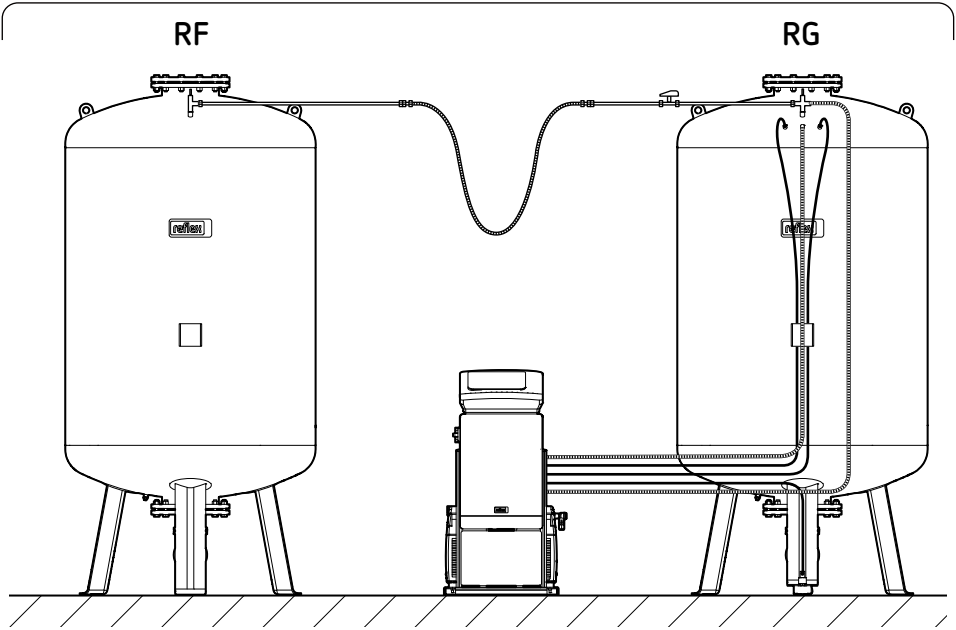
10
bar

350-5000



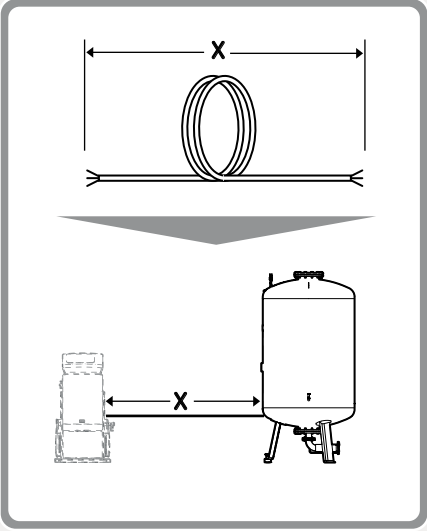
| type | 350 | 500 | 750 | 1000 | 1500 | 2000 | 3000 | 4000 | 5000 |
|------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| | 750 mm | 750 mm | 750 mm | 1000 mm | 1200 mm | 1200 mm | 1500 mm | 1500 mm | 1500 mm |
| | 1340 mm | 1600 mm | 2189 mm | 2062 mm | 2054 mm | 2514 mm | 2532 mm | 3107 mm | 3642 mm |
| | 190 mm | 190 mm | 182 mm | 286 mm | 286 mm | 286 mm | 310 mm | 310 mm | 310 mm |
| | 230 kg | 275 kg | 345 kg | 580 kg | 800 kg | 960 kg | 1425 kg | 1950 kg | 2035 kg |
| | DN 40 | DN 40 | DN 50 | DN 65 | DN 65 | DN 65 | DN 65 | DN 65 | DN 65 |

i**a****i****b****i****c****i****d**

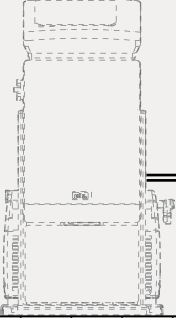


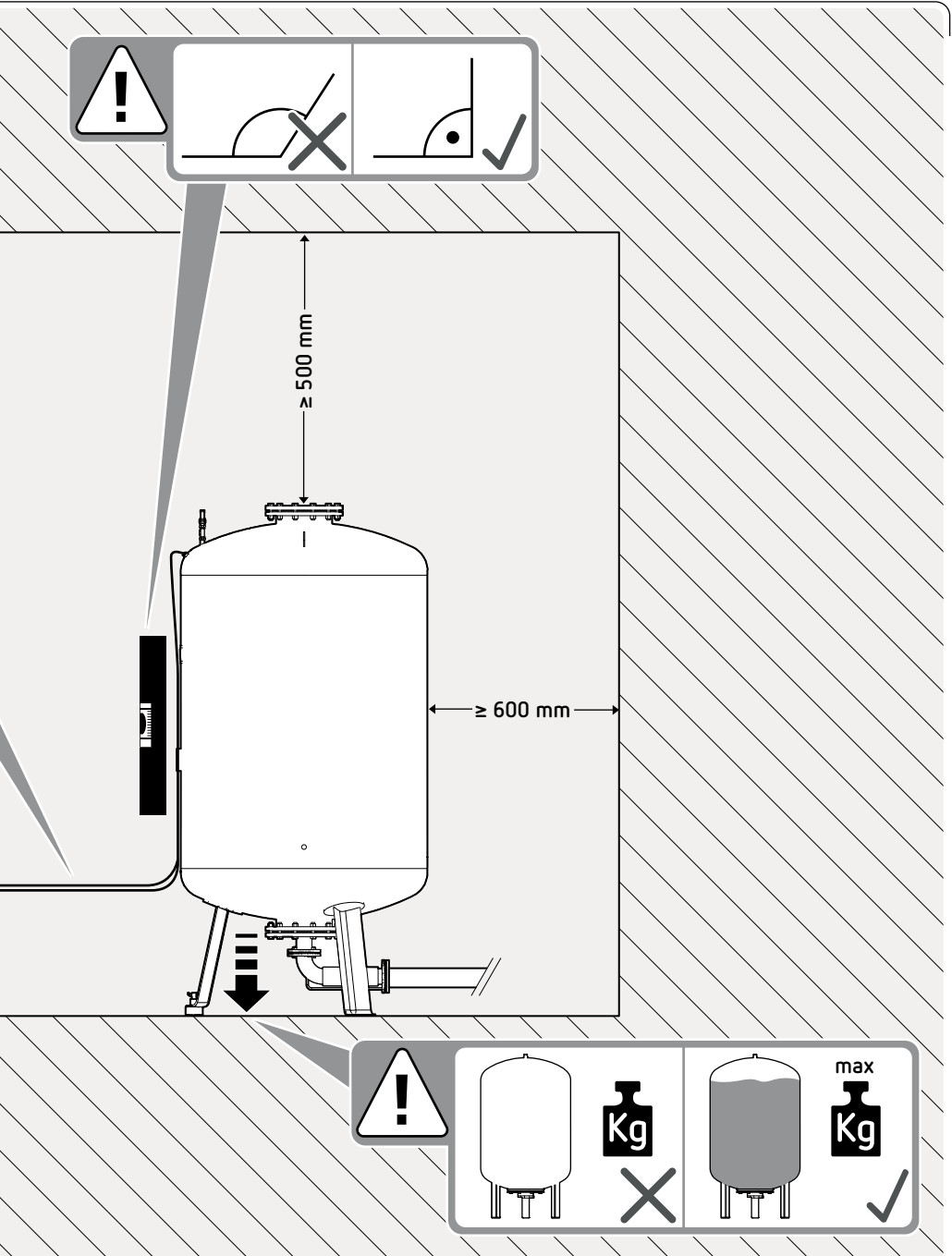


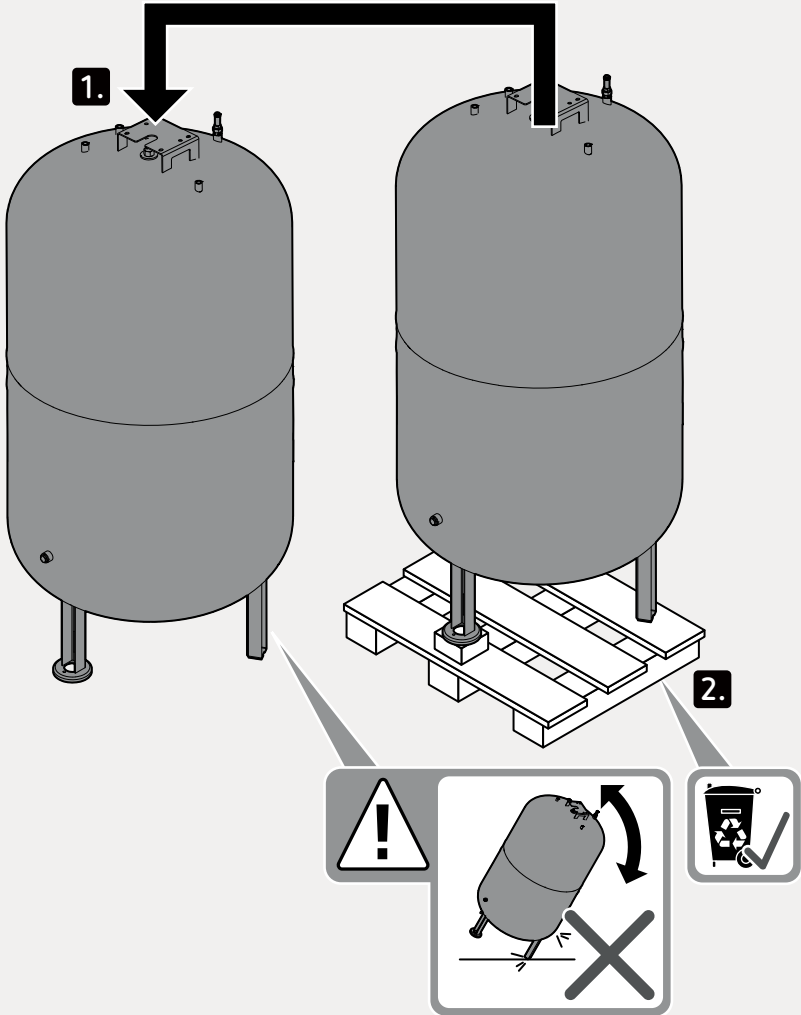
0°C - 40°C

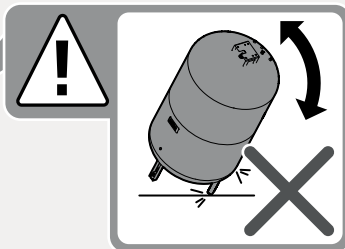
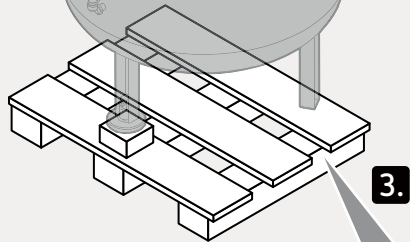
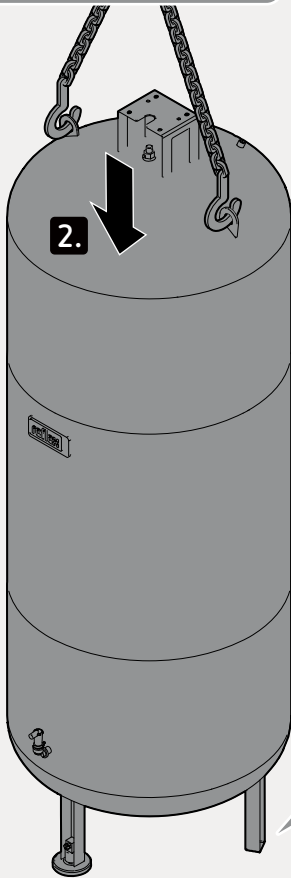
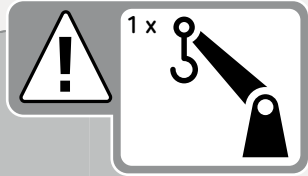
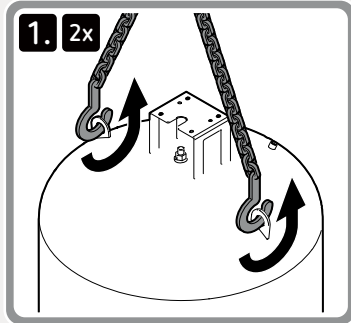


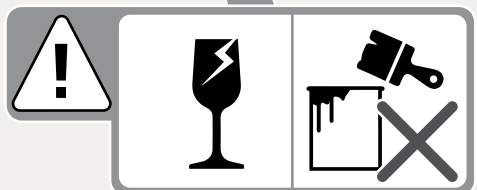
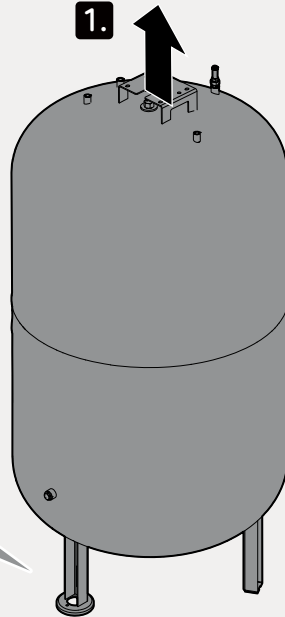
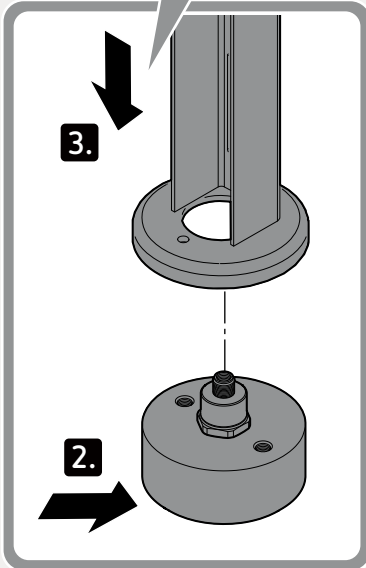
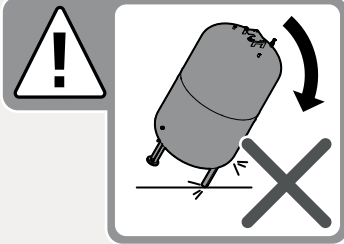
Reflexomat

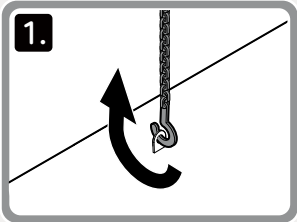
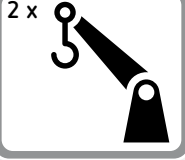




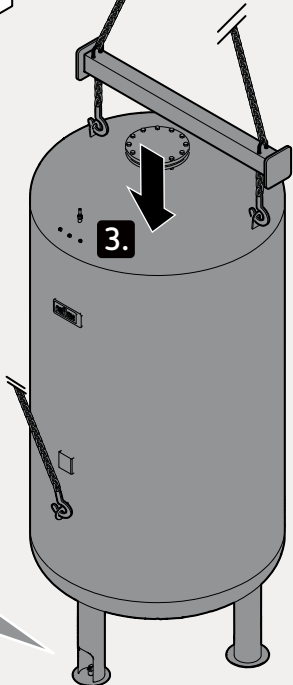
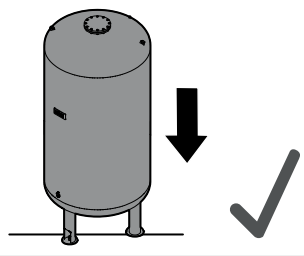
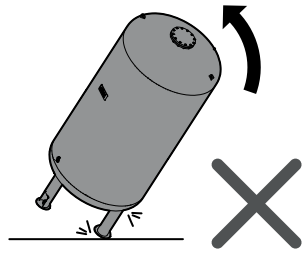
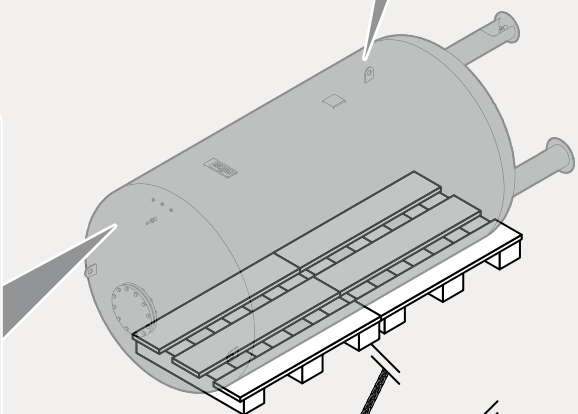
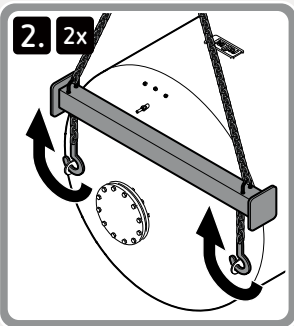


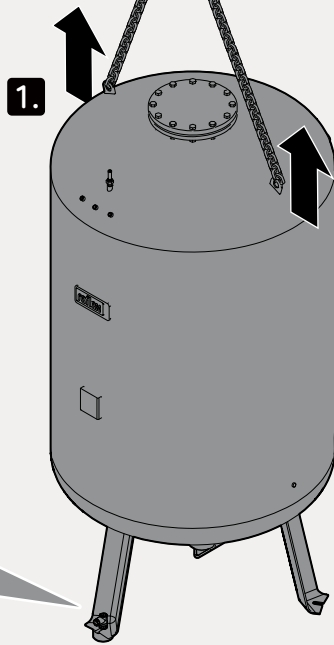
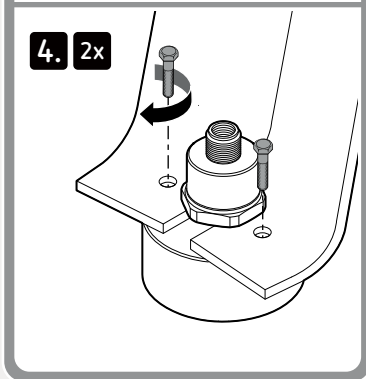
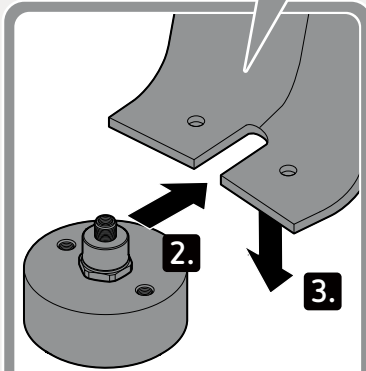
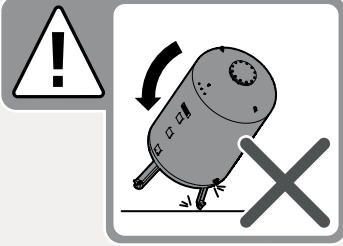


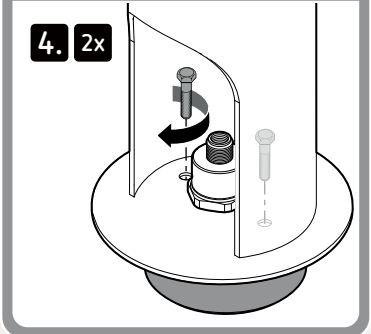
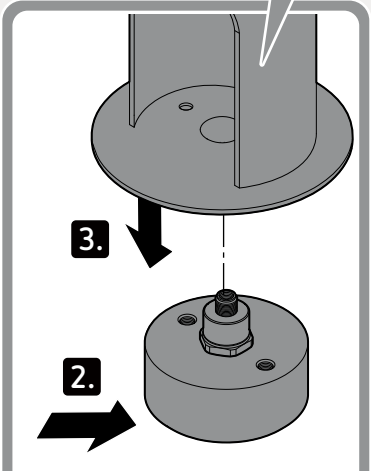
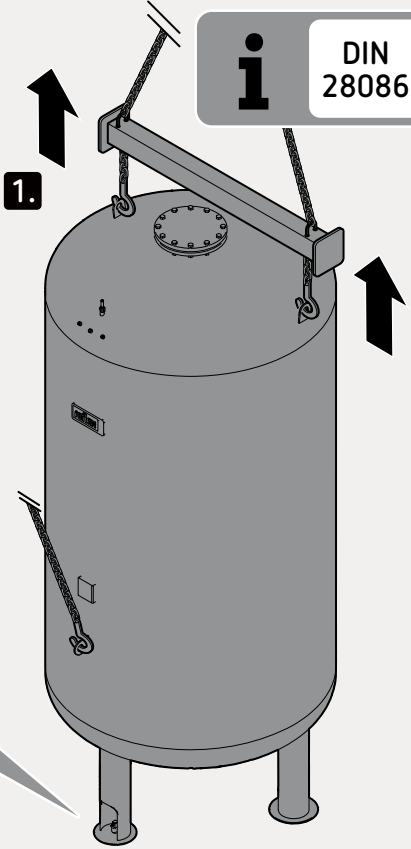
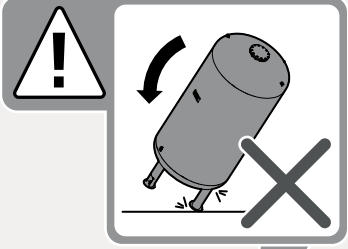
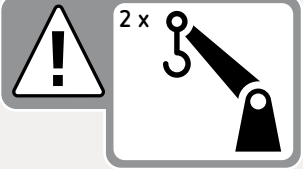


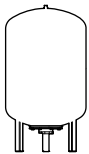
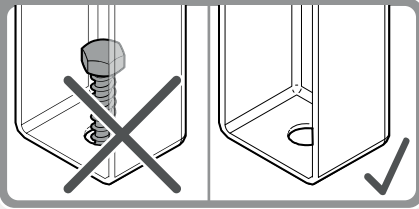
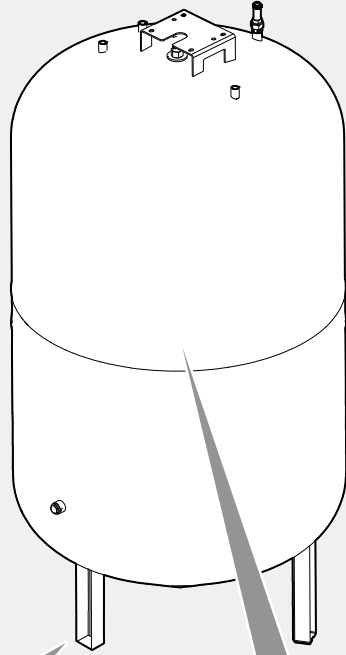


DIN
28086

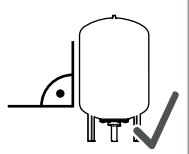
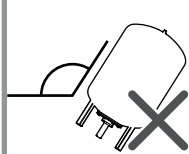
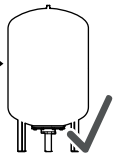




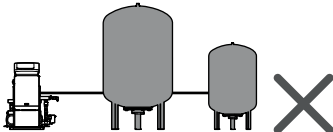




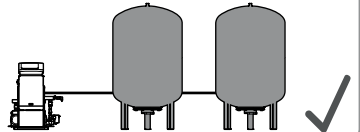
← ≥ 150 mm →



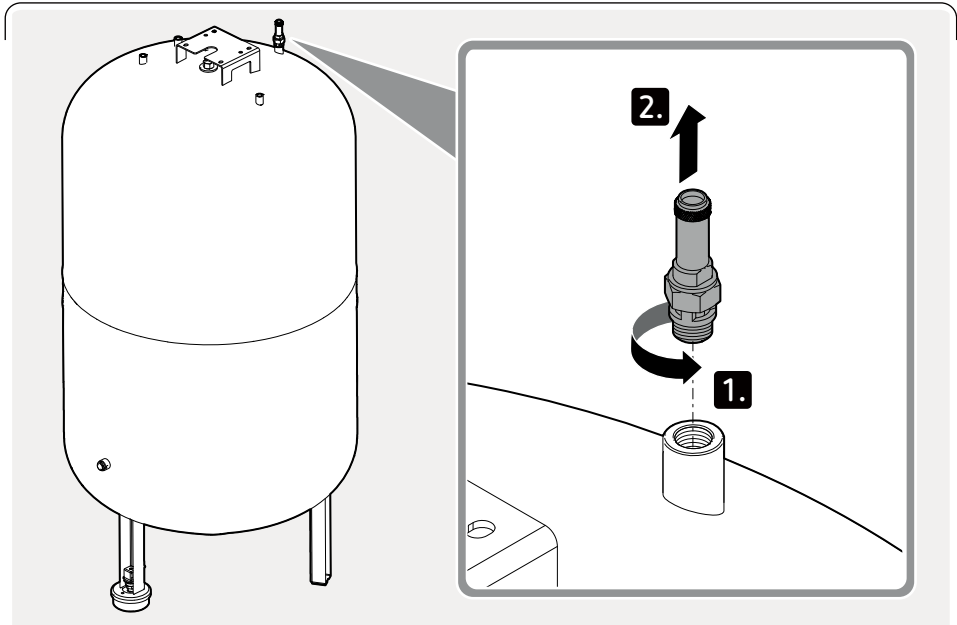
RG \neq RF



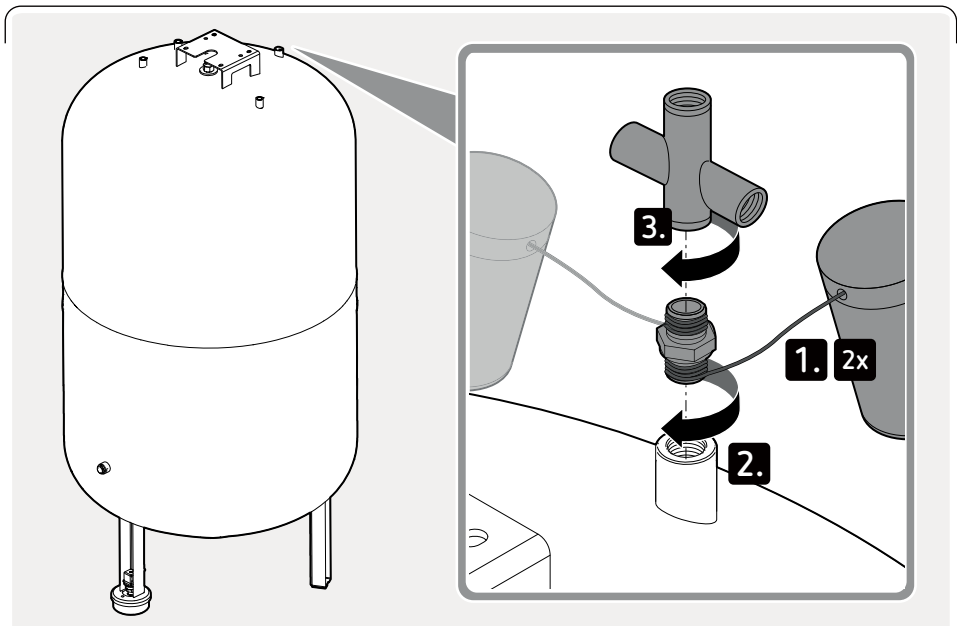
RG = RF



03 I II III RG



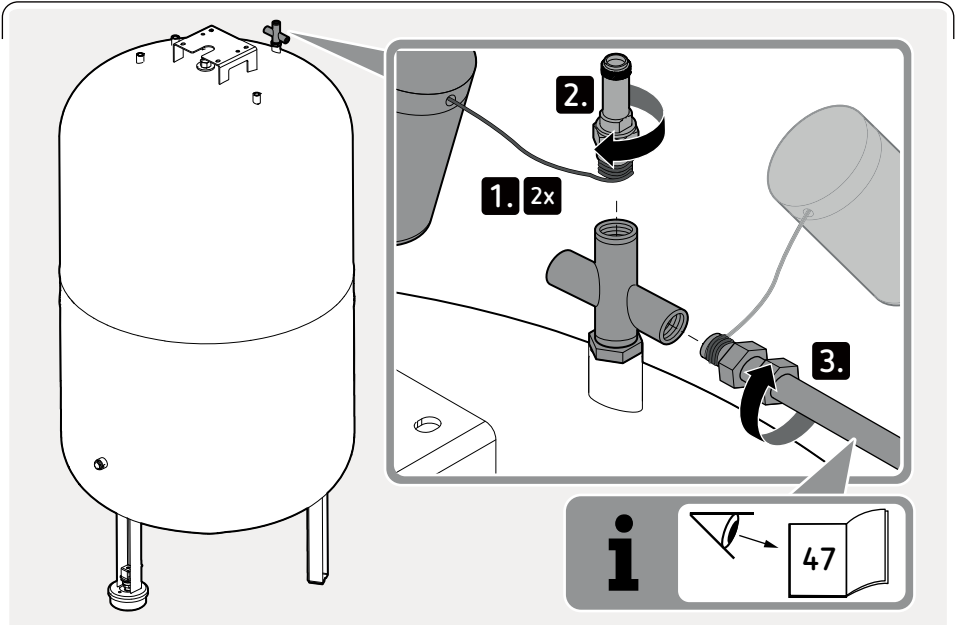
04 I II III RG



05



RG

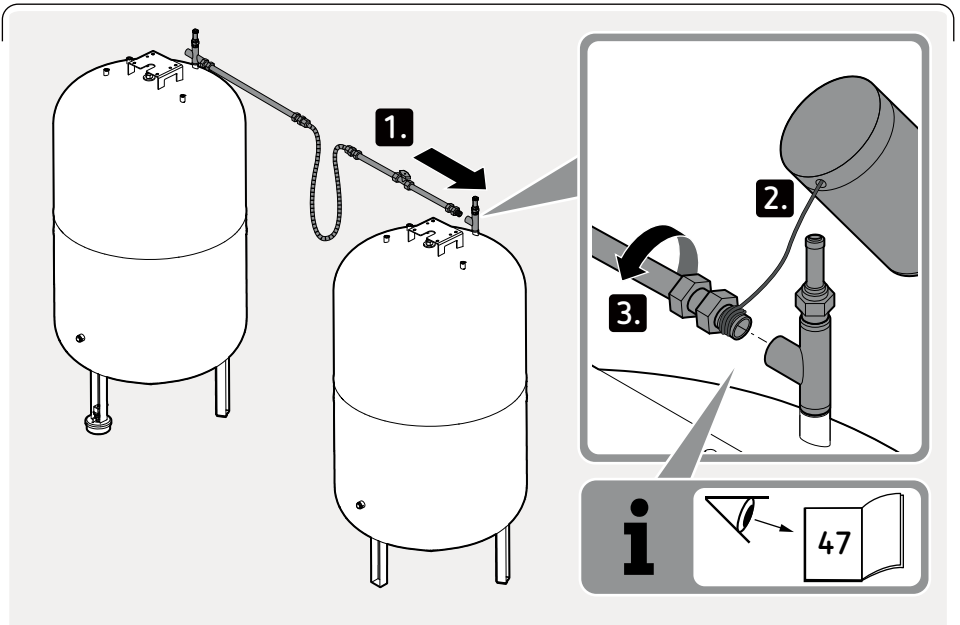


06



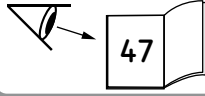
RG

RF

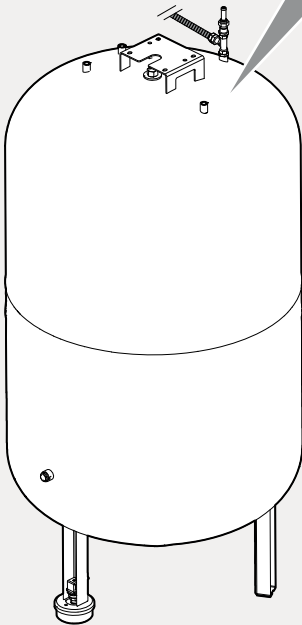
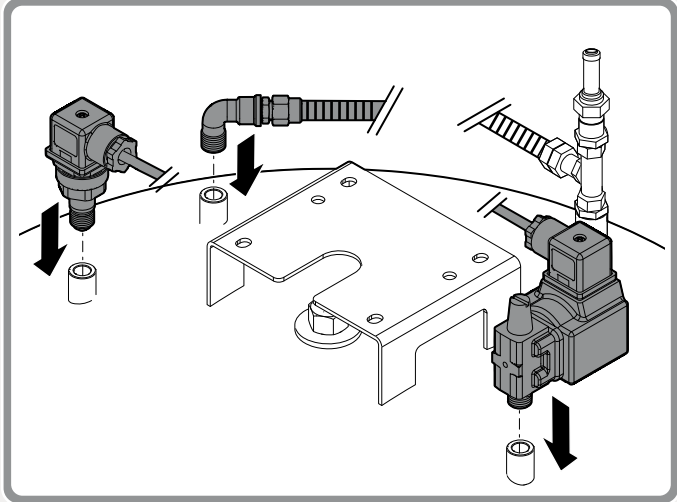


1.

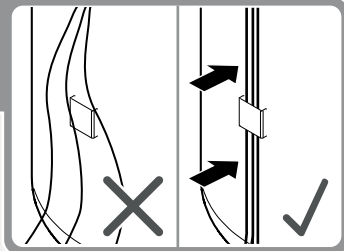
i

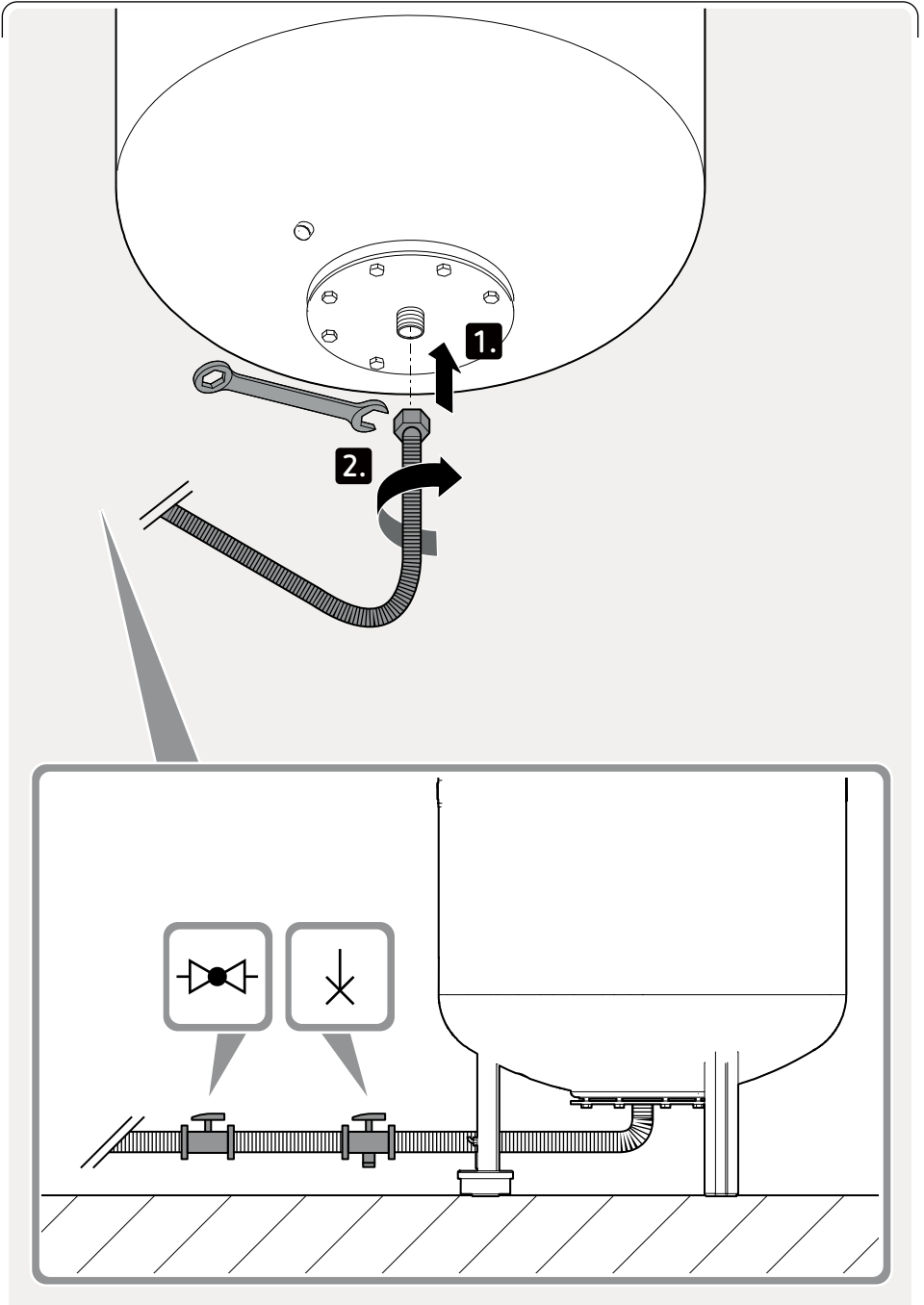


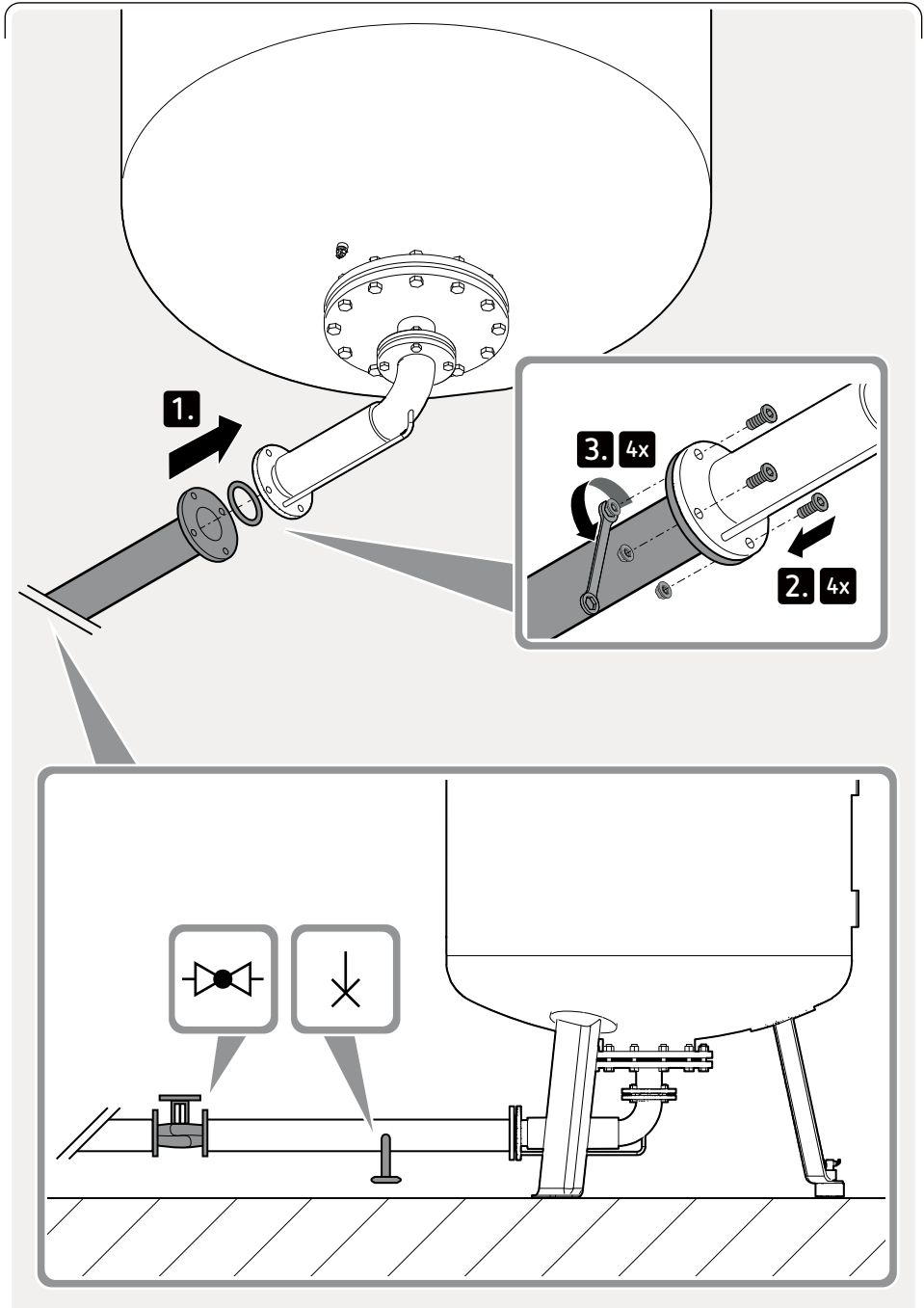
2.





i

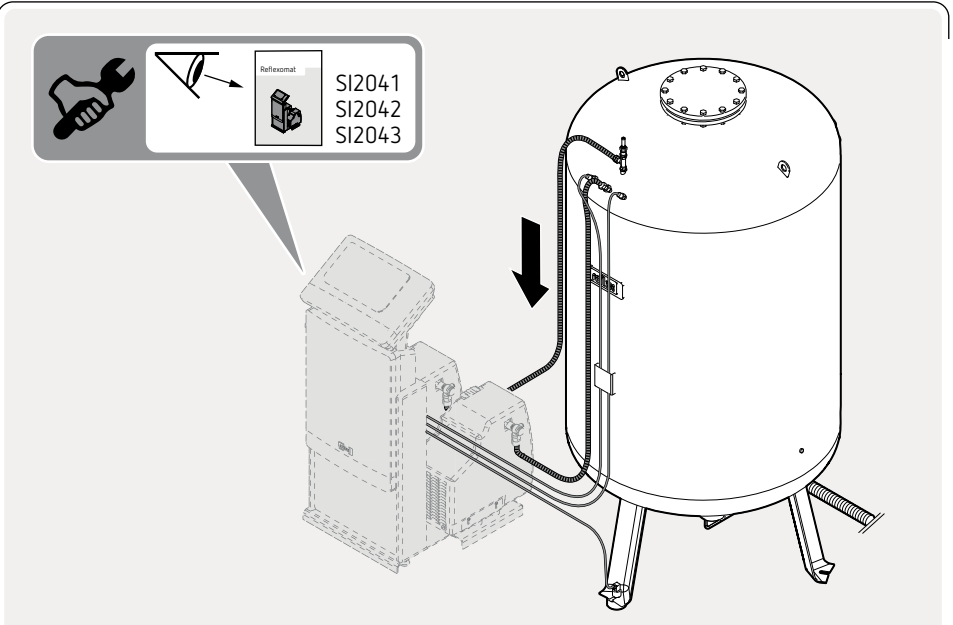






  Reflexomat

| |
|--------|
| SI2041 |
| SI2042 |
| SI2043 |







DE Download und Service

Sie können mit dem aufgeführten Link oder dem QR-Code aktuelle Unterlagen und Konformitätserklärungen in mehreren Sprachversionen herunterladen.

EN Download and service

You can download current documents and declarations of conformity in several languages using the listed link or QR code.

FR Téléchargements et service client

Vous pouvez télécharger la documentation et les déclarations de conformité actuelles dans différentes langues via le lien ou le code QR mentionné.

NL Download en service

Met de opgegeven koppeling of de QR-code kunt u de actuele documentatie en conformiteitsverklaringen in verschillende talen downloaden.

IT Download e assistenza

La documentazione e le dichiarazioni di conformità aggiornate in varie lingue sono disponibili per il download nel link indicato o mediante il codice QR.

HU Letöltés és szerviz

A megadott hivatkozással vagy a QR kóddal több nyelven is letöltheti az aktuális dokumentumokat és megfelelő ségi nyilatkozatokat.

PL Materiały do pobrania

Za pomocą podanego linka lub kodu QR można przejść do serwisu umożliwiającego pobranie aktualnej dokumentacji i deklaracji zgodności w kilku wersjach językowych.

RU Загрузки и сервис

Воспользовавшись ссылкой или QR-кодом, вы можете скачать актуальные документы и заявления о соответствии на нескольких языках.

CS Download a servis

Aktuální dokumentaci a prohlášení o shodě si můžete stáhnout na uvedeném odkazu ve více jazykových verzích.

TR İndirme ve hizmet

Sunulan kısayol bağlantısı veya QR kodu aracılığıyla, çeşitli dillerde hazırlanmış güncel dokümanları ve uygunluk beyanlarını indirebilirsiniz.

ES Servicio de descargas

Con el enlace facilitado o el código QR puede descargar la documentación actual y las declaraciones de conformidad en más idiomas.

PT Download e serviços

Através da hiperligação mencionada ou do código QR pode efetuar o download dos documentos e declarações de conformidade atuais em vários idiomas.

SL Prenosi in storitve

Prek spodaj navedene povezave ali s pomočjo QR-kode lahko prenesete aktualne dokumente in izjave o skladnosti v več jezikih.

EL Λήψη οδηγιών Service

Από τον αναγραφόμενο σύνδεσμο ή μέσω του κωδικού QR μπορείτε να μεταφορτώσετε τα επικαιροποιημένα έγγραφα και τις δηλώσεις συμμόρφωσης σε διάφορες γλώσσες.



www.reflex-winkelmann.com/konformitaetserklaerungen



RO Download și service

Puteți descărca documentele actuale și versiunile în mai multe limbi ale declarației de conformitate cu ajutorul linkului sau a codului QR.

SV Nedladdning och service

Du kan använda den angivna länken eller QR-koden för att hämta aktuella dokument och försäkringar om överensstämmelse på flera olika språk.

DA Download og Service

Via det anførte link eller QR-koden kan du downloade aktuelle dokumenter og overensstemmelseserklæringer i flere sprogversioner.

LV Lejupielāde un serviss

Izmantojot norādīto saiti vai QR kodu, jūs vairākās valodās varat lejupielādēt jaunākos dokumentus un atbilstības deklarācijas.

LT Atsisiuntimai ir priežiūra

Su pateikta nuoroda arba grafiniu kodu galite atsisiųsti naujausius dokumentus ir atitikties deklaracijas įvairiomis kalbomis.

FI Lataaminen ja huolto

Voit käyttää luettelossa olevaa linkkiä tai QR-koodia lataaksesi ajantasaisia asiakirjoja ja vaatimustenmukaisuusvakuutuksia useina kieliversioina.

NO Nedlasting og service

Med den oppførte lenken eller QR-koden kan du laste ned aktuell dokumentasjon og samsvarserklæringer på flere språk.

SK Stiahnutie a servis

Aktuálne podklady a vyhlásenia o zhode v niekoľkých jazykových verziách si môžete stiahnuť prostredníctvom uvedeného odkazu alebo QR kódu.



www.reflex-winkelmann.com/konformitaetserklaerungen

SI21124int / 9130963 / 06 – 22
Technische Änderungen vorbehalten.
Subject to technical modification.



Thinking solutions.

Reflex Winkelmann GmbH
Gersteinstraße 19
59227 Ahlen, Germany

+49 2382 7069-0

+49 2382 7069-9546

A WINKELMANN
BUILDING+INDUSTRY BRAND

www.reflex-winkelmann.com